叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 埃米尔·维尔哈伦的诗集(poems Of Emile Verhaeren) 000001

2. 埃米尔·维尔哈伦的诗集(poems Of Emile Verhaeren) 000002

3. 埃米尔·维尔哈伦的诗集(poems Of Emile Verhaeren) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃米尔·维尔哈伦的诗集(Poems of Emile Verhaeren)

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ʌv; əv]
OF
的

的

[eiˈmiːl] [vərˈhɑːrən] .
EMILE **VERHAEREN** **.**
埃米尔 verhaeren .

埃米尔·维尔哈伦。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
SELECTED
已选

已选择

[ænd; ənd]
AND
和

和

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
RENDERED **INTO** **ENGLISH**
渲染 进入 英语

翻译成英文

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælmə] - .
ALMA **STRETTELL** **.**
ALMA - .

阿尔玛·斯特雷特尔。

[dʒɑːn] [leɪn]
JOHN **LANE**
约翰 车道

约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
THE **BODLEY** **HEAD**
这 博德利 头

博德利出版社

['lʌndən] & [nuː] YORK1915 .
LONDON **&** **NEW** **YORK1915** **.**
伦敦 & 新的 YORK1915 .

伦敦和纽约 1915 年。

[ei'mi:l] [vər'hɑ:rən]
Emile **Verhaeren**
埃米尔 verhaeren

埃米尔·维尔哈伦

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[frʌm; frəm] '' [lez] ['vɪlɪdʒəz] [ɪluːsɔrz]
From **''** **LES** **VILLAGES** **ILLUSOIRES**
从 '' LES 村庄 幻觉

出自《幻影村庄》

'' [reɪn]
'' **RAIN**
'' 雨

“雨

[ðə; ði] ['ferimən]
THE **FERRYMAN**
这 摆渡人

摆渡人

[ðə; ði] ['saɪləns]
THE **SILENCE**
这 沉默

寂静

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər]
THE **BELL** **-** **RINGER**
这 钟 - 铃声

敲钟人

[ðə; ði] [snoʊ]
THE **SNOW**
这 雪

雪

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər]
THE **GRAVE** **-** **DIGGER**
这 严重 - 挖掘机

掘墓人

[ðə; ði] [wɪnd]
THE **WIND**
这 风

风

[ðə; ði] ['fɪʃərmən]
THE **FISHERMEN**
这 渔民

渔民们

[ðə; ði] [roʊp] - ['meɪkər]
THE **ROPE** **-** **MAKER**
这 绳索 - 制造商

制绳匠

[frʌm; frəm] " [lez] [ɜːrz] [klɛrz]
From **"** **LES** **HEURES** **CLAIRES**
从 " LES 小时 克莱尔

出自《清晨时光》

" [aɪ] .
" **I** **.**
" 我 .

“我。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[frʌm; frəm] " [lez] [æpɜ˞əs] [dænz] [mɛs] [ʃəˈmɪnz]
From **"** **LES** **APPARUS** **DANS** **MES** **CHEMINS**
从 " LES 设备 丹斯 MES 化学

来自“LES AppARUS DANS MES CHEMIINS”

" [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ]
" **ST** **.** **GEORGE**
" 英石 . 乔治

圣乔治

[ðə; ði] [ˈgaːdnz]
THE **GARDENS**
这 花园

花园

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
SHE **OF** **THE** **GARDEN**
她 的 这 花园

花园里的她

[frʌm; frəm] " [lɑː] [ˈmʌltɪp(ə)l] -
From **"** **LA** **MULTIPLE** **SPLENDEUR**
从 " 洛杉矶 多种的 -

来自“洛杉矶多重辉煌”

" [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns]
" **THE** **GLORY** **OF** **THE** **HEAVENS**
" 这 荣耀 的 这 天

天上的荣耀

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[dʒɔɪ]
JOY
喜悦

喜悦

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[ei'mi:l] [vər'hɑ:rən] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [gru:p] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] "
Emile Verhaeren , remarkable among of the brilliant group of writers representing "
埃米尔 verhaeren , 卓越 之中 的 这 杰出的 团体 的 作家 代表 "
[jʌŋ] ['beldʒəm] ,
Young Belgium ,
年轻的 比利时 ,

埃米尔·维尔哈伦，是代表"比利时青年"的杰出作家群体中的佼佼者，

" [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld][ʌv; əv] [fræns] [æz; əz]
" and one who has been recognized by the literary world of France as
" 和 一 WHO 有 到过 认可 经过 这 文学 世界 的 法国 作为
['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪrɪk]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][ˌes 'ti:]
holding a foremost place among the lyric poets of the day was born at St
保持 一个 首先 地方 之中 这 歌词 诗人 的 这 天 曾是 出生 在 英石
. ['eɪˌmænd] ,
. Amand ,
. 阿曼德 ,

"一位被法国文学界公认为当时最杰出的抒情诗人之一就出生在圣阿芒。"

[nɪr] ['æntwɜ:rp] , [ɪn] - .
near Antwerp , in 1855 .
靠近 安特卫普 , 在 - .

1855 年，在安特卫普附近。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] ,
His childhood was passed on the banks of the Scheldt ,
他的 童年 曾是 通过了 在 这 银行 的 这 斯海尔德河 ,

他的童年是在斯海尔德河畔度过的。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] ['flemɪʃ] [pleɪnz] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd]
in the midst of the wide - spreading Flemish plains , a country of mist and
在 这 中间 的 这 宽的 - 传播 弗拉芒语 平原 , 一个 国家 的 薄雾 和
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

在广袤的弗拉芒平原中心，一个雾气弥漫、洪水泛滥的国度，

[ʌv; əv] [daɪks] [ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [im'preʃəns] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of dykes and marshes , and the impressions he received from the
的 堤坝 和 沼泽 , 和 这 印象 他 已收到 从 这
[mɪ'stɪriəs] , ['melənkɑ:li] ['kærəktɚ] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] ,
mysterious , melancholy character of these surroundings ,
神秘 , 忧郁 特点 的 这些 周围环境 ,

堤坝和沼泽，以及他从这些神秘、忧郁的环境中获得的印象，

[hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
have produced a marked and lasting influence upon his work .
有 生产 一个 标记 和 持久 影响 之上 他的 工作 .

对他的作品产生了显著而持久的影响。

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stæmpt] — [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
Yet the other characteristics with which it is stamped — the wealth of
然而 这 其他 特征 和 哪个 它 是 盖章 — 这 财富 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['glu:mi] [fɔ:rs] ,
imagination , the gloomy force ,
想像力 , 这 阴沉 力量 ,

然而，它所带有的其他特征——丰富的想象力、阴郁的力量，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [set][ðə; ði]['lændskeɪp]

the	wonderful	descriptive	power	and	sense	of	colour	,	which	set	the	landscape
这	精彩的	描述性的	力量	和	感觉	的	颜色	,	哪个	放	这	景观

[bɪ'fɔ:r] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

before	one	as	a	picture	,
前	一	作为	一个	图片	,

它那绝妙的描写力和色彩运用，将眼前的风景描绘得宛如一幅画作。

[sə'dʒest] ['ræðər] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts][veɪnz] — [ænd; ənd] [ə'gen] ,

suggest	rather	the	possibility	of	Spanish	blood	in	the	poet's	veins	—	and	again	,
建议	相当	这	可能性	的	西班牙语	血	在	这	诗人的	静脉	—	和	再次	,

这反而暗示诗人血管里可能流淌着西班牙人的血液——而且，

[hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['mɔ:rbɪd][ˌsʌbdʒek'tɪvətɪ][ænd; ənd] ['tendənsɪ] [tu:; tə][self] - [ə'næləsɪs][mɑ:rk][hɪm; ɪm]

his	somewhat	morbid	subjectivity	and	tendency	to	self	-	analysis	mark	him
他的	有些	病态的	主观性	和	趋势	到	自己	-	分析	标记	他

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

as	the	child	of	the	latter	end	of	our	nineteenth	century	.
作为	这	孩子	的	这	后者	结尾	的	我们的	第十九	世纪	.

他略带病态的主观性和自我分析的倾向，使他成为十九世纪末期的典型代表。

[vər'hɑ:rən] ['entərd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

Verhaeren	entered	early	in	life	upon	the	literary	career	.
verhaeren	进入	早期的	在	生活	之上	这	文学	职业	.

维尔哈伦很早就开始了文学创作生涯。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [spent][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [gent] ,

After	some	time	spent	at	a	college	in	Ghent	,
后	一些	时间	花费	在	一个	大学	在	根特	,

在根特的一所大学待了一段时间后，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsətɪ][ʌv; əv] [lu'veɪn] ,

he	became	a	student	at	the	University	of	Louvain	,
他	成为	一个	学生	在	这	大学	的	鲁汶	,

他成为了鲁汶大学的学生，

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [kɔ:ld] " [lɑ:] [sə'meɪn] ,

and	here	he	founded	and	edited	a	journal	called	"	La	Semaine	,
和	这里	他	创立	和	编辑	一个	杂志	称为	"	拉	塞曼	,

他在这里创办并编辑了一份名为《La Semaine》的期刊，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋər] [væn]['daɪk] ,

"	in	which	work	he	was	assisted	by	the	singer	Van	Dyck	,
"	在	哪个	工作	他	曾是	协助	经过	这	歌手	范	戴克	,

在这项工作中，他得到了歌手范·戴克的协助。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃər] , ['edmənd] ['di:mən] .

and	by	his	friend	and	present	publisher	,	Edmond	Deman	.
和	经过	他的	朋友	和	展示	出版商	,	埃德蒙	需求	.

以及他的朋友兼现任出版商埃德蒙·德曼。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [fɔ:rmd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['meɪtəlɪŋk] .

He	also	formed	,	about	this	time	,	a	close	friendship	with	Maeterlinck	.
他	还	形成	,	关于	这	时间	,	一个	关闭	友谊	和	梅特林克	.

大约在同一时期，他还与梅特林克建立了密切的友谊。

[ɪn] - , [vər'hɑ:rən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][æt; ət] ['brʌslz] ,

In	1881	,	Verhaeren	was	called	to	the	Bar	at	Brussels	,
在	-	,	verhaeren	曾是	称为	到	这	酒吧	在	布鲁塞尔	,

1881年，维尔哈伦在布鲁塞尔获得律师资格。

[bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] [kə'rɪr] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

but	soon	gave	up	his	legal	career	to	devote	himself	entirely	to
但	很快	给予	向上	他的	合法的	职业	到	奉献	他自己	完全	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

但他很快放弃了法律事业，全身心投入文学创作。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ,

In	1883	he	published	his	first	volume	of	poems	,
在	-	他	已发布	他的	第一的	体积	的	诗歌	,

1883年，他出版了他的第一部诗集。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['editəz] [ʌv; əv] " [lɑːrt] [mɔː'dern] , " [tuː; tə]

and	shortly	afterwards	became	one	of	the	editors	of	"	L'Art	Moderne	,	"	to
和	不久	然后	成为	一	的	这	编辑	的	"	艺术	现代	,	"	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

不久之后，他成为《现代艺术》杂志的编辑之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðər] [kən'tempəreri] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

as	well	as	to	other	contemporary	periodicals	,	he	was	for	many	years
作为	出色地	作为	到	其他	当代的	期刊	,	他	曾是	为了	许多	年

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] .

a	contributor	.
一个	贡献者	.

多年来，他也是其他当代期刊的撰稿人。

[ɪn] - [hiː; hi] ['faʊndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [frendz] ,

In	1892	he	founded	,	with	the	help	of	two	other	friends	,
在	-	他	创立	,	和	这	帮助	的	二	其他	朋友们	,

1892年，他与另外两位朋友一起创立了

[ðə; ðɪ] " ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] " [ɪn] [ðə; ðɪ] " [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , " [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn]

the	"	Section	of	Art	"	in	the	"	House	of	the	People	,	"	a	popular	institution	in
这	"	部分	的	艺术	"	在	这	"	房子	的	这	人们	,	"	一个	受欢迎的	机构	在

['brʌslz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

布鲁塞尔人民院（一家颇受欢迎的机构）内的"艺术部"

[wer] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lektʃərz] [ə'pɑːn] ['lɪtəreri]

where	performances	of	the	best	music	,	as	well	as	lectures	upon	literary
在哪里	表演	的	这	最好的	音乐	,	作为	出色地	作为	讲座	之上	文学

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] ['sʌbdʒekts] , [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .

and	artistic	subjects	,	were	given	.
和	艺术	主题	,	是	给定	.

这里曾举办过最精彩的音乐表演，以及文学艺术方面的讲座。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [in'teild] ,

In	spite	,	however	,	of	the	work	which	all	this	entailed	,
在	尽管如此	,	然而	,	的	这	工作	哪个	全部	这	包含	,

然而，尽管这一切需要付出大量工作，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] ['ɪntrəsts] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veriəs]

and	of	the	many	interests	created	by	his	ardent	appreciation	of	the	various
和	的	这	许多	兴趣	创建	经过	他的	热心	欣赏	的	这	各种各样的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

branches	of	art	and	literature	,
分支	的	艺术	和	文学	,

以及他对艺术和文学各个分支的热情欣赏所激发出的诸多兴趣，

[vər'hɑːrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['leɪbər] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrk] ,
Verhaeren **continued** **to** **labour** **unceasingly** **at** **his** **poetical** **work** **,**
verhaeren 持续 到 劳动 不停地 在 他的 诗意的 工作 ,

维尔哈伦继续孜孜不倦地进行诗歌创作，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [brɔːt] [aʊt] [sək'sesɪvli] [ɪ'lev(ə)n] [smɔːl] ['vɑːljəmz] : [lez]
and **between** **1883** **and** **1897** **brought** **out** **successively** **eleven** **small** **volumes** **:** **Les**
和 之间 - 和 - 带来 出去 依次 十一 小的 卷 : 莱斯
-
Flamandes **,**
- ,

1883年至1897年间，他先后出版了11卷小册子：《弗拉芒人》

[lez] ['mɔɪnz, 'mɔɪn] , [lez] [swɑːrz] , [lez] , [lez] [f'læmbəʊz] [nwɑːr] , [lez] [æpɝəs] [dænz] [mɛs]
Les **Moines** **,** **Les** **Soirs** **,** **Les** **Débâcles** **,** **Les** **Flambeaux** **Noirs** **,** **Les** **Apparus** **dans** **mes**
莱斯 莫因斯 , 莱斯 晚会 , 莱斯 惨败 , 莱斯 火炬 黑色电影 , 莱斯 设备 丹斯 梅斯
[ʃə'mɪnz] ,
chemins **,**
化学 ,

莱梅因、Les Soirs、Les Débâcles、Les Flambeaux Noirs、Les Apparus dans mes chemins、

[lez] [kæm'peɪnz] - , [lez] ['vɪlɪdʒəz] [ɪluːsɔrz] , [lez] [vɪlz] - , [lez] [ɜːrz]
Les **Campagnes** **Hallucinées** **,** **Les** **Villages** **Illusoires** **,** **Les** **Villes** **Tentaculaires** **,** **Les** **Heures**
莱斯 坎帕涅斯 - , 莱斯 村庄 幻觉 , 莱斯 维尔斯 - , 莱斯 小时
[klɛrz] , [ænd; ənd] [lez] [əub] .
Claires **,** **and** **Les** **Aubes** **.**
克莱尔 , 和 莱斯 奥贝斯 .

Les Campagnes Hallucinées、Les Villages Illusoires、Les Villes Tentaculaires、Les Heures Claires 和 Les Aubes。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Throughout **this** **entire** **series** **the** **intellectual** **and** **spiritual** **development** **of** **the**
自始至终 这 全部的 系列 这 知识分子 和 精神 发展 的 这
['poʊət] [meɪ] [biː; bi] ['kloʊsli] [treɪst] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [lez] -
poet **may** **be** **closely** **traced** **—** **from** **the** **materialism** **which** **pervades** **Les** **Flamandes**
诗人 可能 是 密切 追踪 — 从 这 唯物主义 哪个 普遍存在 莱斯 -
,
,
,

纵观整个系列，诗人的思想和精神发展脉络清晰可见——从《弗拉芒人》中弥漫的唯物主义开始，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] ['lʊrɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [self] -
and **the** **despairing** **pessimism** **and** **lurid** **emotion** **—** **the** **throes** **of** **a** **self** **-**
和 这 绝望 悲观主义 和 骇人的 情感 — 这 阵痛 的 一个 自己 -
['sentərd] [soʊl] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [feɪt] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['paʊərfəli] [pɔː'treɪd] [ɪn] [lez]
centred **soul** **in** **revolt** **against** **fate** **—** **which** **are** **so** **powerfully** **portrayed** **in** **Les** **Débâcles**
居中 灵魂 在 反叛 反对 命运 — 哪个 是 所以 强大的 描绘 在 莱斯 惨败
[ænd; ənd] [lez] [f'læmbəʊz] [nwɑːr] ,
and **Les** **Flambeaux** **Noirs** **,**
和 莱斯 火炬 黑色电影 ,

以及《惨案》和《黑火烈鸟》中强烈描绘的那种绝望的悲观主义和怪诞的情感——一个以自我为中心的灵魂反抗命运的挣扎。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lez] [æpɝəs] [dænz] [mɛs] [ʃə'mɪnz]
and **are** **apparent** **even** **in** **the** **opening** **pages** **of** **Les** **Apparus** **dans** **mes** **chemins**
和 是 明显 甚至 在 这 开幕 页面 的 莱斯 设备 丹斯 梅斯 化学
— [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] ,
— **to** **the** **tender** **,**
— 到 这 投标 ,

即使在《Les Apparus dans mes chemins》的开篇几页中，这种现象也显而易见——对于温柔的人来说，

['hoʊpf(ə)l]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði]['lætər]['poʊəmz][ɪn] [ðæt] ['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

hopeful	**mysticism**	**which**	**marks**	**the**	**latter**	**poems**	**in**	**that**	**volume**	**,**	**and**	**the**
充满希望	神秘主义	哪个	标记	这	后者	诗歌	在	那	体积	,	和	这

['wʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

wonderful	**sympathy**	**with**	**Nature**	**,**
精彩的	同情	和	自然	,

该诗集后半部分诗歌所体现的充满希望的神秘主义，以及对自然的美好同情，

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sædist] ['æspekts] — [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [in'dauɪŋ] [ðoʊz] ['æspekts][wɪð; wɪθ]

even	**in**	**her**	**saddest**	**aspects**	**—**	**the**	**subtle**	**power**	**of**	**endowing**	**those**	**aspects**	**with**
甚至	在	她	最悲伤的	方面	—	这	微妙的	力量	的	捐赠	那些	方面	和

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] ,

a	**profound**	**and**	**ennobling**	**symbolism**	**,**
一个	深刻的	和	升华	象征意义	,

即使在她最悲伤的方面——也蕴含着赋予这些方面深刻而高尚的象征意义的微妙力量，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [lez] ['vɪlɪdʒəz] [ɪlu:sɔrz] .

which	**characterise**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**the**	**poems**	**in**	**Les**	**Villages**	**Illusoires**	**.**
哪个	特征	这	最多	美丽的	的	这	诗歌	在	莱斯	村庄	幻觉	.

这些诗句是《幻影村庄》中最美诗歌的特点。

[lez] [ɜ:rz] [klɛrz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [lʌv] - ['sɔŋz] ,

Les	**Heures**	**Claires**	**is**	**the**	**name**	**given**	**to**	**a**	**volume**	**of**	**love**	**-**	**songs**	**,**
莱斯	小时	克莱尔	是	这	姓名	给定	到	一个	体积	的	爱	-	歌曲	,

《Les Heures Claires》是一本情歌集的名称。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['goʊldən]['aʊərz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [sprɪŋ] - [taɪm] —

an	**exquisite**	**record**	**of**	**golden**	**hours**	**spent**	**in**	**a**	**garden**	**at**	**spring**	**-**	**time**	**—**
一个	精美的	记录	的	金的	小时	花费	在	一个	花园	在	春天	-	时间	—

[sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] .

spring	**-**	**time**	**in**	**a**	**double**	**sense**	**.**
春天	-	时间	在	一个	双倍的	感觉	.

这是一份关于在春天花园里度过的美好时光的精美记录——这里的春天有双重含义。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəts][wɜ:rk]

The	**task**	**of**	**making**	**an**	**adequate**	**and**	**typical**	**selection**	**from**	**a**	**poet's**	**work**
这	任务	的	制作	一个	足够的	和	典型的	选择	从	一个	诗人的	工作

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

is	**always**	**difficult**	**,**
是	总是	难的	,

从诗人的作品中挑选出恰当且具有代表性的作品始终是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	**in**	**this**	**case**	**it**	**has**	**been**	**decided**	**to**	**limit**	**the**	**field**	**of**	**selection**	**,**
和	在	这	案件	它	有	到过	决定	到	限制	这	场地	的	选择	,

因此，决定缩小遴选范围。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [læst] - [neɪmd] ['vɑ:ljəmz] , [wɪtʃ] [ɪm'bɑ:di]

at	**least**	**for**	**the**	**present**	**,**	**to**	**the**	**three**	**last**	**-**	**named**	**volumes**	**,**	**which**	**embody**
在	至少	为了	这	展示	,	到	这	三	最后的	-	命名	卷	,	哪个	体现

[wʌt] [meɪ] ,

what	**may**	**,**
什么	可能	,

至少就目前而言，对于最后提到的三卷书来说，它们体现了可能发生的事情。

[aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] - [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

I	**think**	**,**	**be**	**considered**	**as**	**Verhaeren's**	**highest**	**achievement**	**in**	**the**	**realm**	**of**
我	思考	,	是	经过考虑的	作为	-	最高	成就	在	这	领域	的

['lɪrɪkl] ['poʊətri] .

lyrical	**poetry**	**.**
抒情的	诗	.

我认为，这可以被视为维尔哈伦在抒情诗领域取得的最高成就。

[ɪn] [staɪl] , [vər'hɑːrən] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [vəːs] ['libɹə] " ;

In	style	,	Verhaeren	is	essentially	the	apostle	of	the	"	Vers	libre	"	;
在	风格	,	verhaeren	是	本质上	这	使徒	的	这	"	版本	自由	"	;

在风格上，维尔哈伦基本上是"自由诗歌"的使徒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

and	his	handling	of	rhyme	and	rhythm	,
和	他的	处理	的	韵	和	韵律	,

以及他对韵律的运用，

[hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wer] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [frentʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

his	coining	of	words	where	he	finds	the	French	vocabulary	insufficient	,
他的	铸币	的	字	在哪里	他	发现	这	法语	词汇	不足的	,

当他觉得法语词汇不足以表达他的意思时，他就会创造新的词语。

[hæv; həv] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ]

have	called	down	upon	him	some	criticism	from	those	of	his	French
有	称为	向下	之上	他	一些	批评	从	那些	的	他的	法语

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] [huː] [ɑːr; ər] ['stɪkləz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] [ruːlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l]

contemporaries	who	are	sticklers	for	the	older	rules	and	more	conventional
同时代人	WHO	是	吹毛求疵者	为了	这	老	规则	和	更多的	传统的

[fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

forms	of	versification	.
表格	的	韵律	.

他的一些法国同时代人，那些坚持旧规则和更传统诗歌形式的人，对他提出了批评。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

But	however	this	may	be	,
但	然而	这	可能	是	,

但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [vər'hɑːrən] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ] [rer]

it	remains	an	undeniable	fact	that	Verhaeren	has	at	his	command	a	rare
它	遗迹	一个	无可否认	事实	那	verhaeren	有	在	他的	命令	一个	稀有的

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][poʊ'etɪk] ['eləkwəns] — [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

and	powerful	poetic	eloquence	—	a	wealth	of	imagery	,
和	强大的	诗意的	口才	—	一个	财富	的	图像	,

不可否认的是，维尔哈伦拥有罕见而强大的诗歌表达能力——丰富的意象。

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pər'hæps][ɑːr; ər][nɑːt]

a	depth	of	thought	and	a	subtlety	of	expression	which	perhaps	are	not
一个	深度	的	想法	和	一个	微妙之处	的	表达	哪个	也许	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['rɪdʒɪd] [kən'venʃ(ə)n] .

to	be	imprisoned	behind	the	bars	of	a	too	rigid	convention	.
到	是	被监禁	在后面	这	酒吧	的	一个	也	死板的	习俗	.

思想的深度和表达的微妙之处，或许不应该被过于僵化的传统束缚。

['ɪŋglɪʃ] ['riːdɝz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['poʊəts][tuː; tə][ðə; ði] " [vəːs]

English	readers	have	already	been	accustomed	by	their	own	poets	to	the	"	vers
英语	读者	有	已经	到过	习惯	经过	他们的	自己的	诗人	到	这	"	版本

['libɹə] ,

libre	,
自由	,

英国读者早已通过本国诗人熟悉了"自由诗"这种诗歌形式。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][maɪ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm] ,

"	and	it	is	not	so	much	,	therefore	,	for	my	adherence	to	this	form	,
"	和	它	是	不是	所以	很多	,	所以	,	为了	我的	依从性	到	这	形式	,

因此，这倒不是因为我坚持这种形式，

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['feɪljər] ['ædɪkwətli] [tuː; tə]['rendər] - [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['straɪkɪŋ]
as **for** **my** **failure** **adequately** **to** **render** **Verhaeren's** **peculiar** **and** **striking**
作为 为了 我的 失败 充分 到 使成为 - 奇特 和 引人注目
['bjuːti] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
beauty **of** **language** **,**
美丽 的 语言 ,

至于我未能充分展现维尔哈伦独特而引人注目的语言之美，

[ðæt] [aɪ][beg][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
that **I** **beg** **their** **indulgence** **for** **the** **following** **translations** **.**
那 我 求 他们的 放纵 为了 这 下列的 翻译 .

请各位谅解以下翻译。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[frʌm; frəm] " [lez] ['vɪlɪdʒəz] [ɪluːsɔrz]
From **"** **LES** **VILLAGES** **ILLUSOIRES**
从 " LES 村庄 幻觉

出自《幻影村庄》

" [reɪn]
" **RAIN**
" 雨

“雨

[lɔːŋ] [æz; əz] [ʌn'endɪŋ] [θredz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [reɪn]
Long **as** **unending** **threads** **,** **the** **long** **-** **drawn** **rain**
长的 作为 无尽的 线程 , 这 长的 - 绘制 雨

绵延不绝的雨，如同无尽的丝线。

[ɪn'tɜːrmɪnəbli] , [wɪð; wɪθ][ɪts][neɪlz][ʌv; əv] [greɪ] ,
Interminably **,** **with** **its** **nails** **of** **grey** **,**
无休止地 , 和 它是 指甲 的 灰色的 ,

无休止地，指甲呈灰色，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [deɪ] ,
Athwart **the** **dull** **grey** **day** **,**
横穿 这 乏味的 灰色的 天 ,

在阴沉灰暗的一天中，

[reɪks] [ðə; ði] [griːn] ['wɪndoʊ] - [peɪn] —
Rakes **the** **green** **window** **-** **pane** **—**
耙子 这 绿色的 窗户 - 窗格 —

耙动绿色的窗玻璃——

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] , ['endləsli] , [ðə; ði][reɪn] ,
So **infinitely** **,** **endlessly** **,** **the** **rain** **,**
所以 无限地 , 不休 , 这 雨 ,

雨就这样无休止地下着，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [reɪn] .
The **long** **,** **long** **rain** **.**
这 长的 , 长的 雨 .

连绵不断的雨。

[ðə; ði][reɪn] .
The **rain** **.**
这 雨 .

雨。

[sɪns] ['jestər'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌn'rævəlɪŋ]
Since yesternight it keeps unravelling
自从 昨晚 它 保持 解开

从昨晚开始，事情就一直在恶化。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪd] [ænd; ənd] ['flæsɪd] [rægz] [ðæt] [klɪŋ]
Down from the frayed and flaccid rags that cling
向下 从 这 磨损的 和 松弛 破布 那 黏着

从那些紧贴着的破烂松弛的碎布上……

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] .
About the sullen sky .
关于 这 忧郁 天空 .

关于阴沉的天空。

[ðə; ði] [loʊ] [blæk] [skaɪ] ;
The low black sky ;
这 低的 黑色的 天空 ;

低垂的黑色天空；

[sɪns] ['jestər'naɪt] , [soʊ] ['sloʊli] , ['peɪʃntli] .
Since yesternight , so slowly , patiently .
自从 昨晚 , 所以 缓慢地 , 耐心 .

从昨晚开始，如此缓慢，如此耐心。

[ʌn'rævəlɪŋ] [ɪts] [θredz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .
Unravelling its threads upon the roads .
解开 它是 线程 之上 这 道路 .

在道路上解开它的线团。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [fɔːl]
Upon the roads and lanes , with even fall
之上 这 道路 和 车道 , 和 甚至 落下

在道路和小路上，均匀地落下

[kən'tɪnjuəl] .
Continual .
持续的 .

持续。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [maɪlz]
Along the miles
沿着 这 英里

沿着这些英里

[ðæt] - [twɪkst][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbəːb] [laɪ] ,
That ' twixt the meadows and the suburbs lie ,
那 - 中间 这 草地 和 这 郊区 说谎 ,

那片介于草地和郊区之间的地带，

[baɪ] [roʊdz] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [bent] , [ðə; ði] [faɪlz]
By roads interminably bent , the files
经过 道路 无休止地 弯曲 , 这 文件

沿着蜿蜒曲折的道路，文件

[ʌv; əv] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔːnɪŋz] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [tɔːl] .
Of waggons , with their awnings arched and tall .
的 马车 , 和 他们的 遮阳篷 拱形 和 高的 .

那些篷车，它们的遮阳篷高高拱起。

['strʌglɪŋ] [ɪn] [swet] [ænd; ənd] [stiːm] , [tɔɪl] ['sloʊli] [baɪ]
Struggling in sweat and steam , toil slowly by
挣扎 在 汗 和 蒸汽 , 辛劳 缓慢地 经过

在汗水和蒸汽中挣扎，缓慢地辛勤劳作

[wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪn] [veɪg] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] .

With	outline	vague	as	of	a	funeral	.
和	大纲	模糊的	作为	的	一个	葬礼	.

轮廓模糊，如同葬礼一般。

['ɪntu:] [ðə; ði] [rʌts] , [ʌn'broʊkən] , ['regjələr] ,

Into	the	ruts	,	unbroken	,	regular	,
进入	这	车辙	,	未破	,	常规的	,

陷入车辙，未曾中断，规律，

['stretʃiŋ] [aʊt] ['pærəlel] [soʊ] [fɑ:r]

Stretching	out	parallel	so	far
伸展	出去	平行线	所以	远的

一直平行伸展到

[ðæt] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

That	when	night	comes	they	seem	to	join	the	sky	.
那	什么时候	夜晚	来	他们	似乎	到	加入	这	天空	.

夜幕降临时，它们仿佛融入了天空。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [drips] ;

For	hours	the	water	drips	;
为了	小时	这	水	滴	;

水滴持续了几个小时；

[ænd; ənd] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] ['evri] ['dwelɪŋ] [wi:ps] .

And	every	tree	and	every	dwelling	weeps	.
和	每一个	树	和	每一个	住宅	哭泣	.

每棵树，每间房屋都在哭泣。

[drentʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

Drenched	as	they	are	with	it	.
湿透了	作为	他们	是	和	它	.

他们都被淋透了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪn] , [tə'neɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [reɪn]

With	the	long	rain	,	tenaciously	,	with	rain
和	这	长的	雨	,	顽强地	,	和	雨

连绵不断的雨，持续不断地下着雨

[ɪn'defɪnət] .

Indefinite	.
不定	.

不定。

[ðə; ði] ['rɪvəz] , [θru:] [i:tʃ] ['rɑ:t(ə)n] [daɪk] [ðæt] [ji:ldz] .

The	rivers	,	through	each	rotten	dyke	that	yields	.
这	河流	,	通过	每个	烂	堤防	那	产量	.

河流，穿过每一条坍塌的堤坝。

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ['swoʊlən] [weɪv] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fi:ldz] .

Discharge	their	swollen	wave	upon	the	fields	.
释放	他们的	肿	海浪	之上	这	字段	.

将它们汹涌的波涛倾泻到田野上。

[wer] [kɔɪlz] [ʌv; əv] - [heɪ]

Where	coils	of	drownèd	hay
在哪里	线圈	的	-	干草

被淹死的干草卷

[floʊt] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;

Float	far	away	;
漂浮	远的	离开	;

飘向远方；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [briːz]
And **the** **wild** **breeze**
和 这 荒野 微风

还有狂风

['bʌfits] [ðə; ði] ['ɔːldər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triːz] ;
Buffets **the** **alders** **and** **the** **walnut** **-** **trees** **;**
自助餐 这 桤木 和 这 核桃 - 树木 ;

自助餐在赤杨树和核桃树间进行;

[niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtər] [greɪt] [blæk] ['ɑːksn][stænd] ,
Knee **-** **deep** **in** **water** **great** **black** **oxen** **stand** **,**
膝盖 - 深的 在 水 伟大的 黑色的 牛 站立 ,

几头巨大的黑牛站在齐膝深的水中,

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪnɪstər] [ɑːn] [haɪ]
Lifting **their** **bellowings** **sinister** **on** **high**
举重 他们的 风箱 险恶 在 高的

他们发出阴森恐怖的高吼

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [skaɪ] ;
To **the** **distorted** **sky** **;**
到 这 扭曲 天空 ;

致那扭曲的天空;

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [kriːps] ['ɑːnwərd] , [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
As **now** **the** **night** **creeps** **onward** **,** **all** **the** **land** **,**
作为 现在 这 夜晚 令人毛骨悚然 向前 , 全部 这 土地 ,

随着夜幕降临，大地万物,

['θɪkɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Thicket **and** **plain** **,**
灌木丛 和 清楚的 ,

灌木丛和平原

[grəuz] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ʃeɪdz] [ɪ'mens] .
Grows **cumbered** **with** **her** **clinging** **shades** **immense** **.**
生长 受累 和 她 依恋 色调 巨大 .

她那巨大的墨镜越来越碍事。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][reɪn] ,
And **still** **there** **is** **the** **rain** **,**
和 仍然 那里 是 这 雨 ,

雨还在下。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [reɪn] .
The **long** **,** **long** **rain** **.**
这 长的 , 长的 雨 .

连绵不断的雨。

[laɪk] [sʊt] , [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [dens] .
Like **soot** **,** **so** **fine** **and** **dense** **.**
喜欢 煤烟 , 所以 美好的 和 稠密 .

像煤烟一样，又细又密。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [reɪn] .
The **long** **,** **long** **rain** **.**
这 长的 , 长的 雨 .

连绵不断的雨。

[reɪn] — [ænd; ənd][ɪts] [θredz] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,
Rain **—** **and** **its** **threads** **identical** **,**
雨 — 和 它是 线程 完全相同的 ,

雨——以及它所缠绕的一切,

[ænd; ənd][ɪts][neɪlz][ˌsɪstə'mætɪk(ə)l] ,
And **its** **nails** **systematical** **,**
和 它是 指甲 系统的 ,

而且它的钉子是有规律的，

['wiːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːrmənt] , [meʃ] [baɪ] [meʃ] [ə'meɪn] ,
Weaving **the** **garment** **,** **mesh** **by** **mesh** **amain** **,**
编织 这 服装 , 网 经过 网 主 ,

一网一网地编织这件衣服，

[ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [haʊs] [ænd; ənd][wɔːl] ,
Of **destitution** **for** **each** **house** **and** **wall** **,**
的 赤贫 为了 每个 房子 和 墙 ,

每家每户、每堵墙都贫困潦倒，

[ænd; ənd] [fensiz] [ðæt] [ɪn'foʊld]
And **fences** **that** **enfold**
和 栅栏 那 拥抱

以及环绕的栅栏

[ðə; ðɪ]['vɪlɪdʒəz] , [nɪ'glektɪd] , [greɪ] , [ænd; ənd][oʊld] :
The **villages** **,** **neglected** **,** **grey** **,** **and** **old** **:**
这 村庄 , 被忽视的 , 灰色的 , 和 老的 :

这些村庄，荒废、灰暗、古老：

['tʃæpləts] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd]['lɪnɪn] [ʃredz] [ðæt] [fɔːl]
Chaplets **of** **rags** **and** **linen** **shreds** **that** **fall**
串珠 的 破布 和 亚麻布 碎屑 那 落下

用破布和亚麻布碎片制成的花环坠落

[ɪn] [freɪd] - [aʊt] [wɪsps] [frʌm; frəm] ['ʌpraɪt] [poʊlz] [ænd; ənd] [tɔːl] .
In **frayed** **-** **out** **wisps** **from** **upright** **poles** **and** **tall** **.**
在 磨损的 - 出去 缕缕 从 直立 杆子 和 高的 .

从直立的杆子上垂下稀疏的细丝，高高地散落着。

[bluː] ['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz] [gluːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [θætʃ] ,
Blue **pigeon** **-** **houses** **glued** **against** **the** **thatch** **,**
蓝色的 鸽子 - 房屋 胶合 反对 这 苫 ,

蓝色的鸽舍粘在茅草屋顶上，

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ]
And **windows** **with** **a** **patch**
和 视窗 和 一个 修补

以及打了补丁的窗口

[ʌv; əv]['dɪndʒi]['peɪpər][ɑːn] [iːtʃ] ['laʊərɪŋ] [peɪn] ,
Of **dingy** **paper** **on** **each** **lowering** **pane** **,**
的 昏暗的 纸 在 每个 降低 窗格 ,

每个下降的窗格上都贴着脏兮兮的纸，

['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [streɪt] - [set] ['gʌtərs] , [saɪd][baɪ][saɪd]
Houses **with** **straight** **-** **set** **gutters** **,** **side** **by** **side**
房屋 和 直的 - 放 排水沟 , 边 经过 边

并排的房屋，都装有直排式屋檐排水沟

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [stoʊn] ['gæmblz] ['kruːsəˌfaɪd] ,
Across **the** **broad** **stone** **gambles** **crucified** **,**
穿过 这 广阔 石头 赌博 被钉在十字架上 ,

在宽阔的石柱上，钉死了十字架。

[mɪlz] , ['juːnɪfɔːrm] , [fər'lɔːrn] .
Mills **,** **uniform** **,** **forlorn** **.**
米尔斯 , 制服 , 绝望 .

磨坊，制服，凄凉。

[iːtʃ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] ['hɪlək] [laɪk][ə; eɪ][hɔːrn] ,

Each	rising	from	its	hillock	like	a	horn	,
每个	上升	从	它是	岗	喜欢	一个	喇叭	,

它们各自像角一样从山丘上拔地而起，

['stiːpl] [ə'fɑːr][ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

Steeples	afar	and	chapels	round	about	,
尖顶	远方	和	小教堂	圆形的	关于	,

远处可见尖顶，周围环绕着小教堂。

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [reɪn] ,

The	rain	,	the	long	,	long	rain	,
这	雨	,	这	长的	,	长的	雨	,

雨，绵绵不断的雨

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] [werz] [ænd; ənd] [werz] [ðem; ðəm][aʊt] .

Through	all	the	winter	wears	and	wears	them	out	.
通过	全部	这	冬天	穿着	和	穿着	他们	出去	.

整个冬天都会把它们磨损殆尽。

[reɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['rɪŋklz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn]

Rain	,	with	its	many	wrinkles	,	the	long	rain
雨	,	和	它是	许多	皱纹	,	这	长的	雨

雨，带着它层层叠叠的褶皱，绵长的雨

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [neɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɔːtəri] [meɪn] ;

With	its	grey	nails	,	and	with	its	watery	mane	;
和	它是	灰色的	指甲	,	和	和	它是	水状的	鬃毛	;

它有着灰色的爪子和水汪汪的鬃毛；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [lændz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	long	rain	of	these	lands	of	long	ago	,
这	长的	雨	的	这些	土地	的	长的	前	,

这片土地上古老的雨季，

[ðə; ði][reɪn] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ɪts]['tɔːrpɪd] [floʊ] !

The	rain	,	eternal	in	its	torpid	flow	!
这	雨	,	永恒	在	它是	迟钝	流动	!

雨，永不停息地缓缓流淌!

[ðə; ði] ['ferimən]

THE	FERRYMAN
这	摆渡人

摆渡人

[ðə; ði] ['ferimən] , [ə; eɪ] [griːn] [riːd] - [twɪkst][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	ferryman	,	a	green	reed	'	twixt	his	teeth	,
这	摆渡人	,	一个	绿色的	芦苇	-	中间	他的	牙齿	,

摆渡人，嘴里叼着一根绿芦苇，

[wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] [ɔːr] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [strɔːŋ]

With	hand	on	oar	,	against	the	current	strong
和	手	在	桨	,	反对	这	当前的	强的

一手扶桨，逆着强劲的水流划行

[hæd; həd] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] [soʊ] [lɔːŋ] .

Had	rowed	and	rowed	so	long	.
有	划船	和	划船	所以	长的	.

划了很久很久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ə'læs] !

But	she	,	alas	!
但	她	,	唉	!

但是，唉!

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm]

whose	voice	was	hailing	him
谁	嗓音	曾是	欢呼	他

谁的声音在向他打招呼

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɑːr] [weɪvz] [dɪm] .

Across	the	far	waves	dim	.
穿过	这	远的	波浪	暗淡	.

远处的波浪渐渐暗淡。

[stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɔː(r)][ðə; ði][fɑːr] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][floʊt] ,

Still	further	o'er	the	far	waves	seemed	to	float	,
仍然	更远	超过	这	远的	波浪	似乎	到	漂浮	,

更远处，似乎有波浪在漂浮。

[stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈbækwərdz] , - [mɪd][ðə; ði][mɪsts] , [rɪˈmoʊt] .

Still	further	backwards	,	'	mid	the	mists	,	remote	.
仍然	更远	向后	,	-	中	这	薄雾	,	偏僻的	.

再往后走，在迷雾之中，偏远的地方。

[ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

The	casements	with	their	eyes	.
这	窗户	和	他们的	眼睛	.

他们用眼睛看着窗框。

[ðə; ði][ˈdaɪəl] - [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ðæt] [raɪz]

The	dial	-	faces	of	the	towers	that	rise
这	拨号	-	面孔	的	这	塔楼	那	上升

拔地而起的塔楼的表盘

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Upon	the	shore	,
之上	这	支撑	,

在岸边，

[wɑːtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Watched	,	as	he	strove	and	laboured	more	and	more	.
观看	,	作为	他	努力	和	辛勤劳作	更多的	和	更多的	.

看着他越来越努力、越来越拼命。

[wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [tuː] ,

With	frantic	bending	of	the	back	in	two	,
和	疯狂的	弯曲	的	这	后退	在	二	,

背部疯狂地弯成两截，

[ænd; ənd][stɑːrt][ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['mʌslz] [streɪnd] [əˈnuː] .

And	start	of	savage	muscles	strained	anew	.
和	开始	的	野蛮的	肌肉	紧张	重新	.

于是，肌肉再次开始剧烈收缩。

[wʌn] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪvn] ,

One	oar	was	suddenly	riven	,
一	桨	曾是	突然	裂隙	,

一根桨突然断了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['drɪvn] ,

And	by	the	current	driven	,
和	经过	这	当前的	驱动	,

并且由电流驱动，

[wɪð; wɪθ] [læʃ] [ʌv; əv] ['hevi] ['breikəz] , [aʊt][tuː; tə] [siː] .

With	lash	of	heavy	breakers	,	out	to	sea	.
和	睫毛	的	重的	断路器	,	出去	到	海	.

伴着汹涌的巨浪，驶向大海。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [hu:z] [vɔɪs] [ðæt] [heild] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

But	she	,	whose	voice	that	hailed	him	he	could	hear
但	她	,	谁	嗓音	那	赞誉	他	他	可以	听到

但他能听到她向他打招呼的声音。

[ðer; ðər] - [mɪd][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][wɪnd] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ]

There	'	mid	the	mist	and	wind	,	she	seemed	to	wring
那里	-	中	这	薄雾	和	风	,	她	似乎	到	拧

在迷雾和狂风之中，她似乎在拧干

[hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz] [jet] [mɔ:r] ['mædnɪŋ]

Her	hands	with	gestures	yet	more	maddening
她	双手	和	手势	然而	更多的	令人抓狂

她那令人抓狂的手势

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [hu:] [dru:] [nɑ:t] [nɪr] .

Toward	him	who	drew	not	near	.
朝向	他	WHO	画	不是	靠近	.

向着那不靠近他的人。

[ðə; ði] ['feriмən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [ɔ:r]

The	ferryman	with	his	surviving	oar
这	摆渡人	和	他的	幸存	桨

摆渡人和他的残存船桨

[fel] ['hɑ:rdər] [jet] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Fell	harder	yet	to	work	,	and	more	and	more
费尔	更难	然而	到	工作	,	和	更多的	和	更多的

工作变得越来越难，而且越来越多

[hi:; hi] [stroʊv] , [tɪl] ['evri] [dʒɔɪnt][dɪd] [kræk] [ænd; ənd][stɑ:rt] ,

He	strove	,	till	every	joint	did	crack	and	start	,
他	努力	,	直到	每一个	联合的	做过	裂缝	和	开始	,

他拼尽全力，直到每个关节都发出咔咔声响，开始摇晃。

[ænd; ənd] ['fi:vərd] ['terər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] .

And	fevered	terror	shook	his	very	heart	.
和	发烧	恐怖	摇晃	他的	非常	心	.

恐惧如潮水般涌来，撼动着他的心脏。

[ðə; ði] ['rʌdər] [broʊk]

The	rudder	broke
这	舵	打破

舵断了

[bɪ'ni:θ] [wʌn] [ʃɑ:rp] , [ru:d] [stroʊk] ;

Beneath	one	sharp	,	rude	stroke	;
下面	一	锋利的	,	粗鲁的	中风	;

在一次尖锐、粗暴的打击之下；

[ðæt] , [tu:] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [droʊv] [rɪ'lentləsli] ,

That	,	too	,	the	current	drove	relentlessly	,
那	,	也	,	这	当前的	驾驶	毫不留情	,

而且，水流也毫不间断地向前推进。

[ə; eɪ] ['drɪri] [ʃred] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] , [aʊt][tu:; tə] [si:] .

A	dreary	shred	of	wreckage	,	out	to	sea	.
一个	凄凉	撕碎	的	残骸	,	出去	到	海	.

茫茫大海中，残骸一片凄凉。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] [pɪr] ,

The	casements	by	the	pier	,
这	窗户	经过	这	码头	,

码头边的窗户，

[laɪk] [aɪz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['oʊpən] [waɪd] ,

Like	eyes	immense	and	feverish	open	wide	,
喜欢	眼睛	巨大	和	发烧	打开	宽的	,

像双眼巨大而炽热地睁大，

[ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] — [ðoʊz] ['widəuz] [drɪr]

The	dials	of	the	towers	—	those	widows	drear
这	拨号盘	的	这	塔楼	—	那些	寡妇	凄凉

塔楼上的钟面——那些寡妇们凄凉

[ˌʌp'stændɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][maɪl][tuː; tə][maɪl] [bɪ'saɪd]

Upstanding	straight	from	mile	to	mile	beside
正直	直的	从	英里	到	英里	旁

笔直地从一英里到另一英里，就在旁边

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['rɪvəz] — ['ɑːbstɪnətli] [geɪz]

The	banks	of	rivers	—	obstinately	gaze
这	银行	的	河流	—	顽固地	目光

河岸——执拗地凝视

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mædmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedstrɔːŋ] [kreɪz]

Upon	this	madman	,	in	his	headstrong	craze
之上	这	狂人	,	在	他的	固执己见	狂热

这个疯子，在他一意孤行的疯狂之中

[prə'lɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz][mæd] ['vɔɪɪdʒ] - [genst] [ðə; ði][taɪd] .

Prolonging	his	mad	voyage	'	gainst	the	tide	.
延长	他的	疯狂的	航程	-	对抗	这	潮	.

他继续着他逆流而上的疯狂航行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [huː] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði][mɪst] - [klaʊdz] [heild]

But	she	,	who	yonder	in	the	mist	-	clouds	hailed
但	她	,	WHO	远处	在	这	薄雾	-	云	赞誉

但她，在那片薄雾云中，发出呼喊声

[hɪm; ɪm] [stɪl] [soʊ] ['despərətli] , [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ænd; ənd] [weɪld] ,

Him	still	so	desperately	,	she	wailed	and	wailed	,
他	仍然	所以	绝望地	,	她	哀嚎	和	哀嚎	,

她依然那么绝望，哭喊着，哭个不停。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] , ['streɪnɪŋ] [heɪst]

With	head	outstretched	in	fearful	,	straining	haste
和	头	伸展	在	可怕	,	紧张	匆忙

恐惧地伸长脖子，焦急地挣扎着

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [weɪst] .

Toward	the	unknown	of	the	outstretched	waste	.
朝向	这	未知	的	这	伸展	浪费	.

走向茫茫荒芜的未知领域。

['stedi] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ɪn] [brɑːnz] [bɪn] [kæst] ,

Steady	as	one	that	had	in	bronze	been	cast	,
稳定的	作为	一	那	有	在	青铜	到过	投掷	,

稳如磐石，如同青铜铸造而成。

[ə'mɪd][ðə; ði] [blentʃt] , [greɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] .

Amid	the	blenched	,	grey	tempest	and	the	blast	.
之中	这	漂白	,	灰色的	暴风雨	和	这	爆炸	.

在苍白灰暗的暴风雨和狂风之中。

[ðə; ði] ['ferimən] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ɔːr] [jet] [plaɪ] .

The	ferryman	his	single	oar	yet	plied	.
这	摆渡人	他的	单身的	桨	然而	合拢	.

摆渡人依然挥舞着他唯一的桨。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [stɪl] [læʃ] [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][taɪd] .

And	,	spite	of	all	,	still	lashed	and	bit	the	tide	.
和	,	尽管如此	的	全部	,	仍然	鞭打	和	少量	这	潮	.

尽管如此，他仍然奋力抵抗，奋力拼搏。

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [hə'luːsineitid] [geɪz] ,

His	old	eyes	,	with	hallucinated	gaze	,
他的	老的	眼睛	,	和	幻觉	目光	,

他那双苍老的眼睛，带着幻觉般的凝视，

[sɔː] [ðæt] [fɑːr] ['dɪstəns] — [æn; ən] [i'ljuːmind] [heɪz] —

Saw	that	far	distance	—	an	illumined	haze	—
锯	那	远的	距离	—	一个	照明	阴霾	—

看到远处——一片明亮的薄雾——

[wens] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

Whence	the	voice	sounded	,	coming	toward	him	still	.
何处	这	嗓音	听起来	,	未来	朝向	他	仍然	.

那声音从他耳边传来，依然朝着他走来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊld][skaɪz] , [lə'mentəb(ə)l] , [ʃrɪl] .

Beneath	the	cold	skies	,	lamentable	,	shrill	.
下面	这	寒冷的	天空	,	令人惋惜的	,	尖锐	.

在寒冷的天空下，凄厉的、刺耳的鸣叫。

[ðə; ði][læst] [ɔːr] [broʊk] —

The	last	oar	broke	—
这	最后的	桨	打破	—

最后一根桨断了——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['hɜːrid] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] ,

And	this	the	current	hurried	at	one	stroke	,
和	这	这	当前的	慌忙	在	一	中风	,

而这股潮流瞬间涌来，

[laɪk] [ə; eɪ][freɪl] [strɔː] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['dɪstənt] [siː] .

Like	a	frail	straw	,	towards	the	distant	sea	.
喜欢	一个	脆弱	稻草	,	向	这	遥远	海	.

像一根脆弱的稻草，飘向远方的大海。

[ðə; ði] ['ferimən] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [drɑːpt] ['helpləsli]

The	ferryman	,	with	arms	dropped	helplessly
这	摆渡人	,	和	武器	掉落	无助地

摆渡人无助地垂下双臂

[sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [fər'lɔːrn] .

Sank	on	his	bench	,	forlorn	.
沉没	在	他的	长椅	,	绝望	.

他颓然地坐在长椅上，一脸沮丧。

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [veɪn] ['efərts] ['broʊkən] , [tɔːrn] .

His	loins	with	vain	efforts	broken	,	torn	.
他的	腰肉	和	徒劳	努力	破碎的	,	撕裂	.

他的腰部徒劳无功，被撕裂、折断。

['drɪftɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [strʌk] ['sʌmwer] , [æz; əz][baɪ] [tʃæns] ,

Drifting	,	his	barque	struck	somewhere	,	as	by	chance	,
漂流	,	他的	帆船	击	某处	,	作为	经过	机会	,

他的船随波逐流，偶然撞到了某个地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [glæns]

He	turned	a	glance
他	转向	一个	瞥一眼

他转过头看了一眼

[tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðen] — [ænd; ənd] [sɔː]

Towards	the	bank	behind	him	then	—	and	saw
向	这	银行	在后面	他	然后	—	和	锯

然后他看向身后的河岸——看到了

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	had	not	left	the	shore	.
他	有	不是	左边	这	支撑	.

他并没有离开岸边。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəlz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	casements	and	the	dials	,	one	by	one	.
这	窗户	和	这	拨号盘	,	一	经过	一	.

窗户和表盘，一个接一个。

[ðer; ðər][hjuːdʒ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ster] .

Their	huge	eyes	gazing	in	a	foolish	stare	.
他们的	巨大的	眼睛	凝视	在	一个	愚蠢	盯	.

他们睁着大大的眼睛，傻傻地盯着前方。

['witnist] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [ðer; ðər] ;

Witnessed	the	ruin	of	his	ardour	there	;
目击者	这	废墟	的	他的	热情	那里	;

亲眼目睹了他热情的消逝;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] , [tə'neɪʃəs] ['ferimən]

But	still	the	old	,	tenacious	ferryman
但	仍然	这	老的	,	顽强	摆渡人

但那位年迈而坚韧的摆渡人依然如此。

[fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [wen] , [ɪn'diːd] —

Firm	in	his	teeth	—	for	God	knows	when	,	indeed	—
公司	在	他的	牙齿	—	为了	上帝	知道	什么时候	,	的确	—

他紧紧咬住牙齿——天知道究竟是什么时候——

[held] [ðə; ði] [griːn] [riːd] .

Held	the	green	reed	.
握住	这	绿色的	芦苇	.

拿着绿色的芦苇。

[ðə; ði] ['saɪləns]

THE	SILENCE
这	沉默

寂静

['evər] [sɪns] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] .

Ever	since	ending	of	the	summer	weather	.
曾经	自从	结束	的	这	夏天	天气	.

自从夏季天气结束以来。

[wen] [læst][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [broʊk] ,

When	last	the	thunder	and	the	lightning	broke	,
什么时候	最后的	这	雷	和	这	闪电	打破	,

上次雷鸣闪电响起的时候，

- [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [stroʊk] ,

Shatt'ring	themselves	upon	it	at	one	stroke	,
-	他们自己	之上	它	在	一	中风	,

他们一举摔得粉身碎骨，

[ðə; ði] ['saɪləns] [hæz; həz][nɑːt] [stɜːrd] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['heðər] .

The	Silence	has	not	stirred	,	there	in	the	heather	.
这	沉默	有	不是	搅拌	,	那里	在	这	希瑟	.

寂静依旧，在石楠丛中。

[ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] [stænd] ['sti:pl] [streɪt] [æz; əz] [steɪks] ,

All	round	about	stand	steeples	straight	as	stakes	,
全部	圆形的	关于	站立	尖顶	直的	作为	赌注	,

周围耸立着笔直的尖顶建筑，如同木桩一般。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪts] [bel] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['fɪŋgərz] ['ʃeɪks] ;

And	each	its	bell	between	its	fingers	shakes	;
和	每个	它是	钟	之间	它是	手指	奶昔	;

它指间的铃铛都在摇晃;

[ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θri:] - ['stɔ:rid] ['loʊdz] ,

All	round	about	,	with	their	three	-	storied	loads	,
全部	圆形的	关于	,	和	他们的	三	-	有故事的	负载	,

四周都是，它们扛着三层楼高的货物，

[ðə; ði] [ti:mz] [praʊl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] ;

The	teams	prowl	down	the	roads	;
这	团队	潜行	向下	这	道路	;

各队沿着道路巡逻;

[ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] , [(h)weər'eə] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [end] ,

All	round	about	,	where'er	the	pine	woods	end	,
全部	圆形的	关于	,	哪里	这	松树	树林	结尾	,

四周，松树林尽头的地方，

[ðə; ði] [wi:l] [kri:ks] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['rʌti] [bed] ,

The	wheel	creaks	on	along	its	rutty	bed	,
这	车轮	吱嘎声	在	沿着	它是	发情期	床	,

车轮在布满车辙的路面上吱吱作响地向前移动。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rend]

But	not	a	sound	is	strong	enough	to	rend
但	不是	一个	声音	是	强的	足够的	到	撕裂

但是，没有任何声音强大到足以撕裂一切。

[ðæt] [speɪs] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ded] .

That	space	intense	and	dead	.
那	空间	激烈的	和	死的	.

那片空间幽暗而死寂。

[sɪns] ['sʌmər] , ['θʌndər] - ['leɪdn] , [læst] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

Since	summer	,	thunder	-	laden	,	last	was	heard	.
自从	夏天	,	雷	-	满载	,	最后的	曾是	听到	.

自夏季雷声隆隆以来，就再也没有听到过雷声了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [hæz; həz] [nɑ:t] [stɜ:rd] ;

The	Silence	has	not	stirred	;
这	沉默	有	不是	搅拌	;

寂静依旧未动;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] [hi:θ] - [lænd] , [wer] [ðə; ði] [naɪts] [sɪŋk] [daʊn]

And	the	broad	heath	-	land	,	where	the	nights	sink	down
和	这	广阔	希思	-	土地	,	在哪里	这	夜晚	下沉	向下

还有那广袤的荒原，夜幕在那里沉沉下去。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [braʊn] .

Beyond	the	sand	-	hills	brown	.
超过	这	沙	-	丘陵	棕色的	.

沙丘之外是棕色的。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['endləs] ['θɪkɪt] ['kloʊsli] [set] ,

Beyond	the	endless	thickets	closely	set	,
超过	这	无尽的	灌木丛	密切	放	,

越过密密不透风的无尽灌木丛，

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] .

To	the	far	borders	of	the	far	-	away	.
到	这	远的	边界	的	这	远的	-	离开	.

到遥远的边界。

[prə'lɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Prolongs	It	yet	.
延长	它	然而	.

但它仍然持续存在。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪndz][dɪ'stɜːrb][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]

Even	the	winds	disturb	not	as	they	go
甚至	这	风	打扰	不是	作为	他们	去

就连风也不会在行进中扰乱它们。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['lɑːtʃɪz] , ['bendɪŋ] [loʊ]

The	boughs	of	those	long	larches	,	bending	low
这	树枝	的	那些	长的	落叶松	,	弯曲	低的

那些长长的落叶松的枝条，低低地弯曲着

[wer] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['wɔːtər][laɪz] ,

Where	the	marsh	-	water	lies	,
在哪里	这	沼泽	-	水	谎言	,

沼泽水所在之处，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['veɪkənt] [aɪz]

In	which	Its	vacant	eyes
在	哪个	它是	空缺	眼睛

它空洞的眼神

[geɪz] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ʌn'siːsɪŋ] , ['stʌbərnli] .

Gaze	at	themselves	unceasing	,	stubbornly	.
目光	在	他们自己	不断	,	固执地	.

他们不停地、固执地凝视着自己。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [muːv] ,

Only	sometimes	,	as	on	their	way	they	move	,
仅有的	有时	,	作为	在	他们的	方式	他们	移动	,

只有有时，在他们行进的途中，

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

The	noiseless	shadows	of	the	clouds	above	.
这	无声	阴影	的	这	云	多于	.

头顶上云朵无声的影子。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['bɝːdz] - [flaɪt] [ɑːn] [haɪ] ,

Or	of	some	great	bird's	hov'ring	flight	on	high	,
或者	的	一些	伟大的	鸟类	-	航班	在	高的	,

或者某种伟大的鸟类在高空盘旋飞行，

[brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Brush	It	in	passing	by	.
刷子	它	在	通过	经过	.

路过时顺手刷一下。

[sɪns] [ðə; ði][læst][boʊlt] [ðæt] [skɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'slænt] ,

Since	the	last	bolt	that	scored	the	earth	aslant	,
自从	这	最后的	螺栓	那	得分	这	地球	斜体	,

自从最后一道螺栓将大地倾斜以来，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pɪrst] [ðə; ði]['saɪləns]['dɑːmɪnənt] .

Nothing	has	pierced	the	Silence	dominant	.
没有什么	有	穿孔	这	沉默	主导的	.

没有任何事物能够打破这片寂静。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [krɔːs] [ɪts] [væst] [ɪ'mensəti] ,
Of **those** **who** **cross** **Its** **vast** **immensity** **,**
的 那些 WHO 叉 它是 广阔的 浩瀚无垠 ,

那些穿越它浩瀚无垠之地的人，

['weðər] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɔːr] [æt; ət] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
Whether **at** **twilight** **or** **at** **dawn** **it** **be** **,**
无论 在 暮 或者 在 黎明 它 是 ,

无论是黄昏还是黎明，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [bʌt; bət] [fiːlz]
There **is** **not** **one** **but** **feels**
那里 是 不是 一 但 感觉

没有一个，但感觉

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪl] ;
The **dread** **of** **the** **Unknown** **that** **It** **instils** **;**
这 恐惧 的 这 未知 那 它 灌输 ;

它所灌输的对未知的恐惧；

[æn; ən] ['æmp(ə)l] [fɔːrs] [su'priːm] , [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ɪts] [sweɪ]
An **ample** **force** **supreme** **,** **It** **holds** **Its** **sway**
一个 充足 力量 最高 , 它 持有 它是 摇摆

它拥有强大的力量，牢牢掌控着一切。

['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [aɪ] .
Uninterruptedly **the** **same** **for** **aye** **.**
不间断地 这 相同的 为了 是的 .

一直如此，从未间断。

[dɑːrk] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['blækɪst] [fɜːr] - [triːz] [bɑːr] [frʌm; frəm] [saɪt]
Dark **walls** **of** **blackest** **fir** **-** **trees** **bar** **from** **sight**
黑暗的 墙壁 的 最黑的 冷杉 - 树木 酒吧 从 视线

黑漆漆的冷杉树墙阻挡了视线

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [laɪt] ;
The **outlook** **towards** **the** **paths** **of** **hope** **and** **light** **;**
这 前景 向 这 路径 的 希望 和 光 ;

展望充满希望和光明的道路；

[hjuːdʒ] , ['pensɪv] ['dʒuːnɪpər]
Huge **,** **pensive** **junipers**
巨大的 , 沉思的 杜松

巨大的、沉思的杜松

[ə'fraɪt] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələz] ;
Affright **from** **far** **the** **passing** **travellers** **;**
恐惧 从 远的 这 通过 旅行者 ;

惊恐地看着远处的过路旅客；

[lɔːŋ] , ['næroʊ] [pæðz] [stretʃ] [ðer; ðər] [streɪt] [laɪnz] [ˌʌn'bent] .
Long **,** **narrow** **paths** **stretch** **their** **straight** **lines** **unbent** **.**
长的 , 狭窄的 路径 拉紧 他们的 直的 线条 未弯曲 .

狭长的道路笔直延伸，毫不弯曲。

[tɪl] [ðeɪ] [fɔːrk] [ɔːf] [ɪn] ['kɝːvz] [mə'levələnt] ;
Till **they** **fork** **off** **in** **curves** **malevolent** **;**
直到 他们 叉 离开 在 曲线 恶意的 ;

直到它们分叉成邪恶的曲线；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , ['evər] ['ʃɪftɪŋ] , ['siːsləs] [lendz]
And **the** **sun** **,** **ever** **shifting** **,** **ceaseless** **lends**
和 这 太阳 , 曾经 转变 , 不停歇 借贷

而太阳，永恒地移动，不停地给予

[freʃ] ['æspekts][tuː; tə][ðə; ði][mə'rɑːʒ] ['wɪðər] [tendz]
Fresh aspects to the mirage whither tends
新鲜的 方面 到 这 海市蜃楼 往哪里去 倾向于

海市蜃楼的全新面貌

[bɪ'wɪldərmənt]
Bewilderment
困惑

困惑

[sɪns] [ðə; ði][læst][boʊlt][wʌz; wəz]['fɔrdʒd][ə'mɪd][ðə; ði][stɔːrm] ,
Since the last bolt was forged amid the storm ,
自从 这 最后的 螺栓 曾是 锻造 之中 这 风暴 ,

由于最后一根螺栓是在暴风雨中锻造的，

[ðə; ði]['poʊlər]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] [fɔːr]
The polar Silence at the corners four
这 极性 沉默 在 这 角落 四

四个角落的极地寂静

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['heðər] - [lænd][hæz; həz] [stɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
Of the wide heather - land has stirred no more .
的 这 宽的 希瑟 - 土地 有 搅拌 不 更多的 .

广袤的石楠地已不再喧嚣。

[oʊld] ['ʃepərdz] , [huːm] [ðer; ðər]['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][wɔːrn]
Old shepherds , whom their hundred years have worn
老的 牧羊人 , 谁 他们的 百 年 有 磨损

百年老牧羊人，身着百年老衣

[tuː; tə] [θɪŋz] [ɔːl]['dɪsloʊkeɪt][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [gɪr] ,
To things all dislocate and out of gear ,
到 事物 全部 脱臼 和 出去 的 齿轮 ,

一切都脱节了，失去了原有的节奏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld][dɔːgz] , ['rægɪd] , ['taɪərd] - [aʊt] , [ænd; ənd][tɔːrn] .
And their old dogs , ragged , tired - out , and torn .
和 他们的 老的 狗 , 破烂不堪 , 疲劳的 - 出去 , 和 撕裂 .

还有他们那些老狗，衣衫褴褛，疲惫不堪，伤痕累累。

[ɔːft] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['saʊndləs] ['loʊləndz] [nɪr] ,
Oft watch It , on the soundless lowlands near ,
经常 手表 它 , 在 这 无声 低地 靠近 ,

经常观察它，在附近寂静的低地上，

[ɔːr] [daʊnz] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'flɛkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] - [flaɪt] ,
Or downs of gold beflecked with shadows ' - flight ,
或者 下坡 的 金子 有斑点的 和 阴影 - 航班 ,

或是点缀着阴影飞翔的金色丘陵，

[sɪt] [daʊn] [ɪ'mensli] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
Sit down immensely there beside the night .
坐 向下 非常 那里 旁 这 夜晚 .

在夜色中，静静地坐在那里。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ˞ːvz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] .
Then , at the curves and corners of the mere .
然后 , 在 这 曲线 和 角落 的 这 仅仅 .

然后，在湖泊的弯道和拐角处。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [kriːp] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
The waters creep with fear ;
这 水 潜行者 和 害怕 ;

恐惧笼罩着水面；

[ðə; ði] ['heðər] [veɪlz] [ɪt'self] , [grəuz] [wɑ:n][ænd; ənd] [waɪt] ;

The	heather	veils	itself	,	grows	wan	and	white	;
这	希瑟	面纱	本身	,	生长	万	和	白色的	;

石楠花披上了面纱，变得苍白而洁白；

[ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] ['lɪs(ə)n][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

All	the	leaves	listen	upon	all	the	bushes	,
全部	这	树叶	听	之上	全部	这	灌木丛	,

灌木丛上的树叶都在倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sendieri] ['sʌnset] [hʌʃiz]

And	the	incendiary	sunset	hushes
和	这	燃烧的	日落	安静

炽热的日落渐渐安静下来

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] [feɪs] [hɪz; ɪz][kraɪz][ʌv; əv] ['brændɪʃt] [laɪt] .

Before	Its	face	his	cries	of	brandished	light	.
前	它是	脸	他的	哭泣	的	挥舞	光	.

在它面前，他挥舞着光芒，发出呐喊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæmləts] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][laɪ] .

And	in	the	hamlets	that	about	It	lie	.
和	在	这	村庄	那	关于	它	说谎	.

以及它周围的小村庄。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θætʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌvl] [smɔ:l]

Beneath	the	thatches	of	their	hovels	small
下面	这	茅草	的	他们的	茅屋	小的

在他们简陋茅屋的茅草屋顶下，

[ðə; ði] ['terər] [dwelz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪ] .

The	terror	dwells	of	feeling	It	is	nigh	.
这	恐怖	居住地	的	感觉	它	是	夜	.

恐惧源于一种感觉：它近在眼前。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][stə:z][nɑ:t] , ['dɔmineitiŋ] [ɔ:l] .

And	,	though	It	stirs	not	,	dominating	all	.
和	,	尽管	它	搅拌	不是	,	占据主导地位	全部	.

虽然它不发出任何声音，却主宰着一切。

['broʊkən][wɪð; wɪθ] [dʌl] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] ,

Broken	with	dull	despair	and	helplessness	,
破碎的	和	乏味的	绝望	和	无助	,

被深深的绝望和无助所击垮，

[bɪ'ni:θ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [kraʊtʃ] ['moʊʃnləs] ,

Beneath	Its	presence	they	crouch	motionless	,
下面	它是	在场	他们	蹲伏	静止不动	,

在它面前，它们一动不动地蜷缩着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] — [ænd; ənd] [dred] [tu:; tə] [si:] .

As	though	upon	the	watch	—	and	dread	to	see	.
作为	尽管	之上	这	手表	—	和	恐惧	到	看	.

仿佛在监视着——令人恐惧地看着。

[θru:] [rɪfts][ʌv; əv] ['veɪpər] , ['oʊpən] ['sʌd(ə)nli]

Through	rifts	of	vapour	,	open	suddenly
通过	裂痕	的	汽	,	打开	突然

透过蒸汽裂缝，突然打开

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði]['ɑ:rdʒənt] [aɪz]

At	evening	,	in	the	moon	,	the	argent	eyes
在	晚上	,	在	这	月亮	,	这	银色	眼睛

傍晚，月光下，银色的眼睛

[ʌv; əv] [ɪts] [mjuːt] [ˈmistəriz] .
Of **Its** **mute** **mysteries** **.**
的 它是 沉默的 谜团 .

它那无声的奥秘。

[ðə; ði] [bel] - [ˈrɪŋər]
THE **BELL** **-** **RINGER**
这 钟 - 铃声

敲钟人

[jɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [træk] ,
Yon **,** **in** **the** **depths** **of** **the** **evening's** **track** **,**
扬 , 在 这 深度 的 这 晚上 追踪 ,

Yon，在夜幕降临的深处，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [blaɪnd] [ˈbʊlək] [ðæt] [siːk] [ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] ,
Like **a** **herd** **of** **blind** **bullocks** **that** **seek** **their** **fellows** **,**
喜欢 一个 一群 的 瞎的 牛 那 寻找 他们的 伙伴们 ,

就像一群盲牛寻找同伴一样，

[waɪld] , [æz; əz] [ɪn] [ˈterər] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈbeloʊz] .
Wild **,** **as** **in** **terror** **,** **the** **tempest** **bellows** **.**
荒野 , 作为 在 恐怖 , 这 暴风雨 风箱 .

狂暴的风暴如同恐惧般咆哮。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [blæk]
And **suddenly** **,** **there** **,** **o'er** **the** **gables** **black**
和 突然 , 那里 , 超过 这 山墙 黑色的

突然，那里，在黑色的山墙上。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz]
That **the** **church** **,** **in** **the** **twilight** **,** **around** **it** **raises**
那 这 教会 , 在 这 暮 , 大约 它 提高

教堂在暮色中，周围升起

[ɔːl] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ˈbleɪzɪz] .
All **scored** **with** **lightnings** **the** **steeple** **blazes** **.**
全部 得分 和 闪电 这 尖顶 火焰 .

闪电划破夜空，尖顶燃起熊熊大火。

[siː] [ðə; ði] [oʊld] [bel] - [ˈrɪŋər] , [ˈfrenzid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
See **the** **old** **bell** **-** **ringer** **,** **frenzied** **with** **fear** **.**
看 这 老的 钟 - 铃声 , 丧心病狂 和 害怕 .

瞧瞧那位老敲钟人，吓得魂飞魄散。

[maʊθ] [ˈgeɪpɪŋ] , [jet] [ˈspiːtʃləs] , [drɔː] [ˈheɪsənɪŋ] [nɪr] .
Mouth **gaping** **,** **yet** **speechless** **,** **draw** **hastening** **near** **.**
嘴 张开的 , 然而 无言 , 画 加速 靠近 .

张大嘴巴，却说不出话来，急忙靠近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ʌv; əv] [liːd]
And **the** **knell** **of** **alarm** **that** **with** **strokes** **of** **lead**
和 这 丧钟 的 警报 那 和 笔画 的 带领

而警钟，伴随着铅弹的敲击。

[hiː; hi] [rɪŋz] , [hiːvz] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [dred]
He **rings** **,** **heaves** **forth** **in** **a** **tempest** **of** **dread**
他 戒指 , 起伏 前进 在 一个 暴风雨 的 恐惧

他鸣响，在恐惧的风暴中猛然涌出

[ðə; ði] [ˈfræntɪk] [dɪˈsper] [ðæt] [θrɔbz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **frantic** **despair** **that** **throbs** **in** **his** **head** **.**
这 疯狂的 绝望 那 悸动 在 他的 头 .

他脑海中涌动着疯狂的绝望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]
With **the** **cross** **at** **the** **height**
和 这 叉 在 这 高度

十字架高高耸立

[ʌv; əv][ɪts] ['sʌmɪt] ['brændɪʃt] , [ðə; ði]['lɔːfti] ['stiːpl]
Of **its** **summit** **brandished** **,** **the** **lofty** **steeple**
的 它是 首脑 挥舞 , 这 高远 尖顶

从它的顶端高高耸立，高耸的尖顶

[spredz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [meɪn]
Spreads **the** **crimson** **mane**
传播 这 赤红 鬃毛

散开猩红的鬃毛

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn]
Of **the** **fire** **o'er** **the** **plain**
的 这 火 超过 这 清楚的

平原上的火焰

[tɔːrd] [ðə; ði] [driːm] - [laɪk][hə'raɪz(ə)nz][ðæt] [baʊnd][ðə; ði] [naɪt] ;
Toward **the** **dream** **-** **like** **horizons** **that** **bound** **the** **night** **;**
朝向 这 梦 - 喜欢 地平线 那 边界 这 夜晚 ;

朝着梦幻般的夜幕地平线;

[ðə; ði]['sɪti][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
The **city** **nocturnal** **is** **filled** **with** **light** **;**
这 城市 夜 是 已填 和 光 ;

夜幕降临，城市灯火通明;

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɪft] - ['gæðərd] [kraʊdz] [dʌθ; dəθ]['piːp(ə)l]
The **face** **of** **the** **swift** **-** **gathered** **crowds** **doth** **people**
这 脸 的 这 迅速 - 聚集 人群 确实 人们

迅速聚集的人群的面容

[wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klæmər] [bəuθ] [striːt] [ænd; ənd] [leɪn] ;
With **fears** **and** **with** **clamours** **both** **street** **and** **lane** **;**
和 恐惧 和 和 喧闹声 两个都 街道 和 车道 ;

街道和小巷里充满了恐惧和喧嚣;

[ɑːn] [wɔːlz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['dæzlɪŋ] [braɪt]
On **walls** **turned** **suddenly** **dazzling** **bright**
在 墙壁 转向 突然 耀眼的 明亮的

墙壁突然变得耀眼夺目

[ðə; ði] ['dʌski] [peɪnz] [drɪŋk][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌd]
The **dusky** **panes** **drink** **the** **crimson** **flood**
这 昏暗 窗格 喝 这 赤红 洪水

昏暗的窗玻璃吞噬着猩红的洪流。

[laɪk] [dræfts] [ʌv; əv] [blʌd] .
Like **draughts** **of** **blood** **.**
喜欢 起草 的 血 .

如同饮血一般。

[jet] , [nel] [ə'pɑːn] [nel] , [ðə; ði][oʊld] ['rɪŋər] [dʌθ; dəθ][kæst]
Yet **,** **knell** **upon** **knell** **,** **the** **old** **ringer** **doth** **cast**
然而 , 丧钟 之上 丧钟 , 这 老的 铃声 确实 投掷

然而，丧钟一敲一敲，老钟声响起

[hɪz; ɪz] ['frenzi] [ænd; ənd] [fɪr] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [væst] .
His **frenzy** **and** **fear** **o'er** **the** **country** **vast** **.**
他的 狂热 和 害怕 超过 这 国家 广阔的 .

他的疯狂和恐惧笼罩着整个广袤的国土。

[ðə; ði] ['stiːpl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['haɪər]

The	steeple	,	it	seems	to	be	growing	higher
这	尖顶	,	它	似乎	到	是	生长	更高

尖顶似乎越来越高了。

[ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [ʃɪfts] [ænd; ənd] ['kwivəz] ,

Against	the	horizon	that	shifts	and	quivers	,
反对	这	地平线	那	轮班	和	箭筒	,

面对着不断变化颤动的地平线，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [gliːmz] [ʌv; əv]['faɪər]

And	to	be	flying	in	gleams	of	fire
和	到	是	飞行	在	闪光	的	火

在火焰的闪耀中飞翔

[fɑːr][ɔː(r)][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['swɑːmpi] ['rɪvəz] .

Far	o'er	the	lakes	and	the	swampy	rivers	.
远的	超过	这	湖泊	和	这	沼泽地	河流	.

远在湖泊和沼泽河流的另一边。

[ɪts] [sleɪts] , [laɪk] [wɪŋz]

Its	slates	,	like	wings
它是	石板	,	喜欢	翅膀

它的板条，像翅膀一样。

[ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] ['spæŋglz] , [ə'fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [fliŋz] .

Of	sparks	and	spangles	,	afar	it	flings	.
的	火花	和	亮片	,	远方	它	投掷	.

它向远处喷射出火花和亮片。

[ðeɪ] [flaɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] :

They	fly	toward	the	forests	across	the	night	:
他们	飞	朝向	这	森林	穿过	这	夜晚	:

它们连夜飞向森林：

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði][fairz] [ɪg'zuːm]

And	in	their	passage	the	fires	exhume
和	在	他们的	通道	这	火灾	发掘

而在他们的通道中，大火将.....

[ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd] [hʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊldz][ʌv; əv] [gluːm] ,

The	hovels	and	huts	from	their	folds	of	gloom	,
这	茅屋	和	小屋	从	他们的	折叠	的	愁云	,

从阴暗的角落里，那些简陋的棚屋和茅屋，

['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ə'laɪt] .

Setting	them	suddenly	all	alight	.
环境	他们	突然	全部	点燃	.

突然将它们全部点燃。

[ɪn][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpəlz] [kraʊn]

In	the	crashing	fall	of	the	steeple's	crown
在	这	崩溃	落下	的	这	尖顶的	王冠

在尖顶坠落的瞬间

[ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪʒərz] [depθ] [drɑːps] [daʊn] ,

The	cross	to	the	brazier's	depth	drops	down	,
这	叉	到	这	布雷泽的	深度	滴	向下	,

十字架垂落到火盆深处，

[wer] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [freɪ] ,

Where	,	twisted	and	torn	in	the	fiery	fray	,
在哪里	,	扭曲	和	撕裂	在	这	火热	磨损	,

在烈焰交锋中扭曲撕裂之处，

[ɪts] ['krɪstʃən] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [krʌʃt] [laɪk] [preɪ] .
Its Christian arms are crushed like prey .
它是 基督教 武器 是 碎 喜欢 猎物 .

它的基督教武装力量像猎物一样被碾碎。

[wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]
With might and main
和 可能 和 主要的

凭借强大的力量和主要

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [nel] [ə'brɔːd] .
The bell - ringer sounds his knell abroad .
这 钟 - 铃声 声音 他的 丧钟 国外 .

敲钟人向海外发出丧钟。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [bɜːrn][hɪz; ɪz][gɑːd] .
As though the flames would burn his God .
作为 尽管 这 火焰 会 烧伤 他的 上帝 .

仿佛火焰会焚毁他的神。

[ðə; ði]['faɪər]
The fire
这 火

火灾

['fʌn(ə)l] - [laɪk] ['hɑːloʊz] [ɪts] [wei] [jet] ['haɪər] ,
Funnel - like hollows its way yet higher ,
漏斗 - 喜欢 空心 它是 方式 然而 更高 ,

漏斗状的凹槽向上延伸,

- [twɪkst] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ʌp][ðə; ði] ['stiːpəlz] [haɪt] ;
' Twixt walls of stone , up the steeple's height ;
- 中间 墙壁 的 石头 , 向上 这 尖顶的 高度 ;

在石墙之间，一直到尖顶的高度;

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [steɪdʒ]
Gaining the archway and lofty stage
获得 这 拱道 和 高远 阶段

登上拱门和高台

[wer] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [laɪt] , [ðə; ði] [bel] [baʊndz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Where , swinging in light , the bell bounds with rage .
在哪里 , 摇摆 在 光 , 这 钟 界限 和 愤怒 .

那里，在光芒中摇摆，钟声愤怒地跳动。

[ðə; ði] ['dɔz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] , [wɪð; wɪθ][waɪld] , [lɔːŋ] [kraɪ]
The daws and the owls , with wild , long cry
这 道斯 和 这 猫头鹰 , 和 荒野 , 长的 哭

巨鸦和猫头鹰发出狂野而悠长的叫声

[pæs] ['skriːtʃɪŋ] [baɪ] ;
Pass screeching by ;
经过 尖叫 经过 ;

尖叫着经过;

[ɑːn][ðə; ði][fæst] - [kloʊzd] ['keɪsmənt] [ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [smaɪt] ,
On the fast - closed casements their heads they smite ,
在 这 快速地 - 关闭 窗户 他们的 头部 他们 惩击 ,

他们猛击快速关闭的窗户，头部撞击窗户。

[bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [drɪfts] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [laɪt] ,
Burn in the smoke - drifts their pinions light ,
烧伤 在 这 抽烟 - 漂移 他们的 小齿轮 光 ,

在烟雾中燃烧，它们的羽翼闪耀着光芒。

[ðen] , ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð; wɪθ] [flaɪt] .

Then	,	broken	with	terror	and	bruised	with	flight	.
然后	,	破碎的	和	恐怖	和	瘀伤	和	航班	.

然后，被恐惧击垮，逃亡途中遍体鳞伤。

['sʌd(ə)nli] , - [mɪd][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] .

Suddenly	,	'	mid	the	surging	crowd	.
突然	,	-	中	这	滔滔	人群	.

突然，在熙熙攘攘的人群中。

[fɔːl] [ded] ['aʊtraɪt] .

Fall	dead	outright	.
落下	死的	直接	.

直接猝死。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brændɪʃt] ['belz]

The	old	man	sees	toward	his	brandished	bells
这	老的	男人	看到	朝向	他的	挥舞	铃铛

老人望向他挥舞的铃铛。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['faɪər]

The	climbing	fire
这	攀登	火

攀爬的火

[wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [goʊld] [stretʃ] ['naɪər] .

With	hands	of	boiling	gold	stretch	nigher	.
和	双手	的	沸腾	金子	拉紧	更近	.

双手如同沸腾的黄金般伸得更近了。

[ðə; ði] ['stiːpl]

The	steeple
这	尖顶

尖塔

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [bʊʃɪz] ,

Looks	like	a	thicket	of	crimson	bushes	,
看起来	喜欢	一个	灌木丛	的	赤红	灌木丛	,

看起来像一片茂密的深红色灌木丛，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['rʌʃɪz]

With	here	a	branch	of	flame	that	rushes
和	这里	一个	分支	的	火焰	那	冲刺

这里有一簇火焰奔涌而出

[dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['belfri] ['bɔrdz] [bɪ'twiːn] ;

Darting	the	belfry	boards	between	;
飞镖	这	钟楼	板	之间	;

将钟楼的木板在中间穿过；

[kən'vʌlst] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fleɪmz] , [ðeɪ] [klɪŋ] ,

Convulsed	and	savage	flames	,	they	cling	,
抽搐	和	野蛮的	火焰	,	他们	黏着	,

熊熊烈焰，紧紧缠绕着

[wɪð; wɪθ] ['kɜ˞ːvz] [ðæt] [plænt] - [laɪk][kɜːrl][ænd; ənd] [liːn] .

With	curves	that	plant	-	like	curl	and	lean	.
和	曲线	那	植物	-	喜欢	卷曲	和	倾斜	.

曲线优美，如植物般卷曲倾斜。

[raʊnd] ['evri] [dʒɔɪst] , [raʊnd] ['evri] ['pʊli] ,

Round	every	joist	,	round	every	pulley	,
圆形的	每一个	托梁	,	圆形的	每一个	滑轮	,

绕着每一根托梁，绕着每一个滑轮，

[ænd; ənd][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [biːmz] , [wens] [rɪŋ]

And	monumental	beams	,	whence	ring
和	宏伟的	光束	,	何处	戒指

还有巨大的横梁，以及由此而来的环

[ðə; ði]['belz] , [ðæt] [vɔɪs] [fɔːrθ] ['frenzid] ['fɑːli] .

The	bells	,	that	voice	forth	frenzied	folly	.
这	铃铛	,	那	嗓音	前进	丧心病狂	蠢事	.

钟声，宣告着疯狂的愚行。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [spent] , [ðə; ði] ['rɪŋər]

His	fear	and	anguish	spent	,	the	ringer
他的	害怕	和	痛苦	花费	,	这	铃声

他的恐惧和痛苦消散了，铃声响起

[saʊndz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nel]

Sounds	his	own	knell
声音	他的	自己的	丧钟

他敲响了自己的丧钟

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [bel] .

On	his	ruined	bell	.
在	他的	毁坏	钟	.

在他那破损的钟上。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kræʃ] ,

A	final	crash	,
一个	最终的	碰撞	,

最后一次坠毁

[ɔːl] [dʌst] [ænd; ənd]['plæstər][ɪn][wʌn] [greɪ] [flæʃ] ,

All	dust	and	plaster	in	one	grey	flash	,
全部	灰尘	和	石膏	在	一	灰色的	闪光	,

一阵灰蒙蒙的闪光中，所有的灰尘和石膏都消失了。

[kliːvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stiːpəlz] [haɪt] [ɪn] ['piːsɪz] ;

Cleaves	the	whole	steeple's	height	in	pieces	;
裂片	这	所有的	尖顶的	高度	在	件	;

将整个尖顶的高度劈成几块；

[ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [kraɪ][sleɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz]

And	like	some	great	cry	slain	,	it	ceases
和	喜欢	一些	伟大的	哭	被杀	,	它	停止

就像一声被扼杀的呐喊，它戛然而止。

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [nɛlz] [dʌl] [reɪdʒ] .

All	on	a	sudden	,	the	knell's	dull	rage	.
全部	在	一个	突然	,	这	丧钟	乏味的	愤怒	.

突然间，丧钟沉闷而愤怒地响起。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər]

The	ancient	tower
这	古老的	塔

古塔

[siːmz] ['sʌd(ə)n][tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd]['dɑːrkli] ['loʊər] ;

Seems	sudden	to	lean	and	darkly	lower	;
似乎	突然	到	倾斜	和	黑暗	降低	;

似乎突然倾斜并向下倾斜；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [θʌdz] , [æz; əz][frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ]

While	with	heavy	thuds	,	as	from	stage	to	stage
尽管	和	重的	砰砰声	,	作为	从	阶段	到	阶段

伴随着沉重的砰砰声，从一个舞台到另一个舞台

[ðeɪ] ['hedlɔ:ŋ] [baʊnd] .
They headlong bound .
他们 一头扎 边界 .

他们奋力向前。

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd]
The bells are heard
这 铃铛 是 听到

钟声响起

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
Plunging and crashing towards the ground .
骤降 和 崩溃 向 这 地面 .

猛地坠落，重重地砸向地面。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][oʊld] ['rɪŋər] [hæz; həz]['nevər] [stɜ:rd] .
But yet the old ringer has never stirred .
但 然而 这 老的 铃声 有 绝不 搅拌 .

然而，那只老铃铛却始终没有动过。

[ænd; ənd] , ['sku:pɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜ:rθ] [aʊt] , [ðə; ði] [bel]
And , scooping the moist earth out , the bell
和 , 舀取 这 潮湿 地球 出去 , 这 钟

然后，挖出潮湿的泥土，铃铛

[wʌz; wəz] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn] , [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz] [wel] .
Was thus his coffin , and grave as well .
曾是 因此 他的 棺材 , 和 严重 作为 出色地 .

这就是他的棺材，也是他的坟墓。

[ðə; ði] [snoʊ]
THE SNOW
这 雪

雪

['ʌnintə'rʌptidli] [fɔ:lz] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Uninterruptedly falls the snow ,
不间断地 瀑布 这 雪 ,

雪不停地飘落着。

[laɪk] ['mi:gər] , [lɔ:ŋ] [wʊl] - [strændz] , [skænt][ænd; ənd] [sloʊ] ,
Like meagre , long wool - strands , scant and slow ,
喜欢 微薄 , 长的 羊毛 - 线 , 稀少 和 慢的 ,

像稀疏而细长的羊毛，稀少而缓慢，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['mi:gər] , [lɔ:ŋ] [pleɪn] [dɪs'kɑ:nsələt] .
O'er the meagre , long plain disconsolate .
超过 这 微薄 , 长的 清楚的 沮丧的 .

贫瘠而漫长的平原，一片凄凉。

[koʊld][wɪð; wɪθ] ['lʌvlɪsnəs] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [heɪt] .
Cold with lovelessness , warm with hate .
寒冷的 和 缺乏爱 , 温暖的 和 恨 .

冷酷无情，温暖仇恨。

['ɪnfɪnət] , ['ɪnfɪnət] [fɔ:lz] [ðə; ði] [snoʊ] .
Infinite , infinite falls the snow .
无限 , 无限 瀑布 这 雪 .

雪花纷飞，无尽飘落。

[laɪk] [ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] .
Like a moment's time .
喜欢 一个 瞬间 时间 .

就像一瞬间。

[məˈnɑːtənəsli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][taɪm] ;
Monotonously , in a moment's time ;
单调地 , 在 一个 瞬间 时间 ;

单调地，片刻之后；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz][ænd; ənd][drɑːps] , [ðə; ði] [snoʊ] .
On the houses it falls and drops , the snow .
在 这 房屋 它 瀑布 和 滴 , 这 雪 .

雪落在房屋上，噼里啪啦地落下来。

[məˈnɑːtənəs] , [ˈwaɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][wɪð; wɪθ][raɪm] ;
Monotonous , whitening them o'er with rime ;
单调 , 美白 他们 超过 和 韵脚 ;

单调乏味，用霜将它们染白；

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz][ɑːn][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd][ðer; ðər][peiliŋz] [bɪˈloʊ] .
It falls on the sheds and their palings below .
它 瀑布 在 这 棚屋 和 他们的 栅栏 以下 .

它落在下面的棚子和棚子栅栏上。

[ænd; ənd] [ˈmɪriəd] - [waɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz][ænd; ənd][laɪz]
And myriad - wise , it falls and lies
和 无数 - 明智的 , 它 瀑布 和 谎言

无数次，它坠落，躺卧

[ɪn] - [weɪvz]
In ridgèd waves
在 - 波浪

在波纹状的波浪中

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ˈhɑːloʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .
In the churchyard hollows between the graves .
在 这 墓地 空心 之间 这 坟墓 .

在教堂墓地坟墓之间的凹陷处。

[ðə; ði][ˈeɪprən][ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈkleɪmənt] [ˈweðər]
The apron of all inclement weather
这 围裙 的 全部 恶劣天气 天气

应对所有恶劣天气的围裙

[ɪz] [ˈrʌfli] [ʌnˈfæsənd] , [ðer; ðər][ɑːn] [haɪ] ;
Is roughly unfastened , there on high ;
是 大致 解开 , 那里 在 高的 ;

大致解开，就在上面；

[ðə; ði][ˈeɪprən][ʌv; əv][woʊz][ænd; ənd] [ˈmɪzəri]
The apron of woes and misery
这 围裙 的 烦恼 和 苦难

苦难与悲惨的围裙

[ɪz] [ˈʃeɪkən] [baɪ][wɪnd] - [gʌsts] [ˈvaɪələntli]
Is shaken by wind - gusts violently
是 摇晃 经过 风 - 阵风 暴力

被阵风剧烈摇晃

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈhæmləts] [ðæt] [kraʊtʃ] [təˈgeðər]
Down on the hamlets that crouch together
向下 在 这 村庄 那 蹲伏 一起

在那些紧密相连的小村庄下方

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dʌl] [həˈraɪz(ə)n] - [skaɪ] .
Beneath the dull horizon - sky .
下面 这 乏味的 地平线 - 天空 .

在昏暗的地平线天空之下。

[ðə; ði][frɔ:st] [kri:ps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊnz] ,

The	frost	creeps	down	to	the	very	bones	,
这	霜	令人毛骨悚然	向下	到	这	非常	骨头	,

寒霜渗入骨髓，

[ænd; ənd][wɑ:nt] [kri:ps] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;

And	want	creeps	in	through	the	walls	and	stones	;
和	想	令人毛骨悚然	在	通过	这	墙壁	和	石头	;

欲望会透过墙壁和石头悄悄渗入；

[jeɪ] , [snoʊ] [ænd; ənd][wɑ:nt] [raʊnd] [ðə; ði] [soʊlz] [kri:p] [kloʊz] ,

Yea	,	snow	and	want	round	the	souls	creep	close	,
是的	,	雪	和	想	圆形的	这	灵魂	潜行者	关闭	,

是的，雪和渴望围绕着灵魂悄悄靠近，

— [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] [daɪ'æfənəs] —

—	The	heavy	snow	diaphanous	—
—	这	重的	雪	透明的	—

——厚厚的积雪透明——

[raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] - [koʊld] [hɑ:θs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmləs] [soʊlz]

Round	the	stone	-	cold	hearths	and	the	flameless	souls
圆形的	这	石头	-	寒冷的	壁炉	和	这	无焰	灵魂

在冰冷的炉火旁，在无火的灵魂周围

[ðæt] ['wɪðər] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [hoʊlz] .

That	wither	away	in	their	huts	and	holes	.
那	枯萎	离开	在	他们的	小屋	和	孔	.

它们在小屋和洞穴里渐渐枯萎。

[ðə; ði]['hæmləts] [ber]

The	hamlets	bare
这	村庄	裸

这些村庄裸露着

[waɪt] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] [laɪ]['jɑ:ndər] , [wer]

White	,	white	as	Death	lie	yonder	,	where
白色的	,	白色的	作为	死亡	说谎	远处	,	在哪里

白，白得像死神一样躺在那里，

[ðə; ði] - ['rəʊdweɪz] [krɔ:s] [ænd; ənd][hɔ:lt] ;

The	crookèd	roadways	cross	and	halt	;
这	-	道路	叉	和	停止	;

弯曲的道路交错而过，戛然而止；

[laɪk] ['bræntʃɪŋ] ['treisəriz] [ʌv; əv][sɔ:lt]

Like	branching	traceries	of	salt
喜欢	分枝	花饰纹	的	盐

如同盐的枝状纹路

[ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:l] ['krɪstəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] ,

The	trees	,	all	crystallized	with	frost	,
这	树木	,	全部	结晶	和	霜	,

树木上都结满了霜，

[stretʃ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [baʊz] , [in'twain] [ænd; ənd][krɒst] .

Stretch	forth	their	boughs	,	entwined	and	crost	.
拉紧	前进	他们的	树枝	,	交织	和	十字架	.

伸展枝条，交缠交叉。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪz] , [æz; əz][ɑ:n] [ðeɪ] [goʊ]

Along	the	ways	,	as	on	they	go
沿着	这	方式	,	作为	在	他们	去

一路走来，他们继续前行。

[ɪn][fɑːr] [prə'seʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [snoʊ] .
In far procession o'er the snow .
在 远的 游行 超过 这 雪 .

在雪地上列队行进。

[ðen] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [mɪl] ,
Then here and there , some ancient mill ,
然后 这里 和 那里 , 一些 古老的 磨 ,

然后，零星地，还有一些古老的磨坊。

[wer] [laɪt] , [peɪl] [mɔːsɪz] ['ægrɪgət] ,
Where light , pale mosses aggregate ,
在哪里 光 , 苍白 苔藓 总计的 ,

在浅色苔藓聚集的地方，

[ə'pɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stændɪŋ] [streɪt]
Appears on a sudden , standing straight
出现 在 一个 突然 , 常设 直的

突然出现，直立着

[laɪk] [ə; eɪ] [sner] [ə'pɑːn][ɪts] ['loʊnli] [hɪl] .
Like a snare upon its lonely hill .
喜欢 一个 圈套 之上 它是 孤独 爬坡道 .

就像孤山上的陷阱。

[ðə; ðɪ] [ruːfs] [ænd; ənd] [ʃedz] , [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .
The roofs and sheds , down there below .
这 屋顶 和 棚屋 , 向下 那里 以下 .

下面那些屋顶和棚子。

[sɪns] [noʊ'vembər] [dɔːnd] , [hæv; həv] [bɪn] ['reslɪŋ] [stɪl] ,
Since November dawned , have been wrestling still ,
自从 十一月 黎明 , 有 到过 摔角 仍然 ,

自十一月伊始，我仍在与对手搏斗。

[ɪn] ['kɑːntreri] [blæsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] ;
In contrary blasts , with the hurricane ;
在 相反 爆炸 , 和 这 飓风 ;

与飓风相反，

[waɪl] , [θɪk] [ænd; ənd] [fʊl] , [jet] [fɔːlz] [ə'meɪn]
While , thick and full , yet falls amain
尽管 , 厚的 和 满的 , 然而 瀑布 主

虽然浓稠饱满，却又迅速下坠

[ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪri] [weɪt] ,
The infinite snow , with its weary weight ,
这 无限 雪 , 和 它是 厌倦 重量 ,

无尽的积雪，带着沉重的重量，

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['miːgər] , [lɔːŋ] [pleɪn] [dɪs'kɑːnsələt] .
O'er the meagre , long plain disconsolate .
超过 这 微薄 , 长的 清楚的 沮丧的 .

贫瘠而漫长的平原，一片凄凉。

[ðʌs] ['dʒəːniz] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ə'fɑːr][soʊ] [fliːt] .
Thus journeys the snow afar so fleet .
因此 旅程 这 雪 远方 所以 舰队 .

就这样，远方的雪飞速而来。

['ɪntuː] ['evri] ['kræni] , [ɑːn] ['evri] [treɪl] ;
Into every cranny , on every trail ;
进入 每一个 裂缝 , 在 每一个 踪迹 ;

深入每一个角落，沿着每一条小径；

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] ,

Always	**the**	**snow**	**and**	**its**	**winding**	**-**	**sheet**	**,**
总是	这	雪	和	它是	绕线	-	床单	,

总是下雪，还有它那蜿蜒的雪层。

[ðə; ði] ['mɔ:rtʃueri] [snoʊ] [soʊ] [peɪl] .

The	**mortuary**	**snow**	**so**	**pale**	**.**
这	殡仪馆	雪	所以	苍白	.

殡仪馆里的雪颜色很浅。

[ðə; ði] [snoʊ] , [ʌn'frʊtfəl] [ænd; ənd] [soʊ] [peɪl] .

The	**snow**	**,**	**unfruitful**	**and**	**so**	**pale**	**.**
这	雪	,	毫无成果	和	所以	苍白	.

雪，毫无生气，颜色也很苍白。

[ɪn] [waɪld] [ænd; ənd] ['vægəbɑ:nd] ['tætərz] [hə:ld]

In	**wild**	**and**	**vagabond**	**tatters**	**hurled**
在	荒野	和	流浪汉	破烂不堪	投掷

裹在狂野流浪汉的破烂衣衫里

[θru:] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Through	**the**	**limitless**	**winter**	**of**	**the**	**world**	**.**
通过	这	无限	冬天	的	这	世界	.

穿越世界无尽的寒冬。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər]

THE	**GRAVE**	**-**	**DIGGER**
这	严重	-	挖掘机

掘墓人

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['jɑ:ndər] [ʌv; əv] [ju:z] [ænd; ənd] [deθ] ,

In	**the**	**garden**	**yonder**	**of**	**yews**	**and**	**death**	**,**
在	这	花园	远处	的	紫杉	和	死亡	,

在那片紫杉与死亡交织的花园里，

[ðer; ðər] [soʊdʒɝnɪθ]

There	**sojourneth**
那里	旅程

在那里的旅程

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] [aɪ] .

A	**man**	**who**	**toils**	**,**	**and**	**has**	**toiled**	**for**	**aye**	**.**
一个	男人	WHO	辛勤劳作	,	和	有	辛勤劳作	为了	是的	.

一个辛勤劳作，并且长期辛勤劳作的人。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [graʊnd] [ɔ:l] [deɪ] .

Digging	**the**	**dried**	**-**	**up**	**ground**	**all**	**day**	**.**
挖掘	这	干燥	-	向上	地面	全部	天	.

整天都在挖掘干涸的土地。

[sʌm; səm] ['wiləuz] , [sər'vaɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ded] [selvz] .

Some	**willows**	**,**	**surviving**	**their**	**own**	**dead**	**selves**	**.**
一些	柳树	,	幸存	他们的	自己的	死的	自我	.

有些柳树，在自身枯死之后依然存活。

[wi:p] [ðer; ðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [delvz] .

Weep	**there**	**around**	**him**	**as**	**he**	**delves**	**.**
哭泣	那里	大约	他	作为	他	深入	.

当他深陷其中时，在他周围哭泣吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [pʊr] ['flaʊərz] , [dɪs'kɑ:nsələt]

And	**a**	**few**	**poor**	**flowers**	**,**	**disconsolate**
和	一个	很少	贫穷的	花朵	,	沮丧的

还有几朵可怜的花，孤零零的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][wet]

Because	**the**	**tempest**	**and**	**wind**	**and**	**wet**
因为	这	暴风雨	和	风	和	湿的

因为暴风雨、大风和潮湿

[veks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['si:sləs] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd][fret] .

Vex	**them**	**with**	**ceaseless**	**scourge**	**and**	**fret**	**.**
烦恼	他们	和	不停歇	祸害	和	烦恼	.

用无休止的鞭笞和烦扰来烦扰他们。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɪts][ænd; ənd][koʊnz] ,

The	**ground**	**is**	**nothing**	**but**	**pits**	**and**	**cones**	**,**
这	地面	是	没有什么	但	坑	和	圆锥体	,

地面上全是坑洼和圆锥体。

[di:p] [greɪvz; grɑ:vz][ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] [jɔ:n] ;

Deep	**graves**	**in**	**every**	**corner**	**yawn**	**;**
深的	坟墓	在	每一个	角落	打哈欠	;

每个角落都布满了深深的坟墓;

[ðə; ði][frɔ:st][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [kræks] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

The	**frost**	**in**	**the**	**winter**	**cracks**	**the**	**stones**	**,**
这	霜	在	这	冬天	裂缝	这	石头	,

冬日的霜冻使石头开裂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][dʒu:n][ɪz][bɔ:rn]

And	**when**	**the**	**summer**	**in**	**June**	**is**	**born**
和	什么时候	这	夏天	在	六月	是	出生

当六月的夏天来临

[wʌn] ['hi:rz] , - [mɪd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [pænts][fɔ:r; fər] [breθ] ,

One	**hears**	**,**	**'**	**mid**	**the**	**silence**	**that**	**pants**	**for**	**breath**	**,**
一	听到	,	-	中	这	沉默	那	裤子	为了	气息	,

在令人窒息的寂静中，隐约可闻:

[ðə; ði]['dʒə:mineitiŋ][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [deθ]

The	**germinating**	**and**	**life**	**of**	**Death**
这	发芽	和	生活	的	死亡

死亡的萌发与生命

[bɪ'loʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [boʊnz] .

Below	**,**	**among**	**the**	**lifeless**	**bones**	**.**
以下	,	之中	这	无生命	骨头	.

下面，在一堆堆枯骨之中。

[sɪns] ['eɪdʒɪz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [noʊ] ,

Since	**ages**	**longer**	**than**	**he**	**can**	**know**	**,**
自从	年龄	更长	比	他	能	知道	,

自他所能知晓的远古时代以来，

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['hju:mən][woʊ] ,

The	**grave**	**-**	**digger**	**brings**	**his**	**human**	**woe**	**,**
这	严重	-	挖掘机	带来	他的	人类	悲哀	,

掘墓人带来了他人类的悲惨遭遇，

[ðæt] ['nevər] [werz] [aʊt] , [ænd; ənd] [leiz] [ɪts] [hed]

That	**never**	**wears**	**out**	**,**	**and**	**lays**	**its**	**head**
那	绝不	穿着	出去	,	和	躺下	它是	头

那东西永不磨损，并把头靠了下来。

['sloʊli] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ɜ:rθi] [bed] .

Slowly	**down**	**in**	**that**	**earthy**	**bed**	**.**
缓慢地	向下	在	那	泥土	床	.

缓缓地躺倒在那片泥土床上。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [roʊdz] , [iːtʃ] [deɪ]
By all the surrounding roads , each day
经过 全部 这 周围 道路 , 每个 天

每天，沿着周围的所有道路

[ðeɪ] [kʌm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] [waɪt] ,
They come towards him , the coffins white ,
他们 来 向 他 , 这 棺材 白色的 ,

它们朝他走来，棺材是白色的，

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [prəˈseʃənz] [ˈɪnfɪnət] ;
They come in processions infinite ;
他们 来 在 游行 无限 ;

他们浩浩荡荡地前来；

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] .
They come from the distances far away .
他们 来 从 这 距离 远的 离开 .

他们来自遥远的地方。

[frʌm; frəm][ˈkɔːrnərz] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] .
From corners obscure and out - of - the - way .
从 角落 朦胧 和 出去 - 的 - 这 - 方式 .

从隐蔽的角落和偏僻的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] — [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [ˈspredɪŋ]
From the heart of the towns — and the wide - spreading
从 这 心 的 这 城镇 — 和 这 宽的 - 传播

从城镇中心——以及广泛传播的

[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

清楚的。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [pleɪn] , [ˈswɔləuz] [ʌp][ðer; ðər] [træk] ;
The limitless plain , swallows up their track ;
这 无限 清楚的 , 燕子 向上 他们的 追踪 ;

无垠的平原吞噬了他们的踪迹；

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [blæk] .
They come with their escort of people in black .
他们 来 和 他们的 护送 的 人们 在 黑色的 .

他们带着一群身穿黑衣的护卫人员前来。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈaʊər] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dʌθ; dəθ] [weɪn] ;
At every hour , till the day doth wane ;
在 每一个 小时 , 直到 这 天 确实 衰落 ;

时时刻刻，直到日暮西沉；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] [fərˈlɔːrn]
And at early dawn the long trains forlorn
和 在 早期的 黎明 这 长的 火车 绝望

黎明时分，长长的列车孤零零地驶过。

[bɪˈgɪn] [əˈgen] .
Begin again .
开始 再次 .

重新开始。

[ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgər] [ˈhiːrz] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [nel] ,
The grave - digger hears far off the knell ,
这 严重 - 挖掘机 听到 远的 离开 这 丧钟 ,

掘墓人听见了远处传来的丧钟声。

[bɪ'niːθ] ['wɪri] [skaɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] ,

Beneath	weary	skies	,	of	the	passing	bell	,
下面	厌倦	天空	,	的	这	通过	钟	,

在疲惫的天空下，在逝去的钟声中，

[sɪns] ['eɪdʒɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [tel] .

Since	ages	longer	than	he	can	tell	.
自从	年龄	更长	比	他	能	告诉	.

时间已经很久很久了，久到他自己都记不清了。

[sʌm; səm] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iːtʃ] ['kɔːfɪn] [kæriːɪθ] —

Some	grief	of	his	each	coffin	carrieth	—
一些	悲伤	的	他的	每个	棺材	凯莉丝	—

他的每一口棺材都承载着他的一部分悲痛——

[hɪz; ɪz][waɪld][dɪ'zaɪɝz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [deθ]

His	wild	desires	toward	evenings	dark	with	death
他的	荒野	欲望	朝向	晚上	黑暗的	和	死亡

他对死亡之夜的狂野渴望

[ɑːr; ər] [hɪr] : [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] :

Are	here	:	his	mournings	for	he	knows	not	what	:
是	这里	:	他的	哀悼	为了	他	知道	不是	什么	:

这里是：他的哀悼，因为他不知道是什么：

[hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [terz] , [fɔːr; fər]['evər][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt]

Here	are	his	tears	,	for	ever	on	this	spot
这里	是	他的	眼泪	,	为了	曾经	在	这	点

这里永远留存着他的泪水

['moʊʃnləs] [ɪn][ðer; ðər] [ʃraʊdz] : [hɪz; ɪz] ['meməriz] .

Motionless	in	their	shrouds	:	his	memories	.
静止不动	在	他们的	裹尸布	:	他的	回忆	.

他的记忆，静静地躺在裹尸布中。

[wɪð; wɪθ] [geɪz] [wɔːrn] - [aʊt][frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]

With	gaze	worn	-	out	from	travelling	through	the	years
和	目光	磨损	-	出去	从	旅行	通过	这	年

目光因多年旅行而疲惫不堪。

[soʊ][fɑːr] , [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [fɪrz]

So	far	,	to	bid	him	call	to	mind	the	fears
所以	远的	,	到	出价	他	称呼	到	头脑	这	恐惧

到目前为止，让他想起那些恐惧

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][soʊlz][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Of	which	their	souls	are	dying	—	and	with	these
的	哪个	他们的	灵魂	是	垂死	—	和	和	这些

他们的灵魂正在消亡——伴随着这些

[laɪz] [saɪd][baɪ][saɪd]

Lies	side	by	side
谎言	边	经过	边

并排躺着

[ðə; ði] ['ʃætərd] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən][praɪd] .

The	shattered	body	of	his	broken	pride	.
这	破碎	身体	的	他的	破碎的	自豪	.

他破碎的自尊如同残破的躯体。

[hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɔːt] [rɪ'plaɪd] ,

His	heroism	,	to	which	nought	replied	,
他的	英雄主义	,	到	哪个	零	回复	,

他的英勇事迹，无人能及。

[ɪz] [hɪr] [ɔ:l] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
Is here all unavailing ;
是 这里 全部 徒劳无功 ;

难道这一切都徒劳无功吗?

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , - [ni:θ] [ɪts] ['hevi] ['ɑ:rmər] ['feɪlɪŋ] .
His courage , ' neath its heavy armour failing .
他的 勇气 , - 下方 它是 重的 盔甲 失败 .

他的勇气，在厚重的盔甲下，正在消退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['vælər] , [gæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] .
And his poor valour , gashed upon the brow .
和 他的 贫穷的 勇气 , 裂口 之上 这 眉头 .

他可怜的勇气，却在额头上留下了一道伤口。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [naʊ] .
Silent , and crumbling in corruption now .
沉默的 , 和 摇摇欲坠 在 腐败 现在 .

如今它沉默不语，却在腐败中摇摇欲坠。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] ['wɑ:tʃɪz] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntu:] [saɪt] ,
The grave - digger watches them come into sight ,
这 严重 - 挖掘机 手表 他们 来 进入 视线 ,

掘墓人注视着他们进入视线，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [sloʊ] [roʊdz] .
The long , slow roads .
这 长的 , 慢的 道路 .

漫长而缓慢的道路。

[maːtʃiŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['loʊdz]
Marching towards him , with all their loads
行军 向 他 , 和 全部 他们的 负载

他们负重向他进发

[ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] [waɪt] .
Of coffins white .
的 棺材 白色的 .

白色的棺材。

[hɪr] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['ki:nəst] [θɔ:ts] , [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn]
Here are his keenest thoughts , that one by one
这里 是 他的 最热衷 想法 , 那 一 经过 一

以下是他最敏锐的想法，逐一呈现。

[hɪz; ɪz] [ˌlu:k'wɔ:rm] [soʊl] [hæθ] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ;
His lukewarm soul hath tainted and undone ;
他的 温 灵魂 有 受污染的 和 未完成 ;

他那冷漠的灵魂玷污了一切，毁了一切;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [lʌvz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
And his white loves of simple days of yore ,
和 他的 白色的 爱 的 简单的 天 的 昔时 ,

以及他对昔日纯朴生活的美好回忆，

[ɪn] [lu:d] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['mɪrɝz] ['sʌli:d] [ɔ:(r)] ;
in lewd and tempting mirrors sullied o'er ;
在 猥亵 和 诱人的 镜子 污秽 超过 ;

在淫秽诱人的镜子中被玷污;

[ðə; ði] [praʊd] , [mju:t] [vaʊz] [ðæt] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [meɪd]
The proud , mute vows that to himself he made
这 自豪的 , 沉默的 誓言 那 到 他自己 他 制成

他对自己许下的骄傲而沉默的誓言

[ɑːr; ər] [hɪr] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [skɔːrd] [ænd; ənd] ['kænsəld] [ðem; ðəm] ,

Are	here	—	for	he	hath	scored	and	cancelled	them	,
是	这里	—	为了	他	有	得分	和	取消	他们	,

都在这里——因为他已经得分并取消了它们，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [nɑːtʃ] [ə; eɪ]['daɪədem] ;

As	one	may	cut	and	notch	a	diadem	;
作为	一	可能	切	和	缺口	一个	冠冕	;

就像可以切割和刻出头饰一样；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd][proʊn] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][leɪd] ,

And	here	,	inert	and	prone	,	his	will	is	laid	,
和	这里	,	惰性	和	易于	,	他的	将要	是	铺设	,

他的意志就这样静静地躺在这里，一动不动。

[huːz] ['dʒestʃərz] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [kiːn] [bɪ'fɔːr] .

Whose	gestures	flashed	like	lightning	keen	before	.
谁	手势	闪光灯	喜欢	闪电	敏锐的	前	.

谁的手势像闪电般犀利?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [kæn; kən] [reɪz] [ɪn] [streŋθ] [noʊ] [mɔːr] .

But	that	he	now	can	raise	in	strength	no	more	.
但	那	他	现在	能	增加	在	力量	不	更多的	.

但他现在已经无法再恢复力量了。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [dɪgz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nel]

The	grave	-	digger	digs	to	the	sound	of	the	knell
这	严重	-	挖掘机	挖掘	到	这	声音	的	这	丧钟

掘墓人伴着丧钟声挖掘坟墓

- [mɪd][ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛθs] [ɪn]['jɑːndər] [del] .

'	Mid	the	yews	and	the	deaths	in	yonder	dell	.
-	中	这	紫杉	和	这	死亡人数	在	远处	戴尔	.

“在紫杉树丛中，在远处山谷的死亡之中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃米尔·维尔哈伦的诗集(Poems of Emile Verhaeren)
第2/3页

[sɪns] ['eɪdʒɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [tel] .

Since	**ages**	**longer**	**than**	**he**	**can**	**tell**	**.**
自从	年龄	更长	比	他	能	告诉	.

时间已经很久很久了，久到他自己都记不清了。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [driːm] — [bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] [gloʊ] .

Here	**is**	**his**	**dream**	**—**	**born**	**in**	**the**	**radiant**	**glow**	**.**
这里	是	他的	梦	—	出生	在	这	辐射状	辉光	.

这是他的梦想——诞生于耀眼的光芒之中。

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'blɪviən] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] —

Of	**joy**	**and**	**young**	**oblivion**	**,**	**long**	**ago**	**—**
的	喜悦	和	年轻的	遗忘	,	长的	前	—

很久以前，关于快乐和懵懂的青春——

[ðæt] [ɪn] [blæk] [fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hiː; hi][let][goʊ] ,

That	**in**	**black**	**fields**	**of**	**science**	**he**	**let**	**go**	**,**
那	在	黑色的	字段	的	科学	他	让	去	,

在科学的黑色领域里，他放手了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['embərz] [braɪt] ,

That	**he**	**hath**	**clothed**	**with**	**flame**	**and**	**embers**	**bright**	**,**
那	他	有	穿着衣服	和	火焰	和	余烬	明亮的	,

他以火焰和明亮的余烬为衣，

— [red] [wɪŋz] [plʌkt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['fɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] —

—	**Red**	**wings**	**plucked**	**off**	**from**	**Folly**	**in**	**her**	**flight**	**—**
—	红色的	翅膀	拨弦	离开	从	蠢事	在	她	航班	—

——弗莉在飞行中被扯掉了红色的翅膀——

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [lɔːntʃt] [tɔːrd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

That	**he**	**hath**	**launched**	**toward**	**inaccessible**
那	他	有	发射	朝向	无法进入

他已向着遥不可及的目标进发

['speɪsɪz][ə'fɑːr] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðer; ðər] ,

Spaces	**afar**	**,**	**toward**	**the**	**distance**	**there**	**,**
空格	远方	,	朝向	这	距离	那里	,

远处的空间，朝着远方的方向，

[ðə; ðɪ]['goʊldən]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

The	**golden**	**conquest**	**of**	**the**	**Impossible**	**,**
这	金的	征服	的	这	不可能的	,

征服不可能之事的黄金之旅

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtləs] , [rɪ'fræktəri] [skaɪ] ,

And	**that**	**the**	**limitless**	**,**	**refractory**	**sky**	**,**
和	那	这	无限	,	耐火	天空	,

而那无垠的、难以捉摸的天空，

[sendz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [er]

Sends	**back**	**to**	**him**	**again**	**,**	**or**	**it**	**has**	**ere**
发送	后退	到	他	再次	,	或者	它	有	埃雷

再次寄回给他，或者已经

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] ['mɪstəri] .

So	much	as	touched	the	immobile	mystery	.
所以	很多	作为	感动	这	不动	神秘	.

仿佛触碰到了静止的谜团。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] ['tɜ:rnɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] —

The	grave	-	digger	turneth	it	round	and	round	—
这	严重	-	挖掘机	转身	它	圆形的	和	圆形的	—

掘墓人把它转了又转——

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][baɪ][tɔɪl][soʊ] ['wɪri] [meɪd] ,

With	arms	by	toil	so	weary	made	,
和	武器	经过	辛劳	所以	厌倦	制成	,

用辛勤劳作打造的武器，

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][soʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [stroʊks] [ʌv; əv] [speɪd] —

With	arms	so	thin	,	and	strokes	of	spade	—
和	武器	所以	薄的	,	和	笔画	的	铲	—

手臂如此纤细，挥动着铁锹——

[sɪns] [wʌt] [lɔ:ŋ] [taɪmz] ? — [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [graʊnd] .

Since	what	long	times	?	—	the	dried	-	up	ground	.
自从	什么	长的	时代	?	—	这	干燥	-	向上	地面	.

从多久以前？——干涸的土地。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] , [ðer; ðər] [θrɔ:ŋ]

Here	,	for	his	anguish	and	remorse	,	there	throng
这里	,	为了	他的	痛苦	和	悔恨	,	那里	人群

这里，因他的痛苦和悔恨，挤满了人。

['pɑ:rd(ə)n] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;

Pardons	denied	to	creatures	in	the	wrong	;
赦免	否认	到	生物	在	这	错误的	;

对犯错之人不予赦免；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] [prerz] , [ðə; ði]['saɪlənt][kraɪz] ,

And	here	,	the	tears	,	the	prayers	,	the	silent	cries	,
和	这里	,	这	眼泪	,	这	祈祷	,	这	沉默的	哭泣	,

而在这里，有泪水，有祈祷，有无声的哭泣。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][lɪst][tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [aɪz] .

He	would	not	list	to	in	his	brothers	'	eyes	.
他	会	不是	列表	到	在	他的	兄弟	-	眼睛	.

在兄弟们眼里，他根本不听。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪr]

The	insults	to	the	gentle	,	and	the	jeer
这	侮辱	到	这	温和的	,	和	这	嘲笑

对温和者的侮辱和嘲笑

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bent] [ðer; ðər] [ni:z] , [ɑ:r; ər] [hɪr] ;

What	time	the	humble	bent	their	knees	,	are	here	;
什么	时间	这	谦逊的	弯曲	他们的	膝盖	,	是	这里	;

谦卑者屈膝跪拜的时刻，如今已来临；

['glu:mi] [di'naiəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [stɔ:r]

Gloomy	denials	,	and	a	bitter	store
阴沉	否认	,	和	一个	苦的	店铺

悲观的否认，以及苦涩的回忆

[ʌv; əv]['ærɪd]['sɑ:rkæzəm] , [ɔ:ft] [pɔ:d] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]

Of	arid	sarcasms	,	oft	poured	out	before
的	干旱	讽刺	,	经常	倾倒	出去	前

那些干巴巴的讽刺，常常在……之前倾泻而出

[dɪ'voʊtɪdnəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stændz]
Devotedness **that** **in** **the** **shadow** **stands**
奉献 那 在 这 阴影 站立

在阴影中伫立的虔诚

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
With **outstretched** **hands** **.**
和 伸展 双手 .

伸出双手。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , ['wɪri] , [jet] ['iːgər] [æz; əz] [wel] .
The **grave** **-** **digger** **,** **weary** **,** **yet** **eager** **as** **well** **.**
这 严重 - 挖掘机 , 厌倦 , 然而 渴望的 作为 出色地 .

掘墓人，疲惫不堪，却也充满热情。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nel] ,
Hiding **his** **pain** **to** **the** **sound** **of** **the** **knell** **,**
隐藏 他的 疼痛 到 这 声音 的 这 丧钟 ,

他将痛苦隐藏在丧钟声中。

[wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪd] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
With **strokes** **of** **the** **spade** **turns** **round** **and** **round**
和 笔画 的 这 铲 转弯 圆形的 和 圆形的

随着铁锹的挥动，铁锹转个不停。

[ðə; ði] ['wɪri] [sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [graʊnd] .
The **weary** **sods** **of** **the** **dried** **-** **up** **ground** **.**
这 厌倦 草皮 的 这 干燥 - 向上 地面 .

干涸土地上疲惫的草皮。

[ðen] — [fɪr] - [strʌk] ['dæli] [wɪð; wɪθ]['suːɪsaɪd] ;
Then **—** **fear** **-** **struck** **dallyings** **with** **suicide** **;**
然后 — 害怕 - 击 闲聊 和 自杀 ;

然后——出于恐惧而萌生自杀念头;

[di'leiz] , [ðæt] ['kɑːŋkər] ['aʊərz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'saɪd] :
Delays **,** **that** **conquer** **hours** **that** **would** **decide** **:**
延误 , 那 征服 小时 那 会 决定 :

延误，耗费了数小时，而这些时间本可以决定:

[ə'gen] — [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [kraɪm] [ænd; ənd] [sɪn]
Again **—** **the** **terrors** **of** **dark** **crime** **and** **sin**
再次 — 这 恐怖 的 黑暗的 犯罪 和 罪

再次——黑暗犯罪和罪恶的恐怖

['fɜːrtɪvli] [felt] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] ['fɪŋgərz] [θɪn] :
Furtively **felt** **with** **frenzied** **fingers** **thin** **:**
偷偷摸摸 毛毡 和 丧心病狂 手指 薄的 :

用疯狂的手指偷偷摸摸地摸索着:

[ðə; ði] [fɪrs] [kreɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [reɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi]
The **fierce** **craze** **and** **the** **fervent** **rage** **to** **be**
这 凶猛的 狂热 和 这 热切 愤怒 到 是

强烈的狂热和热切的渴望

[ðə; ði] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'streməti]
The **man** **who** **lives** **of** **the** **extremity**
这 男人 WHO 生活 的 这 末端

生活在极端环境中的人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] :
Of **his** **own** **fear** **:**
的 他的 自己的 害怕 :

他自己的恐惧:

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [daʊt] [ɪ'mens] [ænd; ənd][waɪld] [ə'fraɪt] .

And	then	,	too	,	doubt	immense	and	wild	affright	.
和	然后	,	也	,	怀疑	巨大	和	荒野	恐惧	.

此外，还有巨大的疑虑和莫名的恐惧。

[ænd; ənd] ['mædnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [waɪt] ,

And	madness	,	with	its	eyes	of	marble	white	,
和	疯狂	,	和	它是	眼睛	的	大理石	白色的	,

还有疯狂，它有着大理石般洁白的眼睛，

[ðiːz] [ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] .

These	all	are	here	.
这些	全部	是	这里	.

这些都在这里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [nɛlz] [saʊnd] ,

His	head	a	prey	to	the	dull	knell's	sound	,
他的	头	一个	猎物	到	这	乏味的	丧钟	声音	,

他的头颅成了沉闷丧钟声的猎物。

[ɪn] ['terər] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [tɜːrnz][ðə; ði] [graʊnd]

In	terror	the	grave	-	digger	turns	the	ground
在	恐怖	这	严重	-	挖掘机	转弯	这	地面

掘墓人惊恐地翻动着坟墓。

[wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] ['siːsləs] [kæst]

With	strokes	of	the	spade	,	and	doth	ceaseless	cast
和	笔画	的	这	铲	,	和	确实	不停歇	投掷

挥动铁锹，不停地投掷

[ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pæst] .

The	dried	-	up	earth	upon	his	past	.
这	干燥	-	向上	地球	之上	他的	过去的	.

他过去生活的那片干涸的土地。

[ðə; ði][sleɪn] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [siː] ,

The	slain	days	,	and	the	present	,	he	doth	see	,
这	被杀	天	,	和	这	展示	,	他	确实	看	,

他看到了逝去的岁月，也看到了当下。

[kwelɪŋ] [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] .

Quelling	each	quivering	thrill	of	life	to	be	.
镇压	每个	颤抖	刺激	的	生活	到	是	.

平息生命中每一次颤抖的悸动。

[ænd; ənd][drɑːp][baɪ][drɑːp] , [θruː] [fɪsts] [huːz] ['fɪŋgərz][stɑːrt] .

And	drop	by	drop	,	through	fists	whose	fingers	start	.
和	降低	经过	降低	,	通过	拳头	谁	手指	开始	.

一滴一滴地，从紧握的拳头中流淌而出。

['presɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hɑːrt] ;

Pressing	the	future	blood	of	his	red	heart	;
紧迫	这	未来	血	的	他的	红色的	心	;

压榨他那颗赤红心脏中未来的血液；

['tʃuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ðæt] [graɪnd][ænd; ənd] [krʌʃ] , [iːtʃ] [pɑːrt]

Chewing	with	teeth	that	grind	and	crush	,	each	part
咀嚼	和	牙齿	那	研磨	和	压碎	,	每个	部分

用能研磨和碾碎的牙齿咀嚼，每个部分

[ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃɝz] ['bɑːdi] , [lɪm] [baɪ] [lɪm] ,

Of	that	his	future's	body	,	limb	by	limb	,
的	那	他的	期货	身体	,	肢	经过	肢	,

他未来的身体，一寸一寸地，

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːkəs] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Till there is but a carcase left to him ;
直到 那里 是 但 一个 尸体 左边 到 他 ;

直到只剩下一具尸体留给他;

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈkɔːfɪnz] [ˈprɪzənd] ,
And shewing him , in coffins prisoned ,
和 显示 他 , 在 棺材 被监禁 ,

并将他展示在棺材里，囚禁着他，

[ɔːr][ˈevər] [ðeɪ] [biː; bi][bɔːrn] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ded] .
Or ever they be born , his longings dead .
或者 曾经 他们 是 出生 , 他的 渴望 死的 .

即便他们出生，他的渴望也已消逝。

[ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgər] [ˈjɑːndər][dʌθ; dəθ] [hɪr] [ðə; ði] [nel] ,
The grave - digger yonder doth hear the knell ,
这 严重 - 挖掘机 远处 确实 听到 这 丧钟 ,

远处的掘墓人听见了丧钟。

[mɔːr] [ˈhevi] [jet] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [bel] .
More heavy yet , of the passing bell .
更多的 重的 然而 , 的 这 通过 钟 .

更沉重的是，是那声沉闷的丧钟。

[ðæt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [həˈraɪz(ə)nz][dʌθ; dəθ] [swel]
That up through the mourning horizons doth swell
那 向上 通过 这 丧 地平线 确实 膨胀

那景象从哀悼的地平线上升起

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbelz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɔːntɪŋ] [swɪŋ] ,
What if the bells , with their haunting swing ,
什么 如果 这 铃铛 , 和 他们的 令人难忘 摇摆 ,

如果钟声，带着那令人难忘的回响，

[wʊd] [stɑːp][ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [rɪŋ] !
Would stop on a day that heart - breaking ring !
会 停止 在 一个 天 那 心 - 打破 戒指 !

那天，我听到了那声令人心碎的铃声!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendləs] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæftər] [kɔːrs] .
And the endless procession of corse after corse .
和 这 无尽的 游行 的 课程 后 课程 .

以及一具又一具无休止的尸体。

[tʃoʊk] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rɪˈmɔːrs]
Choke the highways no more of his long remorse
呛 这 高速公路 不 更多的 的 他的 长的 悔恨

别再让他的长久悔恨堵塞高速公路

[bʌt; bət][ðə; ði] [biəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ,
But the biers , with the prayers and the tears ,
但 这 灵柩 , 和 这 祈祷 和 这 眼泪 ,

但灵柩上，伴随着祈祷和泪水，

[ɪˈmenslɪ] [jet] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði] [biəz] ;
Immensely yet follow the biers ;
非常 然而 跟随 这 灵柩 ;

但还是要紧随灵柩之后;

[ðeɪ] [hɔːlt][baɪ][ˈkruːsəfɪks] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃraɪn] ,
They halt by crucifix now , and by shrine ,
他们 停止 经过 十字架 现在 , 和 经过 神社 ,

他们现在在十字架旁停了下来，在圣龛旁停了下来。

[ðen] [teɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [laɪn] ;
Then take up once more their mournful line ;
然后 拿 向上 一次 更多的 他们的 悲哀 线 ;

然后他们再次开始哀悼;

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv] [men] , [ə'pɑːn] ['tres(ə)l] [bɔːrn] .
On the backs of men , upon trestles borne .
在 这 背部 的 男人 , 之上 栈桥 出生 .

驮在人背上，架在支架上。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrm] [mɑːrtʃ] [fər'lɔːrn] ;
They follow their uniform march forlorn ;
他们 跟随 他们的 制服 行进 绝望 ;

他们神情落寞地列队行进;

['skɜːrtɪŋ] [iːtʃ] [fiːld] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['gɑːrdn] - [wɔːl] .
Skirting each field and each garden - wall .
裙边 每个 场地 和 每个 花园 - 墙 .

沿着每一块田地和每一堵花园围墙。

['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [saɪn] - [poʊsts] [tɔːl] ,
Passing beneath the sign - posts tall ,
通过 下面 这 符号 - 帖子 高的 ,

穿过高耸的路标下方，

['skɜːrtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [væst] [ˌʌn'noʊn] ,
Skirting along by the vast Unknown ,
裙边 沿着 经过 这 广阔的 未知 ,

沿着浩瀚的未知边缘前行，

[wer] ['terər] [pɔɪnts] [hɔːrnz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] - [stoʊn] .
Where terror points horns from the corner - stone .
在哪里 恐怖 积分 角 从 这 角落 - 石头 .

恐怖的犄角从基石上伸出。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , ['broʊkən] [ænd; ənd] ['proʊpləs] [kwaɪt] .
The old man , broken and propless quite .
这 老的 男人 , 破碎的 和 无螺旋桨 相当 .

老人，颓然无依，孤零零的。

['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm] [stɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət]
Watches them still from the infinite
手表 他们 仍然 从 这 无限

永恒地注视着他们

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hæθ] [bɪ'saɪd]
Coming towards him — and hath beside
未来 向 他 — 和 有 旁

向他走来——并且还有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [haɪd]
Nothing to do , but in earth to hide
没有什么 到 做 , 但 在 地球 到 隐藏

无事可做，只能藏身于大地。

[hɪz; ɪz] ['mʌltɪp(ə)l] [deθ] , [ðʌs] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,
His multiple death , thus bit by bit ,
他的 多种的 死亡 , 因此 少量 经过 少量 ,

他的多次死亡，就这样一点一点地发生。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ɪ'rezəluːt] , [plænt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
And , with fingers irresolute , plant on it
和 , 和 手指 徊 , 植物 在 它

然后，犹豫不决地将手指插了上去。

[krɔsiz] [soʊ]['heɪstɪli] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Crosses so hastily , day by day ,
十字架 所以 草草 , 天 经过 天 ,

日复一日，匆匆而过。

[sɪns] [wʌt] [lɔːŋ] [taɪmz] — [hiː; hi]['kænɑːt] [seɪ] .
Since what long times — he cannot say .
自从 什么 长的 时代 — 他 不能 说 .

具体多久以前——他无法说清。

[ðə; ði] [wɪnd]
THE WIND
这 风

风

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,
Crossing the infinite length of the moorland ,
十字路口 这 无限 长度 的 这 荒原 ,

穿越无尽的荒原，

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][wɪnd] ,
Here comes the wind ,
这里 来 这 风 ,

风来了，

[ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ðæt] ['herəldz] [noʊ'vembər] ;
The wind with his trumpet that Heralds November ;
这 风 和 他的 喇叭 那 先驱者 十一月 ;

风吹响号角，预示着十一月的到来；

['endləs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [daʊnz] ,
Endless and infinite , crossing the downs ,
无尽的 和 无限 , 过境 这 下坡 ,

无尽无尽，翻越丘陵，

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][wɪnd]
Here comes the wind
这里 来 这 风

风来了

[ðæt] [hɪm'self][ænd; ənd][dʌθ; dəθ] ['fɪrsli] [dɪs'membər] ;
That teareth himself and doth fiercely dismember ;
那 撕裂 他自己 和 确实 激烈地 肢解 ;

他撕裂自己，残忍地肢解自己；

[wɪtʃ] ['hevi] [breθs] ['tɜːrbjələnt] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] ,
Which heavy breaths turbulent smiting the towns ,
哪个 重的 呼吸 湍流 惩罚 这 城镇 ,

沉重的呼吸声汹涌澎湃地冲击着城镇，

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [wɪnd] [kʌmz] , [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd][ʌv; əv][noʊ'vembər] !
The savage wind comes , the fierce wind of November !
这 野蛮的 风 来 , 这 凶猛的 风 的 十一月 !

狂风来了，十一月的凛冽寒风！

[iːtʃ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] ,
Each bucket of iron at the wells of the farmyards ,
每个 桶 的 铁 在 这 水井 的 这 农场 ,

农场院落水井旁的每一桶铁，

[iːtʃ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['pʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [kriːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪlz] ;
Each bucket and pulley , it creaks and it wails ;
每个 桶 和 滑轮 , 它 吱嘎声 和 它 哀嚎 ;

每个水桶和滑轮都发出吱嘎声和呜咽声；

[baɪ] ['sɪstənz] [ʌv; əv] ['fɑːmjɑːdz] , [ðə; ði] ['pʊliz] [ænd; ənd][peɪlz]

By	cisterns	of	farmyards	,	the	pulleys	and	pails
经过	水箱	的	农场	,	这	滑轮	和	水桶

农场院落的蓄水池旁，滑轮和水桶

[ðeɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,

They	creak	and	they	cry	,
他们	吱嘎声	和	他们	哭	,

它们嘎吱作响，它们哭泣，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sæd] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] .

The	whole	of	sad	death	in	their	melancholy	.
这	所有的	的	伤心	死亡	在	他们的	忧郁	.

他们心中充满了对死亡的悲伤和忧郁。

[ðə; ði][wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][sendz] ['skʌdɪŋ] [ded] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːtʃiz]

The	wind	,	it	sends	scudding	dead	leaves	from	the	birches
这	风	,	它	发送	疾驰	死的	树叶	从	这	白桦树

风吹落了白桦树上的枯叶。

[ə'lɔːŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

Along	o'er	the	water	,	the	wind	of	November	,
沿着	超过	这	水	,	这	风	的	十一月	,

水面上，十一月的风吹拂着

[ðə; ði]['sævɪdʒ] , [fɪrs] [wɪnd] ;

The	savage	,	fierce	wind	;
这	野蛮的	,	凶猛的	风	;

狂暴的狂风;

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːtʃɪz] ,

The	boughs	of	the	trees	for	the	birds	'	nests	it	searches	,
这	树枝	的	这	树木	为了	这	鸟类	-	巢穴	它	搜索	,

它在树枝上寻找鸟巢，

[tuː; tə][baɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][graɪnd] .

To	bite	them	and	grind	.
到	咬	他们	和	研磨	.

咬碎它们，研磨它们。

[ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ræspɪŋ] [daʊn] ['aɪərn] , [greɪts] [pæst] ,

The	wind	,	as	though	rasping	down	iron	,	grates	past	,
这	风	,	作为	尽管	粗糙	向下	铁	,	格栅	过去的	,

风像刮擦铁器一样，刺耳地呼啸而过。

[ænd; ənd] , ['fjʊriəs] [ænd; ənd][fæst] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [kɔmz] [ðə; ði][koʊld]

And	,	furious	and	fast	,	from	afar	combs	the	cold
和	,	狂怒	和	快速地	,	从	远方	梳子	这	寒冷的

而远处，寒风凛冽，迅疾而猛烈地吹拂着。

[ænd; ənd] [waɪt] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv]['wɪntər][ðə; ði][oʊld] .

And	white	avalanches	of	winter	the	old	.
和	白色的	雪崩	的	冬天	这	老的	.

还有古老的冬日雪崩。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [wɪnd] [kɔmz] [ðem; ðəm][soʊ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][fæst] .

The	savage	wind	combs	them	so	furious	and	fast	.
这	野蛮的	风	梳子	他们	所以	狂怒	和	快速地	.

狂风肆虐，迅速而猛烈地吹拂着它们。

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][noʊ'vembər] .

The	wind	of	November	.
这	风	的	十一月	.

十一月的风。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃed]
From **each** **miserable** **shed**
从 每个 悲惨的 棚

从每个破旧的棚屋里

[ðə; ði] [pætʃt] ['gærət] - ['wɪndoʊz] [weɪv] [waɪld] [ˌoʊvər'hed]
The **patched** **garret** **-** **windows** **wave** **wild** **overhead**
这 已修补 阁楼 - 视窗 海浪 荒野 开销

阁楼上修补过的窗户在头顶剧烈摇晃

[ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] , [pʊr] ['tætərz] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [glæs] .
Their **foolish** **,** **poor** **tatters** **of** **paper** **and** **glass** **.**
他们的 愚蠢 , 贫穷的 破烂不堪 的 纸 和 玻璃 .

他们那些愚蠢、可怜的纸片和玻璃碎片。

[æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒ] , [fɪrs] [wɪnd][ʌv; əv][noʊ'vembər][dʌθ; dəθ] [pæs] !
As **the** **savage** **,** **fierce** **wind** **of** **November** **doth** **pass** **!**
作为 这 野蛮的 , 凶猛的 风 的 十一月 确实 经过 !

十一月凛冽的寒风终将过去!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ɪts] [hɪl]
And **there** **on** **its** **hill**
和 那里 在 它是爬坡道

就在那座山上

[ʌv; əv]['dɪndʒi][ænd; ənd][dʌn] - ['kʌlərd] [tɜːrf] , [ðə; ði] [blæk] [mɪl] ,
Of **dingy** **and** **dun** **-** **coloured** **turf** **,** **the** **black** **mill** **,**
的 昏暗的 和 逼债 - 有色 草皮 , 这 黑色的 磨 ,

那座黑色的磨坊，由暗淡的灰褐色草皮构成，

[swɪft] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['empti] [er] ['slæʃɪŋ] ,
Swift **up** **from** **below** **,** **through** **the** **empty** **air** **slashing** **,**
迅速 向上 从 以下 , 通过 这 空的 空气 砍杀 ,

从下方迅速升起，划破空旷的空气，

[swɪft] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [stroʊk] ['flæʃɪŋ] ,
Swift **down** **from** **above** **,** **like** **a** **lightning** **-** **stroke** **flashing** **,**
迅速 向下 从 多于 , 喜欢 一个 闪电 - 中风 闪烁 ,

像闪电一样从天而降，

[ðə; ði] [blæk] [mɪl] [soʊ]['sɪnɪstər] [ðə; ði][wɪnd] .
The **black** **mill** **so** **sinister** **moweth** **the** **wind** **.**
这 黑色的 磨 所以 险恶 割草 这 风 .

那座阴森的黑色磨坊正在收割风。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] , [fɪrs] [wɪnd][ʌv; əv][noʊ'vembər] !
The **savage** **,** **fierce** **wind** **of** **November** **!**
这 野蛮的 , 凶猛的 风 的 十一月 !

十一月的狂风!

[ðə; ði][oʊld] , ['rægɪd] [θætʃiz] [ðæt] [skwɑːt] [raʊnd] [ðer; ðər] ['stiːpl] ,
The **old** **,** **ragged** **thatches** **that** **squat** **round** **their** **steeple** **,**
这 老的 , 破烂不堪 茅草 那 蹲 圆形的 他们的 尖顶 ,

教堂尖顶周围那些破旧不堪的茅草屋顶，

[ɑːr; ər] [reɪzd] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːf] - [poʊlz] , [ænd; ənd] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] ,
Are **raised** **on** **their** **roof** **-** **poles** **,** **and** **fall** **with** **a** **clap** **,**
是 提高 在 他们的 屋顶 - 杆子 , 和 落下 和 一个 拍 ,

它们被架在屋脊上，然后砰的一声掉下来。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][oʊld] [θætʃiz] [ænd; ənd] [pent] - ['haʊzɪz] [flæp] ,
In **the** **wind** **the** **old** **thatches** **and** **pent** **-** **houses** **flap** **,**
在 这 风 这 老的 茅草 和 五角星 - 房屋 瓣膜 ,

风中，老旧的茅草屋顶和阁楼随风飘动。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [soʊ]['sævɪdʒ][ænd; ənd][hɑ:rd] .

In	the	wind	of	November	,	so	savage	and	hard	.
在	这	风	的	十一月	,	所以	野蛮的	和	难的	.

十一月的寒风，如此狂野而凛冽。

[ðə; ði] [krɔsiz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ded] ['pi:p(ə)l] —

The	crosses	—	and	they	are	the	arms	of	dead	people	—
这	十字架	—	和	他们	是	这	武器	的	死的	人们	—

这些十字架——它们是死者的手臂——

[ðə; ði] [krɔsiz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]

The	crosses	that	stand	in	the	narrow	churchyard
这	十字架	那	站立	在	这	狭窄的	墓地

矗立在狭窄教堂墓地里的十字架

[fɔ:l] [proʊn][ɑ:n][ðə; ði][sɑ:d]

Fall	prone	on	the	sod
落下	易于	在	这	草皮

摔倒在草地上

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [blæk] , [ɪn][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv][gɑ:d] .

Like	some	great	flight	of	black	,	in	the	acre	of	God	.
喜欢	一些	伟大的	航班	的	黑色的	,	在	这	英亩	的	上帝	.

如同上帝土地上巨大的黑色飞翔。

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][noʊ'vembər] !

The	wind	of	November	!
这	风	的	十一月	!

十一月的风!

[hæv; həv][ju:; jʊ][met][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sævɪdʒ] [wɪnd] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

Have	you	met	him	,	the	savage	wind	,	do	you	remember	?
有	你	遇见	他	,	这	野蛮的	风	,	做	你	记住	?

你见过他吗？那狂暴的风？你还记得吗?

[dɪd][hi:; hi] [pæs] [ju:; jʊ][soʊ] [fli:t] ,

Did	he	pass	you	so	fleet	,
做过	他	经过	你	所以	舰队	,

他从你身边掠过时，速度如此之快吗?

— [wer] , [jɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [roʊdz] [mi:t] —

—	Where	,	yon	at	the	cross	,	the	three	hundred	roads	meet	—
—	在哪里	,	远	在	这	叉	,	这	三	百	道路	见面	—

——在那十字路口，三百条路交汇之处——

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stresfəlnəs] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ?

With	distressfulness	panting	,	and	wailing	with	cold	?
和	痛苦	喘息	,	和	哀嚎	和	寒冷的	?

痛苦地喘息着，冻得嚎啕大哭?

[jeɪ] , [hi:; hi] [hu:] [bri:dz] [fɪrz] [ænd; ənd] [pʊts] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [flaɪt] ,

Yea	,	he	who	breeds	fears	and	puts	all	things	to	flight	,
是的	,	他	WHO	品种	恐惧	和	放置	全部	事物	到	航班	,

是的，他散播恐惧，使万物逃窜。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [naɪt]

Did	you	see	him	,	that	night
做过	你	看	他	,	那	夜晚

那天晚上你见到他了吗?

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [hi:; hi] — [wen] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , [oʊld]

When	the	moon	he	o'erthrew	—	when	the	villages	,	old
什么时候	这	月亮	他	奥特鲁	—	什么时候	这	村庄	,	老的

当他推翻月亮时——当村庄，古老的

[ɪn][ðer; ðər][rɑːt][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [pæst] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][spent] ,

In	their	rot	and	decay	,	past	endurance	and	spent	,
在	他们的	腐烂	和	衰变	，过去的		耐力	和	花费	，

在它们的腐烂和衰败中，在忍耐力耗尽和精疲力竭中，

[kraɪd] , ['weɪlɪŋ] [laɪk] [biːsts] , - [niːθ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [bent] ?

Cried	,	wailing	like	beasts	,	'	neath	the	hurricane	bent	?
哭	，	哀嚎	喜欢	野兽	，-		下方	这	飓风	弯曲	？

在飓风的肆虐下，他们像野兽般哭泣哀嚎吗?

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][wɪnd] ['haʊlɪŋ] , [ðæt] ['herəldz][dɑːrk] ['weðər] ,

Here	comes	the	wind	howling	,	that	heralds	dark	weather	,
这里	来	这	风	嚎叫	，	那	使者	黑暗的	天气	，

狂风呼啸而来，预示着恶劣天气即将到来。

[ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] .

The	wind	blowing	infinite	over	the	heather	.
这	风	吹	无限	超过	这	希瑟	.

风无尽地吹拂着石楠花。

[ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ðæt] ['herəldz][noʊ'vembər] !

The	wind	with	his	trumpet	that	heralds	November	!
这	风	和	他的	喇叭	那	使者	十一月	！

吹响号角的风，预示着十一月的到来!

[ðə; ði] ['fɪʃərmən]

THE	FISHERMEN
这	渔民

渔民们

[ðə; ði][spɑːt][ɪz] [fleɪkt] [wɪð; wɪθ][mɪst] , [ðæt] [fɪlz] ,

The	spot	is	flaked	with	mist	,	that	fills	,
这	点	是	片状的	和	薄雾	，	那	填充	，

那地方弥漫着薄雾，雾气弥漫开来。

['θɪkənɪŋ] ['ɪntuː][roʊlz] [mɔːr] [dæŋk] ,

Thickening	into	rolls	more	dank	,
增稠	进入	卷	更多的	dank	，

变得更浓稠，卷成更潮湿的卷状，

[ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,

The	thresholds	and	the	window	-	sills	,
这	阈值	和	这	窗户	-	门槛	，

门槛和窗台，

[ænd; ənd]['smoʊks][ɑːn] ['evri] [bæŋk] .

And	smokes	on	every	bank	.
和	烟雾	在	每一个	银行	.

每家银行都烟雾缭绕。

[ðə; ði]['rɪvər] ['stægneɪt] , ['pestələnt]

The	river	stagnates	,	pestilent
这	河	停滞不前	，	瘟疫

河流停滞不前，充满瘟疫。

[wɪð; wɪθ] ['kæriən] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [sent]

With	carrion	by	the	current	sent
和	腐肉	经过	这	当前的	发送

随着腐肉被水流带走

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd]['jɑːndər] [laɪz]

This	way	and	that	—	and	yonder	lies
这	方式	和	那	—	和	远处	谎言

这边走，那边走——还有那边.....

[ðə; ði] [muːn] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ded] ,
The moon , just like a woman dead ,
这 月亮 , 只是 喜欢 一个 女士 死的 ,

月亮，就像一个死去的女人，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['smʌðəd] [ˌoʊvər'hed] ,
That they have smothered overhead ,
那 他们 有 窒息 开销 ,

他们头顶上已经一片窒息，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Deep in the skies .
深的 在 这 天空 .

在苍穹深处。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['boʊts] [ə'loʊn] [ðer; ðər] [gliːm]
In a few boats alone there gleam
在 一个 很少 船 独自的 那里 闪耀

仅在少数几艘船上，就闪烁着光芒

[læmps] [ðæt] [laɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪ]
Lamps that light up and magnify
灯具 那 光 向上 和 放大

能发光放大的灯

[ðə; ði] [bæks] , [bent] ['oʊvər] ['stʌbərnli] ,
The backs , bent over stubbornly ,
这 背部 , 弯曲 超过 固执地 ,

背部顽固地弯着，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
Of the old fishers of the stream ,
的 这 老的 渔民 的 这 溪流 ,

溪流边的老渔民们，

[huː] [sɪns] [læst] ['iːvnɪŋ] , ['stedəli] ,
Who since last evening , steadily ,
WHO 自从 最后的 晚上 , 稳步 ,

从昨晚开始，他一直稳步地

— [fɔːr; fər] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [naɪt] - ['fɪʃəri] —
— For God knows what night - fishery —
— 为了 上帝 知道 什么 夜晚 - 渔业 —

——天知道夜钓是什么样的——

[hæv; həv] [let] [ðer; ðər] [blæk] [nets] ['daʊnwərd] [sloʊ]
Have let their black nets downward slow
有 让 他们的 黑色的 网 向下 慢的

让他们的黑网缓缓下落

['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɔːtər] [goʊ] .
Into the silent water go .
进入 这 沉默的 水 去 .

进入寂静的水面。

[ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['wɔːtər] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .
The noisome water there below .
这 令人厌恶的 水 那里 以下 .

下面那片水域散发着令人作呕的臭味。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [diːps] , [ɪl] - [feɪt]
Down in the river's deeps , ill - fate
向下 在 这 河流的 深水 , 患病的 - 命运

河底深处，厄运降临

[ænd; ənd] [blæk] [mɪs'tʃænsiz] [bri:d] [ænd; ənd] [hætʃ] .

And	black	mischances	breed	and	hatch	.
和	黑色的	意外	品种	和	孵化	.

黑色不幸会不断滋生蔓延。

[ˌʌn'si:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][laɪ][ɪn][weɪt]

Unseen	of	them	,	and	lie	in	wait
看不见	的	他们	,	和	说谎	在	等待

他们看不见，却伺机而动。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [preɪ] .

As	for	their	prey	.
作为	为了	他们的	猎物	.

至于它们的猎物。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðeɪ] [kætʃ]

And	these	they	catch
和	这些	他们	抓住

他们捕捉到这些

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [tɔɪl] — [bɪ'li:vɪŋ] [stɪl]

With	weary	toil	—	believing	still
和	厌倦	辛劳	—	相信	仍然

即便辛勤劳作，依然心怀信念

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] , ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk][ɪz][best] —

That	simple	,	honest	work	is	best	—
那	简单的	,	诚实的	工作	是	最好的	—

简单、诚实的工作才是最好的——

[æt; ət] [naɪt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [mɪst]

At	night	,	beneath	the	shifting	mist
在	夜晚	,	下面	这	转变	薄雾

夜幕降临，迷雾缭绕之下

[ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [tʃɪl] .

Unkind	and	chill	.
不友善	和	寒意	.

冷漠无情。

[soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] , [jɑ:n] [klɑ:k] - ['taʊərz] [tel] .

So	hard	and	harsh	,	yon	clock	-	towers	tell	.
所以	难的	和	残酷的	,	远	钟	-	塔楼	告诉	.

多么艰难，多么残酷，远处的钟楼都在诉说着。

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['hæmərz] , [laɪk][ə; eɪ] [nel] ,

With	muffled	hammers	,	like	a	knell	,
和	闷音	锤子	,	喜欢	一个	丧钟	,

锤声沉闷，如同丧钟，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

The	midnight	hour	.
这	午夜	小时	.

午夜时分。

[frʌm; frəm] ['taʊər] [tu:; tə] ['taʊər]

From	tower	to	tower
从	塔	到	塔

从一座塔到另一座塔

[soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] [tʃaɪm] .

So	hard	and	harsh	the	midnights	chime	.
所以	难的	和	残酷的	这	午夜	钟声	.

午夜的钟声如此刺耳难听。

[ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] [hɑːrʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [taɪm] ,

The	midnights	harsh	of	autumn	time	,
这	午夜	残酷的	的	秋天	时间	,

秋夜的严寒，

[ðə; ði] ['wɪri] ['mɪdˌnaɪts] - [bel] .

The	weary	midnights	'	bell	.
这	厌倦	午夜	-	钟	.

疲惫的午夜钟声。

[ðə; ði] [kruː]

The	crew
这	全体人员

船员

[ʌv; əv] ['fɪʃɝz] [blæk] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] [bæk]

Of	fishers	black	have	on	their	back
的	渔民	黑色的	有	在	他们的	后退

渔民的背上有黑色的图案

[nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [ræg][ɔːr] [tuː] ;

Nought	save	a	nameless	rag	or	two	;
零	节省	一个	无名	抹布	或者	二	;

除了那么一两块不知名的破布之外，什么也没有;

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld][hæts][dɪ'stɪl][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

And	their	old	hats	distil	withal	,
和	他们的	老的	帽子	蒸馏	此外	,

他们的旧帽子也依然存在，

[ænd; ənd][drɑːp][baɪ][drɑːp][let] ['krʌmbliŋ] [fɔːl]

And	drop	by	drop	let	crumbling	fall
和	降低	经过	降低	让	摇摇欲坠	落下

一滴一滴地，让崩塌落下

['ɪntuː][ðer; ðər] [neks] , [ðə; ði][mɪst] - [fleɪks] [ɔːl] .

Into	their	necks	,	the	mist	-	flakes	all	.
进入	他们的	脖子	,	这	薄雾	-	薄片	全部	.

薄雾飘进了它们的脖子。

[ðə; ði]['hæmləts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['retʃɪd] [hʌt]

The	hamlets	and	their	wretched	huts
这	村庄	和	他们的	可怜	小屋

那些小村庄和它们破旧的小屋

[ɑːr; ər] [nʌm] [ænd; ənd] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd]

Are	numb	and	drowsy	,	and	all	round
是	麻木的	和	昏昏欲睡	,	和	全部	圆形的

感到麻木和昏昏欲睡，而且四肢都麻木了。

[ðə; ði] ['wiləuz] [tuː] , [ænd; ənd]['wɔːlnʌt] [triːz] ,

The	willows	too	,	and	walnut	trees	,
这	柳树	也	,	和	核桃	树木	,

还有柳树和核桃树。

- [genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərli] [fɪrs] [briːz]

'	Gainst	which	the	Easterly	fierce	breeze
-	对抗	哪个	这	东风	凶猛的	微风

迎面而来的是凛冽的东风

[hæz; həz][weɪdʒd][ɪts][fjuːd] .

Has	waged	its	feud	.
有	发动	它是	世仇	.

已经爆发了这场世仇。

[noʊ] [beɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [saʊnd] ,

No	bayings	from	the	forest	sound	,
不	吠叫	从	这	森林	声音	,

森林里听不到吠叫声。

[noʊ][kraɪ][ðə; ði] ['empti] ['mɪdnaɪt] [kʌts] —

No	cry	the	empty	midnight	cuts	—
不	哭	这	空的	午夜	削减	—

不要哭泣，不要让空荡荡的午夜切割——

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [speɪs] [ðæt] [grəuz] [im'bruːd]

The	midnight	space	that	grows	imbrued
这	午夜	空间	那	生长	浸渍

逐渐变得朦胧的午夜空间

[wɪð; wɪθ][dæmp] [breθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃi] [graʊnd] .

With	damp	breaths	from	the	ashy	ground	.
和	潮湿	呼吸	从	这	灰烬	地面	.

带着从灰烬般的地面吹来的潮湿气息。

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [heɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt] —

The	fishers	hail	each	other	not	—
这	渔民	冰雹	每个	其他	不是	—

渔民们并没有互相打招呼——

[nɔːr] [help] — [ɪn][ðer; ðər][frə'tɜːrn(ə)l][lɑːt] ;

Nor	help	—	in	their	fraternal	lot	;
也不	帮助	—	在	他们的	兄弟	很多	;

也不帮忙——在他们的兄弟情谊中;

['duːɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Doing	but	that	which	must	be	done	.
正在做	但	那	哪个	必须	是	完毕	.

只做必须要做的事。

[iːtʃ] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

Each	fishes	for	himself	alone	.
每个	鱼	为了	他自己	独自的	.

每个人都只为自己捕鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['gæðərz] [ɪn][hɪz; ɪz][net] ,

And	this	one	gathers	in	his	net	,
和	这	一	聚集	在	他的	网	,

而这个人则用他的网捕捞，

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪtər] [jet] ,

Drawing	it	tighter	yet	,
绘画	它	更紧	然而	,

再拉紧一点，

[hɪz; ɪz] [freɪt] [ʌv; əv] ['peti] ['mɪzəri] ;

His	freight	of	petty	misery	;
他的	货运	的	小气	苦难	;

他背负着琐碎的痛苦;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][drægz][ʌp] ['rekləsli]

And	that	one	drags	up	recklessly
和	那	一	拖拽	向上	鲁莽地

而那一个鲁莽地拖了上来

[dɪ'ziːzɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['slaɪmi][bed] ;

Diseases	from	their	slimy	bed	;
疾病	从	他们的	黏糊糊的	床	;

它们黏糊糊的床铺会传播疾病;

[waɪl] ['ʌðər] [stɪl] [ðer; ðər] [meʃiz] [spred]
While others still their meshes spread
尽管 其他的 仍然 他们的 网格 传播

与此同时，其他人的网状物仍在传播。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [drɪft][baɪ]
Out to the sorrows that drift by
出去 到 这 悲伤 那 漂移 经过

任由悲伤飘荡

['θretnɪŋli] [naɪ] ;
Threateningly nigh ;
威胁地 夜 ;

迫在眉睫;

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [hɔ:lz] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs]
And the last hauls aboard with force
和 这 最后的 运输 船上 和 力量

最后一个人用力拉上了船。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [dɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] .
The wreckage dark of his remorse .
这 残骸 黑暗的 的 他的 悔恨 .

他悔恨交织，留下一片黑暗的废墟。

[ðə; ði]['rɪvər] , [raʊnd] [ɪts]['kɔ:rnərz] ['bendɪŋ] ,
The river , round its corners bending ,
这 河 , 圆形的 它是 角落 弯曲 ,

河流蜿蜒曲折，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪk] - ['hedz] [,intə:'waind] .
And with the dyke - heads intertwined .
和 和 这 堤防 - 头部 交织在一起 .

堤坝的头部相互交织。

[goʊz] [hens] — [sɪns] [wʌt] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ? —
Goes hence — since what times out of mind ? —
去 因此 — 自从 什么 时代 出去 的 头脑 ? —

由此而去——自从什么时候被遗忘？——

[tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n] [wendɪŋ]
Toward the far horizon wending
朝向 这 远的 地平线 结束

朝着遥远的地平线蜿蜒而去

[ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ʌn'endɪŋ] .
Of weariness unending .
的 疲劳 无尽的 .

无尽的疲惫。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks] , [ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][wet]
Upon the banks , the skins of wet
之上 这 银行 , 这 皮肤 的 湿的

河岸上，湿漉漉的鱼皮

[blæk] [u:z] - [hi:ps] ['naɪtli] ['pɔɪzn] [swet] .
Black ooze - heaps nightly poison sweat .
黑色的 渗出物 - 堆积如山 每晚 毒 汗 .

夜间积聚的黑色黏液状毒汗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['fli:sɪz] [laɪt]
And the mists are their fleeces light
和 这 薄雾 是 他们的 羊毛 光

而薄雾，便是它们轻盈的羊毛。

[ðæt] [kɜːrl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] - [haɪt] .

That	curl	up	to	the	houses	'	height	.
那	卷曲	向上	到	这	房屋	-	高度	.

它们向上卷曲，一直延伸到房屋的高度。

[ɪn] [ðer; ðər] [dɑːrk] ['boʊts] , [wer] ['nʌθɪŋ] [stəːz] ,

In	their	dark	boats	,	where	nothing	stirs	,
在	他们的	黑暗的	船	,	在哪里	没有什么	搅拌	,

在他们漆黑的小船上，万籁俱寂，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [red] - [fleɪmd] [tɔːrtʃ] [ðæt] [bləːz]

Not	even	the	red	-	flamed	torch	that	blurs
不是	甚至	这	红色的	-	火焰	火炬	那	模糊

就连那模糊不清的红色火焰火炬也不例外

[wɪð; wɪθ] ['heɪloʊz] [hjuːdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [blʌd] .

With	halos	huge	,	as	if	of	blood	.
和	光环	巨大的	,	作为	如果	的	血	.

周围环绕着巨大的光环，仿佛是由鲜血构成。

[ðə; ði] [θɪk] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [waɪt] [hʊd] ,

The	thick	felt	of	the	mist's	white	hood	,
这	厚的	毛毡	的	这	雾的	白色的	兜帽	,

薄雾白色兜帽的厚厚毡布，

[deθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [siːlz] [ðə; ði] [sɪr]

Death	with	his	silence	seals	the	sere
死亡	和	他的	沉默	封印	这	塞雷

死神以他的沉默封印了尘埃

[oʊld] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['mædnəs] [hɪr] .

Old	fishermen	of	madness	here	.
老的	渔民	的	疯狂	这里	.

这里是一群疯癫的老渔夫。

[ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] , [ðeɪ] [ə'baɪd]

The	isolated	,	they	abide
这	孤立	,	他们	遵守

他们与世隔绝，恪守规矩。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] — [stɪl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Deep	in	the	mist	—	still	side	by	side	.
深的	在	这	薄雾	—	仍然	边	经过	边	.

浓雾之中——依然并肩而立。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['nevər] ;

But	seeing	one	another	never	;
但	看到	一	其他	绝不	;

但他们却从未见面；

['wɪri] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] — [ænd; ənd] [jet]

Weary	are	both	their	arms	—	and	yet
厌倦	是	两个都	他们的	武器	—	和	然而

他们的双臂都疲惫不堪——然而

[ðer; ðər] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['ruːɪn] [dʌθ; dəθ] [bɪ'get] .

Their	work	their	ruin	doth	beget	.
他们的	工作	他们的	废墟	确实	产生	.

他们的行为自有其毁灭。

[iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɜːrks] ['despərətli] ,

Each	for	himself	works	desperately	,
每个	为了	他自己	作品	绝望地	,

每个人都拼命工作，只为自己谋利。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] — [noʊ] [driːmz] [hæz; həz][hiː; hi] ;

He	knows	not	why	—	no	dreams	has	he	;
他	知道	不是	为什么	—	不	梦境	有	他	;

他不知道为什么——他没有做梦;

[lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

Long	have	they	worked	,	for	long	,	long	years	,
长的	有	他们	工作	,	为了	长的	,	长的	年	,

他们辛勤工作了很久很久,

[waɪl] ['evri] ['ɪnstənt] [brɪŋz] [ɪts] [fɪrz] ;

While	every	instant	brings	its	fears	;
尽管	每一个	立即的	带来	它是	恐惧	;

虽然每一刻都伴随着恐惧;

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] ['evər]

Nor	have	they	ever
也不	有	他们	曾经

他们也从未有过

['kwɪtɪd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['rɪvər] ,

Quitted	the	borders	of	their	river	,
辞职	这	边界	的	他们的	河	,

离开了他们河流的边界,

[wer] - [mɪd][ðə; ði] ['muːnlɪt] [mɪsts] [ðeɪ] [streɪn]

Where	-	mid	the	moonlit	mists	they	strain
在哪里	-	中	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	薄雾	他们	拉紧

在月光朦胧之中，他们竭力挣扎

[tuː; tə] [fɪʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌp] [ə'meɪn] .

To	fish	misfortune	up	amain	.
到	鱼	不幸	向上	主	.

把不幸钓上来。

[ɪf] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [naɪt] [ðeɪ] [heild] [iːtʃ] ['ʌðər]

If	but	in	this	their	night	they	hailed	each	other
如果	但	在	这	他们的	夜晚	他们	赞誉	每个	其他

如果，但在这个夜晚，他们彼此问候

[ænd; ənd] ['brʌðərz] - ['vɔɪsɪz] [maɪt] [kən'soʊl][ə; eɪ] ['brʌðər] !

And	brothers	-	voices	might	console	a	brother	!
和	兄弟	-	声音	可能	安慰	一个	兄弟	!

兄弟之间的声音或许能安慰兄弟!

[bʌt; bət] [nʌm] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] ,

But	numb	and	sullen	,	on	they	go	,
但	麻木的	和	忧郁	,	在	他们	去	,

但他们麻木而闷闷不乐，继续前行。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [braʊz] [ænd; ənd] [bæks] [bent] [loʊ] ,

With	heavy	brows	and	backs	bent	low	,
和	重的	眉毛	和	背部	弯曲	低的	,

她眉头紧锁，背脊低垂,

[waɪl] [ðer; ðər] [smɔːl] [laɪts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [gliːm] ,

While	their	small	lights	beside	them	gleam	,
尽管	他们的	小的	灯	旁	他们	闪耀	,

他们身旁的小灯闪烁着光芒,

['flɪkərɪŋ] ['fiːbli] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] .

Flickering	feebly	on	the	stream	.
闪烁	虚弱地	在	这	溪流	.

在溪流中微弱地闪烁着。

[laɪk] [blɑːks] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

Like	**blocks**	**of**	**shadow**	**they**	**are**	**there**	**.**
喜欢	积木	的	阴影	他们	是	那里	.

它们像一块块阴影一样矗立在那里。

[nɔːr]['evər][duː][ðer; ðər] [aɪz] [dɪ'vaɪn]

Nor	**ever**	**do**	**their**	**eyes**	**divine**
也不	曾经	做	他们的	眼睛	神圣的

他们的眼睛也从不预知未来

[ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪsts]

That	**far**	**away**	**beyond**	**the**	**mists**
那	远的	离开	超过	这	薄雾

在迷雾之外的遥远地方

['ækrɪd][ænd; ənd]['spʌndʒi] — [ðer; ðər][ɪg'zɪsts]

Acrid	**and**	**spongy**	**—**	**there**	**exists**
辛辣	和	海绵状的	—	那里	存在

辛辣且松软——确实存在

[ə; eɪ]['fɜːrməmənt] [wer] - [mɪd][ðə; ði] [naɪt] .

A	**firmament**	**where**	**'**	**mid**	**the**	**night**	**.**
一个	苍穹	在哪里	-	中	这	夜晚	.

夜幕降临，苍穹之上。

[ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['loʊdstoʊn] , [braɪt]

Attractive	**as**	**a**	**loadstone**	**,**	**bright**
吸引人的	作为	一个	磁石	,	明亮的

像磁石一样引人注目，明亮

[prə'dɪdʒəs] [p'lænɪts] [ʃaɪn] .

Prodigious	**planets**	**shine**	**.**
惊人	行星	闪耀	.

璀璨的行星闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['fɪʃɝz] [blæk] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [pleɪg] ,

The	**fishers**	**black**	**of**	**that**	**black**	**plague**	**,**
这	渔民	黑色的	的	那	黑色的	瘟疫	,

渔民们染上了黑死病，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːst] [ɪ'meʒərəbli] ,

They	**are**	**the**	**lost**	**immeasurably**	**,**
他们	是	这	丢失的	无法估量	,

他们的损失无法估量。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nelz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [veɪg] ,

Among	**the**	**knells**	**,**	**the**	**distance**	**vague**	**,**
之中	这	丧钟	,	这	距离	模糊的	,

丧钟声中，距离模糊不清。

[ðə; ði]['jɑːndər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['endləs] [pleɪnz]

The	**yonder**	**of**	**those**	**endless**	**plains**
这	远处	的	那些	无尽的	平原

远处那无垠的平原

[ðæt] [stretʃ] [mɔːr] [fɑːr][ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] :

That	**stretch**	**more**	**far**	**than**	**eye**	**can**	**see**	**:**
那	拉紧	更多的	远的	比	眼睛	能	看	:

那片区域远超肉眼所能及：

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ['ɔːtəm] ['mɪdnaɪt] [reɪnz]

And	**the**	**damp**	**autumn**	**midnight**	**rains**
和	这	潮湿	秋天	午夜	雨

还有潮湿的秋夜雨

['ɪntuː][ðer; ðər][soʊlz] - [mə'nɑːtəni] .

Into	their	souls	'	monotony	.
进入	他们的	灵魂	-	单调	.

陷入他们灵魂的单调之中。

[ðə; ði] [roʊp] - ['meɪkər]

THE	ROPE	-	MAKER
这	绳索	-	制造商

制绳匠

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [greɪ]

In	his	village	grey
在	他的	村庄	灰色的

在他的村庄灰色

[æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] , [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm; ɪm]

At	foot	of	the	dykes	,	that	encompass	him
在	脚	的	这	堤坝	,	那	包含	他

在环绕他的堤坝脚下

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] ['kɝːvz] [ænd; ənd][laɪnz]

With	weary	weaving	of	curves	and	lines
和	厌倦	编织	的	曲线	和	线条

用疲惫的曲线和线条交织而成

[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [dɪm] ,

Toward	the	sea	outstretching	dim	,
朝向	这	海	伸展	暗淡	,

向着延伸的昏暗的大海，

[ðə; ði][roʊp] - ['meɪkər] , ['vɪʒəneri] [waɪt] .

The	rope	-	maker	,	visionary	white	.
这	绳索	-	制造商	,	有远见的	白色的	.

制绳匠，富有远见的白人。

['stepɪŋ] ['bækwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Stepping	backwards	along	the	way	,
步进	向后	沿着	这	方式	,

一路后退，

['pruːdntli] - [twɪkst][hɪz; ɪz][hændz] [kəm'baɪnz]

Prudently	'	twixt	his	hands	combines
谨慎地	-	中间	他的	双手	组合

谨慎地"捻动他的双手"

[ðə; ði] ['dɪstənt] [θredz] , [ɪn][ðer; ðər] ['twɪstɪŋ] [pleɪ] .

The	distant	threads	,	in	their	twisting	play	.
这	遥远	线程	,	在	他们的	扭曲	玩	.

远处的丝线，在它们交织缠绕中游走。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

That	come	to	him	from	the	infinite	.
那	来	到	他	从	这	无限	.

那来自无限的灵感。

[wen] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] .

When	day	is	gone	.
什么时候	天	是	已消失	.

当白昼消逝。

[θruː] ['ɑːrd(ə)nt] , ['wɪri] ['iːvnɪŋz] , [jɑːn]

Through	ardent	,	weary	evenings	,	yon
通过	热心	,	厌倦	晚上	,	远

在那些热情而疲惫的夜晚，

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [hɜːrd] ;

The	whirr	of	a	wheel	can	yet	be	heard	;
这	呼呼	的	一个	车轮	能	然而	是	听到	;

还能听到车轮的呼呼声;

['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz][ɪz] [stɜːrd] .

Something	by	unseen	hands	is	stirred	.
某物	经过	看不见	双手	是	搅拌	.

有什么东西被看不见的手搅动了。

[ænd; ənd] ['pærəlel] [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪks] , [ðæt] [treɪs]

And	parallel	o'er	the	rakes	,	that	trace
和	平行线	超过	这	耙子	,	那	痕迹

平行于耙子，那痕迹

[æn; ən]['iːv(ə)n] [speɪs]

An	even	space
一个	甚至	空间

一个均匀的空间

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

From	point	to	point	along	all	the	way	,
从	观点	到	观点	沿着	全部	这	方式	,

从一点到另一点，一路走来，

[ðə; ði]['flæksn] [hemp] [stɪl] [plæts] [ɪts] [tʃeɪn]

The	flaxen	hemp	still	plaits	its	chain
这	亚麻色	麻	仍然	辫子	它是	链

亚麻色的麻绳依然编织着它的链条

['siːsləs] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ə'meɪn] .

Ceaseless	,	for	days	and	weeks	amain	.
不停歇	,	为了	天	和	周	主	.

持续不断，持续数天甚至数周。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] , ['taɪərd]['fɪŋgərz] , ['nɪmb(ə)l] [stɪl] .

With	his	poor	,	tired	fingers	,	nimble	still	.
和	他的	贫穷的	,	疲劳的	手指	,	灵活	仍然	.

他那双疲惫不堪的手指，依然灵活自如。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl]

Fearing	to	break	for	want	of	skill
恐惧	到	休息	为了	想	的	技能

因缺乏技能而害怕失败

[ðə; ði]['frægmənts] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [laɪt]

The	fragments	of	gold	that	the	gliding	light
这	片段	的	金子	那	这	滑翔	光

滑翔的光芒中闪烁的金片

[θredz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [soʊ]['skæntəli] —

Threads	through	his	toil	so	scantily	—
线程	通过	他的	辛劳	所以	稀疏地	—

他辛勤劳作的痕迹如此稀少——

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ]

Passing	the	walls	and	the	houses	by
通过	这	墙壁	和	这	房屋	经过

穿过城墙和房屋

[ðə; ði][roʊp] - ['meɪkər] , ['vɪʒəneri] [waɪt] ,

The	rope	-	maker	,	visionary	white	,
这	绳索	-	制造商	,	有远见的	白色的	,

制绳匠，富有远见的白人，

[frʌm; frəm] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['wɜ:rlpu:l] [dɪm] ,
From **depths** **of** **the** **evening's** **whirlpool** **dim** **,**
从 深度 的 这 晚上 漩涡 暗淡 ,

从傍晚昏暗漩涡的深处，

[drɔ:z] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Draws **the** **horizons** **in** **to** **him** **.**
平局 这 地平线 在 到 他 .

他将地平线拉近。

[hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [stretʃ] [bæk] [ə'fɑ:r] .
Horizons **that** **stretch** **back** **afar** **.**
地平线 那 拉紧 后退 远方 .

绵延至遥远的地平线。

[wer] [straɪf] , [rɪ'grets] , [heɪts] , ['fjʊriz] [ɑ:r; ər] :
Where **strife** **,** **regrets** **,** **hates** **,** **furies** **are** **:**
在哪里 冲突 , 遗憾 , 讨厌 , 复仇女神 是 :

纷争、悔恨、仇恨、愤怒所在之处：

[terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz]
Tears **of** **the** **silence** **,** **and** **the** **tears**
眼泪 的 这 沉默 , 和 这 眼泪

沉默的泪水，以及泪水

[ðæt] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] : [sə'ri:nɪst] ['jɪrz] ,
That **find** **a** **voice** **:** **serenest** **years** **,**
那 寻找 一个 嗓音 : 宁静 年 ,

找到声音：最宁静的岁月，

[ɔ:r] ['jɪrz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [pæŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] :
Or **years** **convulsed** **with** **pang** **and** **throe** **:**
或者 年 抽搐 和 疼痛 和 阵痛 :

或者说，是多年来饱受痛苦和折磨：

[hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Horizons **of** **the** **long** **ago** **,**
地平线 的 这 长的 前 ,

遥远过去的地平线，

[ði:z] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [ʃoʊ] .
These **gestures** **of** **the** **Past** **they** **shew** **.**
这些 手势 的 这 过去的 他们 展示 .

他们展现了过去的这些姿态。

[ʌv; əv][oʊld] — [æz; əz][wʌn][ɪn] [sli:p] , [laɪf] , ['erənt] , [streɪd]
Of **old** **—** **as** **one** **in** **sleep** **,** **life** **,** **errant** **,** **strayed**
的 老的 — 作为 一 在 睡觉 , 生活 , 错误的 , 迷路了

古老的——如同沉睡、生命、迷途、误入歧途的人

[ɪts] ['wʌndrəs] [mɔ:rn] [ænd; ənd] ['feɪbld] ['i:vnɪŋz] [θru:] ;
Its **wondrous** **morns** **and** **fabled** **evenings** **through** **;**
它是 奇妙的 早晨 和 传说中的 晚上 通过 ;

它那奇妙的清晨和充满传奇色彩的夜晚；

[wen] ['gɑ:dz] [raɪt] [hænd] [tɔ:rd] [fɑ:r] ['keɪnənz] [blu:]
When **God's** **right** **hand** **toward** **far** **Canaan's** **blue**
什么时候 神的 正确的 手 朝向 远的 迦南的 蓝色的

当上帝的右手伸向遥远的迦南蓝

[treɪst] ['goʊldən] [pæðz] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪd] .
Traced **golden** **paths** **,** **deep** **in** **the** **twilight** **shade** **.**
追踪 金的 路径 , 深的 在 这 暮 阴影 .

在暮色深处，勾勒出金色的小径。

[ʌv; əv][oʊld] , - [twʌz] [laɪf] [ɪg'zæspəreɪt] , [hju:dʒ][ænd; ənd] [tens] ,
Of old , ' twas life exasperate , huge and tense ,
的 老的 , - 那是 生活 恶化 , 巨大的 和 紧张 ,

过去，生活令人恼火、巨大而紧张。

[swʌŋ] ['sævɪdʒ] [æt; ət][sʌm; səm] ['stæljənz] [meɪn] — [laɪf] , [fli:t] .
Swung savage at some stallion's mane — life , fleet .
摇摆 野蛮的 在 一些 种马的 鬃毛 — 生活 , 舰队 .

猛地挥舞着鞭子抽打某匹种马的鬃毛——生命，转瞬即逝。

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] - [ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
With mighty lightnings flashing ' neath her feet ,
和 强大的 闪电 闪烁 - 下方 她 脚 ,

她脚下闪电划破夜空，

['ʌp'rɪrd] [ɪ'mensli] ['oʊvər] [speɪs] [ɪ'mens] .
Upreared immensely over space immense .
竖立 非常 超过 空间 巨大 .

在浩瀚无垠的太空之上，高高耸立。

[ʌv; əv][oʊld] , - [twʌz] [laɪf] [i'vəukɪŋ] ['ɑ:rd(ə)nt] [wɪl] ;
Of old , ' twas life evoking ardent will ;
的 老的 , - 那是 生活 唤起 热心 将要 ;

从前，生活激发了炽热的意志；

[ænd; ənd] ['hɛlz] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [krɔ:s] [ʌv; əv] [waɪt]
And hell's red cross and Heaven's cross of white
和 地狱的 红色的 叉 和 天 叉 的 白色的

还有地狱的红十字和天堂的白十字。

[i:tʃ] ['mɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sti:li] ['ɑ:rmər] - [laɪt] .
Each marched , with gleam of steely armours ' light .
每个 行军 , 和 闪耀 的 钢铁般的 盔甲 - 光 .

他们列队行进，钢铁盔甲闪耀着光芒。

[θru:] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] , [tu:; tə] ['hevəns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [stɪl] .
Through streams of blood , to heavens of victory still .
通过 溪流 的 血 , 到 天 的 胜利 仍然 .

历经血流，终将抵达胜利的天堂。

[ʌv; əv][oʊld] — [laɪf] , ['lɪvɪd] , ['foʊmɪŋ] , [keɪm] [ænd; ənd] [went]
Of old — life , livid , foaming , came and went
的 老的 — 生活 , 铁青 , 起泡 , 来了 和 去

往昔——生命，鲜活而躁动，来来去去。

- [mɪd] [stroʊks] [ʌv; əv]['tɑ:ksɪn][ænd; ənd] [ə'sæsənz] [naɪf] ;
' Mid strokes of tocsin and assassin's knife ;
- 中 笔画 的 警钟 和 刺客的 刀 ;

警钟和刺客匕首的夹击声中；

, ['mɜ:dəəz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [æt; ət] [straɪf] ,
Proscribers , murderers , each with each at strife ,
禁忌者 , 杀人犯 , 每个 和 每个 在 冲突 ,

禁忌者，杀人犯，彼此之间争斗不休。

[waɪl] , [mæd][ænd; ənd]['splendɪd] .
While , mad and splendid .
尽管 , 疯狂的 和 灿烂 .

虽然疯狂而精彩。

[deθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bent] .
Death above them bent .
死亡 多于 他们 弯曲 .

死神在他们上方俯身。

- [twɪkst] [fiːldz] [ʌv; əv][flæks][ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊʒər] [red] .
' **Twixt fields of flax and of osiers red .**
- 中间 字段 的 亚麻 和 的 柳条 红色的 .

“亚麻田和红柳田之间。”

[ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [wer] ['nʌθɪŋ] [dʌθ; dəθ] [muːv] [ɔːr] [tred] ,
On the road where nothing doth move or tread ,
在 这 路 在哪里 没有什么 确实 移动 或者 踏 ,

在一条无人行走、无人踏足的路上，

[baɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt]
By houses and walls to left and right
经过 房屋 和 墙壁 到 左边 和 正确的

左右两侧是房屋和围墙

[ðə; ðɪ][roʊp] - ['meɪkər] , ['vɪʒəneri] [waɪt] ,
The rope - maker , visionary white ,
这 绳索 - 制造商 , 有远见的 白色的 ,

制绳匠，富有远见的白人，

[frʌm; frəm] [depθs] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ['treʒəri] [dɪm]
From depths of evening's treasury dim
从 深度 的 晚上 财政部 暗淡

从暮色深邃的宝库中透出昏暗的光芒。

[drɔːz] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)nz][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Draws the horizons in to him .
平局 这 地平线 在 到 他 .

他将地平线拉近。

[hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [stretʃ] ['jɑːndər][fɑːr] .
Horizons that stretch yonder far .
地平线 那 拉紧 远处 远的 .

地平线向远方延伸。

[wer] [wɜːrk] , ['straɪfs] , ['ɑːrdər] , ['saɪəns] [ɑːr; ər] ;
Where work , strifes , ardours , science are ;
在哪里 工作 , 冲突 , 热情 , 科学 是 ;

工作、斗争、热情、科学都在哪里；

[hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] — [ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] [glaɪd] ,
Horizons that change — they pass and glide ,
地平线 那 改变 — 他们 经过 和 滑行 ,

地平线在不断变化——它们掠过、滑过，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]
And on their way
和 在 他们的 方式

他们正前往

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd]
They shew in mirrors of eventide
他们 展示 在 镜子 的 黄昏

它们在黄昏的镜子中显现

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] .
The mourning image of dark To - day .
这 丧 图像 的 黑暗的 到 - 天 .

今日阴霾笼罩下的哀悼景象。

[hɪr] — ['raɪðɪŋ] [fairz] [ðæt] ['nevər] [rest] [nɔːr] [end] .
Here — writhing fires that never rest nor end .
这里 — 扭动 火灾 那 绝不 休息 也不 结尾 .

这里——熊熊燃烧的火焰永不停息，永不熄灭。

[wer] , [ɪn][wʌn]['dʒaɪənt] ['efərt] [ɔ:l] [ɪm'plɔɪd] ,
Where , in one giant effort all employed ,
在哪里 , 在 一 巨大的 努力 全部 受雇 ,

在那里，所有员工齐心协力，

['seɪdʒɪz][kæst] [daʊn] [ðə; ði][gɔdz] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [vɔɪd]
Sages cast down the Gods , to change the void
智者 投掷 向下 这 神 , 到 改变 这 空白

贤者推翻诸神，改变虚空

['wɪðər] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['saɪəns] [tend] .
Whither the flights of human science tend .
往哪里去 这 航班 的 人类 科学 趋向 .

人类科学的发展方向是什么?

[hɪr] — - [tɪz][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [θɔ:t] , [ə'sɜ:rtɪv] , [seθ]
Here — ' tis a room where thought , assertive , saith
这里 — - 的 一个 房间 在哪里 想法 , 自信 , 赛斯说

这里——这是一个思想鲜明、自信地表达的房间

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪts] [ɪg'zækt][tu:; tə] [geɪdʒ] [hɜ:r; hər][baɪ] ,
That there are weights exact to gauge her by ,
那 那里 是 重量 精确的 到 测量 她 经过 ,

有精确的重量可以用来衡量她，

[ðæt] [ɪ'neɪn] ['i:θər] , ['oʊnli] , [raʊndz] [ðə; ði][skaɪ] .
That inane ether , only , rounds the sky .
那 无聊 醚 , 仅有的 , 回合 这 天空 .

只有那虚无缥缈的以太，环绕着天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['faɪəl] [ʌv; əv] [glæs] [men] [bri:d] [ʌp] [deθ] .
And that in phials of glass men breed up death .
和 那 在 小瓶 的 玻璃 男人 品种 向上 死亡 .

而那些装在玻璃瓶里的家伙，却孕育着死亡。

[hɪr] — - [tɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɪp] , [wer] , [ɔ:l]['faɪəri] [braɪt] ,
Here — ' tis a workship , where , all fiery bright ,
这里 — - 的 一个 敬拜 , 在哪里 , 全部 火热 明亮的 ,

这里——这是一座神龛，里面到处都是炽热明亮的火焰，

['mætər] [ɪn'tens] [vai'breits][wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['tɜ:rmɔɪl]
Matter intense vibrates with fierce turmoil
事情 激烈的 振动 和 凶猛的 动荡

物质剧烈震动，剧烈动荡

[ɪn] [vɔ:lts] [wer] ['wʌndɚz] [nu:] , - [mɪd] [stres] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
In vaults where wonders new , ' mid stress and toil ,
在 金库 在哪里 奇迹 新的 , - 中 压力 和 辛劳 ,

在充满奇迹的宝库中，在压力和辛劳之中，

[ɑ:r; ər] ['fɔrdʒd] , [ðæt] [kæn; kən][əb'zɔ:rb] [speɪs] , [taɪm] [ænd; ənd] [naɪt] .
Are forged , that can absorb space , time and night .
是 锻造 , 那 能 吸收 空间 , 时间 和 夜晚 .

锻造而成，能够吸收空间、时间和夜晚。

— [ə; eɪ] ['pæləs] — [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rkɪtektʃər] [groʊn]
— A palace — of an architecture grown
— 一个 宫殿 — 的 一个 建筑学 生长

——一座宫殿——一种建筑风格的成长

[ɪ'fi:t] , [ænd; ənd] ['wɪri] - [ni:θ] [ɪts] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Effete , and weary ' neath its hundred years .
颓废的 , 和 厌倦 - 下方 它是 百 年 .

衰弱，在百年岁月的洗礼下显得疲惫不堪。

[wens] ['vɔɪsɪz] [væst] [ɪn'voʊk] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,

Whence	voices	vast	invoke	,	instinct	with	fears	,
何处	声音	广阔的	调用	,	本能	和	恐惧	,

从何而来，巨大的声音呼唤，本能地伴随着恐惧，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ɪn] [ɪts] [flaɪts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

The	thunder	in	its	flights	toward	the	Unknown	.
这	雷	在	它是	航班	朝向	这	未知	.

它向着未知的方向飞去，发出雷鸣般的轰鸣。

[ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['iːv(ə)n] [roʊd] — [hɪz; ɪz] [aɪz]

On	the	silent	,	even	road	—	his	eyes
在	这	沉默的	,	甚至	路	—	他的	眼睛

在寂静平坦的道路上——他的眼睛

[stɪl] [fɪkst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt]

Still	fixed	towards	the	waning	light
仍然	固定的	向	这	减弱	光

目光依然注视着渐弱的光线。

[ðæt] [skəːts] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] —

That	skirts	the	houses	and	walls	as	it	dies	—
那	裙子	这	房屋	和	墙壁	作为	它	死亡	—

它凋零时，会掠过房屋和墙壁——

[ðə; ði] [roʊp] - ['meɪkər] , ['vɪʒəneri] [waɪt] ,

The	rope	-	maker	,	visionary	white	,
这	绳索	-	制造商	,	有远见的	白色的	,

制绳匠，富有远见的白人，

[frʌm; frəm] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['heɪloʊ] [dɪm]

From	depths	of	the	evening's	halo	dim
从	深度	的	这	晚上	光环	暗淡

从傍晚光晕的深处，暗淡无光

[drɔːz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Draws	the	horizons	in	to	him	.
平局	这	地平线	在	到	他	.

他将地平线拉近。

[hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ə'fɑːr]

Horizons	that	are	there	afar
地平线	那	是	那里	远方

遥远的地平线

[wer] [laɪt] , [hoʊp] , ['weɪkənɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ;

Where	light	,	hope	,	wakenings	,	strivings	are	;
在哪里	光	,	希望	,	觉醒	,	奋斗	是	;

光明、希望、觉醒、奋斗所在之处；

[hə'raɪz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [dɪ'faɪnd]

Horizons	that	he	sees	defined
地平线	那	他	看到	定义

他所看到的视野范围

[æz; əz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] , [fɑːr] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

As	hope	for	some	future	,	far	and	kind	.
作为	希望	为了	一些	未来	,	远的	和	种类	.

对遥远而美好的未来的希望。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [feɪnt]

Beyond	those	distant	shores	and	faint
超过	那些	遥远	海岸	和	头晕的

在那遥远的海岸之外，一片朦胧。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [dʌθ; dəθ] [peɪnt] .

That	evening	on	the	clouds	doth	paint	.
那	晚上	在	这	云	确实	画	.

那晚，云彩上绘满了色彩。

[jɑːn] — - [mɪd] [ðæt] ['dɪstəns] [kɑːm][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]

Yon	—	-	mid	that	distance	calm	and	musical
扬	—	-	中	那	距离	冷静的	和	音乐

远处——平静而悦耳

[twɪn] [sterz] [ʌv; əv][goʊld] [sə'spend] [ðer; ðər] [steps] [ʌv; əv] [bluː] ,

Twin	stairs	of	gold	suspend	their	steps	of	blue	,
双	楼梯	的	金子	暂停	他们的	步骤	的	蓝色的	,

两道金色的阶梯悬于蓝色的台阶之上，

[ðə; ði][seɪdʒ][dʌθ; dəθ][klaɪm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [tuː] ,

The	sage	doth	climb	them	,	and	the	seer	too	,
这	圣人	确实	爬	他们	,	和	这	先知	也	,

圣人攀登它们，先知也攀登它们。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [saɪdz] [ə'poʊzd] [tɔːrd] [wʌn] [goʊl] .

Starting	from	sides	opposed	toward	one	goal	.
开始	从	侧面	反对	朝向	一	目标	.

从对立的双方出发，朝着同一个目标前进。

[jɑːn] — [ˌkɑːntrə'dɪkʃənz] ['laɪtnɪŋ] - [ʃɑːks] [luːz] ['paʊər] .

Yon	—	contradiction's	lightning	-	shocks	lose	power	.
扬	—	矛盾	闪电	-	冲击	失去	力量	.

Yon——矛盾的闪电冲击失去了力量。

[daʊts] ['sʌlən] [hænd] [ʌn'klentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Doubt's	sullen	hand	unclenches	to	the	light	,
疑虑	忧郁	手	放松	到	这	光	,

怀疑阴郁的手向光明松开了，

[ðə; ði] [aɪ] [siːz] [ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [lɔːz] [juː'naɪt]

The	eye	sees	in	their	essence	laws	unite
这	眼睛	看到	在	他们的	本质	法律	团结

眼睛从本质上看到法则的统一。

['reɪz] ['skætərd] [wʌns] - [mɪd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Rays	scattered	once	-	mid	doctrines	of	an	hour	.
射线	疏散	一次	-	中	教义	的	一个	小时	.

光线在一小时的教义中散落一地。

[jɑːn] — ['kiːnəst] ['spɪrɪts] [pɪrs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lænd]

Yon	—	keenest	spirits	pierce	beyond	the	land
扬	—	最热衷	烈酒	刺穿	超过	这	土地

远方——最敏锐的灵魂能穿透这片土地

[ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] .

Of	seeming	and	of	death	.
的	似乎	和	的	死亡	.

表象与死亡。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæθ] [iːz] ,

The	heart	hath	ease	,
这	心	有	舒适	,

内心感到平静，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['maɪldnəs] [held] [ðə; ði] [kiːz]

And	one	would	say	that	Mildness	held	the	keys
和	一	会	说	那	温和	握住	这	钥匙

有人会说，温和才是关键所在。

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['saɪləns][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Of	**the**	**colossal**	**silence**	**in**	**her**	**hand**	**.**
的	这	庞大	沉默	在	她	手	.

她手中握着巨大的寂静。

[ʌp] [jɑːn] — [ðə; ði][gɑːd] [iːtʃ] [soʊl][ɪz] , [wʌns] [ə'gen]

Up	**yon**	**—**	**the**	**God**	**each**	**soul**	**is**	**,**	**once**	**again**
向上	远	—	这	上帝	每个	灵魂	是	,	一次	再次

在那之上——每个灵魂都是神，再一次

[kri'eɪts] , [iks'pændz] , ['gɪvz] , [faindz][hɪm'self][ɪn][ɔːl] ;

Creates	**,**	**expands**	**,**	**gives**	**,**	**finds**	**himself**	**in**	**all**	**;**
创建	,	展开	,	给予	,	发现	他自己	在	全部	;

创造、扩张、给予，在万物中找到自我；

[ænd; ənd]['raɪzɪz] ['haɪər] , [ðə; ði] ['loʊliər] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][fɔːl]

And	**rises**	**higher**	**,**	**the**	**lowlier**	**he**	**doth**	**fall**
和	上升	更高	,	这	低级	他	确实	落下

他越是跌落谷底，就越是攀升更高。

[bɪ'fɔːr] [miːk] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][peɪn] .

Before	**meek**	**tenderness**	**and**	**sacred**	**pain**	**.**
前	温顺	压痛	和	神圣	疼痛	.

在温顺的温柔和神圣的痛苦之前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɑːrd(ə)nt] , ['lɪvɪŋ] [piːs] — [ɪts] [ɜːnz]

And	**there**	**is**	**ardent**	**,**	**living**	**peace**	**—**	**its**	**urns**
和	那里	是	热心	,	活的	和平	—	它是	骨灰瓮

那里有炽热的、鲜活的和平——它的骨灰瓮

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] [blɪs] [reɪndʒd] - [mɪd] [ðiːz] ['twaɪˌlaɪts] , [wer]

Of	**even**	**bliss**	**ranged**	**'**	**mid**	**these**	**twilights**	**,**	**where**
的	甚至	极乐	范围	-	中	这些	黄昏	,	在哪里

即使是极乐，也弥漫在这些暮色之中，在那里

— ['embərz][ʌv; əv][hoʊp][ə'pɑːn][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [er] —

—	**Embers**	**of**	**hope**	**upon**	**the**	**ashen**	**air**	**—**
—	余烬	的	希望	之上	这	铁青	空气	—

——灰蒙蒙的空气中闪烁着希望的火苗——

[iːtʃ] [greɪt] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]['plænɪt] ['stedfæst] [bɜːrn] .

Each	**great**	**nocturnal**	**planet**	**steadfast**	**burns**	**.**
每个	伟大的	夜	行星	坚定不移	烧伤	.

每一颗伟大的夜行行星都坚定地燃烧着。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] , [ðæt] [bend] ,

In	**his**	**village**	**at**	**foot**	**of**	**the**	**dykes**	**,**	**that**	**bend**	**,**
在	他的	村庄	在	脚	的	这	堤坝	,	那	弯曲	,

在他位于堤坝脚下的村庄里，就在那个弯道处，

['sɪnjuəs] , ['wɪri] , [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wend]

Sinuous	**,**	**weary**	**,**	**about**	**him**	**and**	**wend**
蜿蜒	,	厌倦	,	关于	他	和	温德

蜿蜒，疲惫，围绕着他和温德

[tɔːrd] [ðæt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['ediɪŋ] [laɪt] ,

Toward	**that**	**distance**	**of**	**eddying**	**light**	**,**
朝向	那	距离	的	涡流	光	,

朝着那片闪烁着光芒的远方，

[ðə; ði][roʊp] - ['meɪkər] , ['vɪʒəneri] [waɪt] .

The	**rope**	**-**	**maker**	**,**	**visionary**	**white**	**.**
这	绳索	-	制造商	,	有远见的	白色的	.

制绳匠，富有远见的白人。

[ə'lɔːŋ] [baɪ] [iːtʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

Along	**by**	**each**	**house**	**and**	**each**	**garden**	**wall**	**.**
沿着	经过	每个	房子	和	每个	花园	墙	.

沿着每栋房子和每面花园墙。

[əb'zɔːrbz] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [ɔːl] .

Absorbs	**in**	**himself**	**the**	**horizons**	**all**	**.**
吸收	在	他自己	这	地平线	全部	.

他将地平线尽收眼底。

[frʌm; frəm] " [lez] [ɜːrz] [klɛrz]

From	**"**	**LES**	**HEURES**	**CLAIRES**
从	"	LES	小时	克莱尔

出自《清晨时光》

" [aɪ]

"	**I**
"	我

"我

[oʊ] , ['splendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,

Oh	**,**	**splendour**	**of**	**our**	**joy**	**and**	**our**	**delight**	**,**
哦	,	辉煌	的	我们的	喜悦	和	我们的	喜	,

哦，我们喜悦和快乐的辉煌啊!

['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [er] !

Woven	**of**	**gold**	**amid**	**the**	**silken**	**air**	**!**
编织	的	金子	之中	这	丝	空气	!

丝绸般的空气中，金光闪耀!

[siː] [ðə; ði] [dɪr] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['geɪbl] [laɪt] ,

See	**the**	**dear**	**house**	**among**	**its**	**gables**	**light**	**,**
看	这	亲爱的	房子	之中	它是	山墙	光	,

看那可爱的房子在山墙灯光的映衬下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðer; ðər] !

And	**the**	**green**	**garden**	**,**	**and**	**the**	**orchard**	**there**	**!**
和	这	绿色的	花园	,	和	这	果园	那里	!

还有那片绿色的花园和果园!

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] ['æp(ə)l] - [triːz] [ɔː(r)] [hed]

Here	**is**	**the**	**bench**	**with**	**apple**	**-**	**trees**	**o'er**	**head**
这里	是	这	长椅	和	苹果	-	树木	超过	头

这是长椅，头顶上长着苹果树。

[wens] [ðə; ði] [laɪt] [sprɪŋ] [ɪz] [ʃed] .

Whence	**the**	**light**	**spring**	**is**	**shed**	**.**
何处	这	光	春天	是	棚	.

轻盈的泉水由此而来。

[wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [petlz] ['fɔːlɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] ;

With	**touch**	**of**	**petals**	**falling**	**slow**	**and**	**soft**	**;**
和	触碰	的	花瓣	坠落	慢的	和	柔软的	;

花瓣缓缓飘落，轻柔拂过;

[hɪr] ['bræntʃɪz] ['luːmɪnəs] [teɪk] [flaɪt] [ə'lɔːft] ,

Here	**branches**	**luminous**	**take**	**flight**	**aloft**	**,**
这里	分支	发光的	拿	航班	高空	,

这里，发光的树枝高高飞起，

['hʌvər] , [laɪk] [sʌm; səm] ['baʊntiəs] ['presɪdʒ] , [haɪ]

Hovering	**,**	**like**	**some**	**bounteous**	**presage**	**,**	**high**
悬停	,	喜欢	一些	丰饶的	预示	,	高的

如同某种丰饶的预兆，高高地盘旋着。

[ə'genst] [ðɪs] ['lænd,skeɪps] [klɪr] [ænd; ənd] ['tendər] [skaɪ] .

Against	this	landscape's	clear	and	tender	sky	.
反对	这	景观的	清除	和	投标	天空	.

在这片风景中，映衬着清澈柔和的天空。

[hɪr] [laɪ] , [laɪk] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [drɔpt] [daʊn]

Here	lie	,	like	kisses	from	the	lips	dropt	down
这里	说谎	,	喜欢	吻	从	这	嘴唇	掉落	向下

这里躺着，如同从唇间落下的吻。

[ʌv; əv] [jɑːn] [freɪl] ['æʒɜːr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

Of	yon	frail	azur	upon	earth	below	,
的	远	脆弱	蔚蓝	之上	地球	以下	,

下方大地上那脆弱的蔚蓝，

[tuː] ['sɪmp(ə)l] , [pjʊr] , [bluː] [puːlz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn]

Two	simple	,	pure	,	blue	pools	,	and	like	a	crown
二	简单的	,	纯的	,	蓝色的	游泳池	,	和	喜欢	一个	王冠

两汪清澈纯净的蓝色水池，宛如一顶皇冠

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [edʒ] , [tʃæns] ['flaʊərz] ['ɑːrtləs] [groʊ] .

About	their	edge	,	chance	flowers	artless	grow	.
关于	他们的	边缘	,	机会	花朵	不矫揉造作	生长	.

在它们的边缘，偶然的花朵自然生长。

[oʊ] ['splendər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'selvz] !

O	splendour	of	our	joy	and	of	our	ourselves	!
哦	辉煌	的	我们的	喜悦	和	的	我们的	我们自己	!

啊，我们快乐的光辉，我们自身的光辉!

[huːz] [laɪf] [dʌθ; dəθ] [fiːd] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [braɪt] ,

Whose	life	doth	feed	,	within	this	garden	bright	,
谁	生活	确实	喂养	,	之内	这	花园	明亮的	,

在这座明亮的花园里，谁的生命滋养着?

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'laɪt] .

Upon	the	emblems	of	our	own	delight	.
之上	这	徽章	的	我们的	自己的	喜	.

以我们自身喜悦的象征为证。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːrmz] [ðæt] ['jɑːndər] ['sloʊli] [pæs] ?

What	are	those	forms	that	yonder	slowly	pass	?
什么	是	那些	表格	那	远处	缓慢地	经过	?

远处缓缓掠过的那些东西是什么?

['aʊər; ɑːr] [tuː] [glæd] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

Our	two	glad	souls	are	they	,
我们的	二	高兴的	灵魂	是	他们	,

他们是我们两个快乐的灵魂。

[ðæt] ['pæstaɪm] [teɪk] , [ænd; ənd] [streɪ]

That	pastime	take	,	and	stray
那	消遣	拿	,	和	流浪

那项消遣活动，以及迷失方向

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [græs] ?

Along	the	terraces	and	woodland	grass	?
沿着	这	露台	和	林地	草	?

沿着梯田和林地草地?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðaɪ] [brests] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðaɪn] [aɪz] , [ðiːz] [tuː]

Are	these	thy	breasts	,	are	these	thine	eyes	,	these	two
是	这些	你的	乳房	,	是	这些	你的	眼睛	,	这些	二

这是你的乳房吗? 这是你的眼睛吗? 这两个

['goʊldən] - [braɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] [hjuː] ?
Golden - bright flowers of harmonious hue ?
金的 - 明亮的 花朵 的 和谐 色调 ?

色彩和谐、金灿灿的花朵?

[ðiːz] ['graːsiz] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['pluːmɪdʒ] [rer] .
These grasses , hanging like some plumage rare .
这些 草 , 绞刑 喜欢 一些 羽毛 稀有的 .

这些草，像稀有的羽毛一样垂挂着。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['rʌf(ə)l] [baɪ] [ðer; ðər] [tʌtʃ] .
Bathed in the stream they ruffle by their touch .
洗澡 在 这 溪流 他们 褶边 经过 他们的 触碰 .

沐浴在溪水中，它们因彼此的触碰而颤动。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [smuːð] , ['glɑːsi] [her] ?
Are they the strands of thy smooth , glossy hair ?
是 他们 这 线 的 你的 光滑的 , 光滑 头发 ?

它们是你柔顺亮泽的秀发吗?

[noʊ] ['ʃeltər] [ɛə] [kʊd; kəd] [mætʃ] [jɑːn] ['ɔːrtʃərd] [waɪt] .
No shelter e'er could match yon orchard white .
不 庇护所 曾经 可以 匹配 远 果园 白色的 .

没有任何遮蔽物能与那片果园的洁白相媲美。

[ɔːr] ['jɑːndər] [haʊs] [ə'mɪd] [ɪts] ['geɪbl] [laɪt] ,
Or yonder house amid its gables light ,
或者 远处 房子 之中 它是 山墙 光 ,

或者那边那栋房子，在山墙的灯光下，

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [ðæt] [soʊ] [blest] [ə; eɪ] [skaɪ] [kən'troʊlz] ,
And garden , that so blest a sky controls ,
和 花园 , 那 所以 祝福 一个 天空 控制 ,

还有那片花园，被如此美好的天空所掌控，

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [dɪr] [tuː; tə] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
Weaving the climate dear to both our souls .
编织 这 气候 亲爱的 到 两个都 我们的 灵魂 .

编织我们共同珍视的心灵气候。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaɪlləs] , ['goʊldən] [eɪdʒ] , [maɪ] [hɑːrt]
As in the guileless , golden age , my heart
作为 在 这 朴实 , 金的 年龄 , 我的 心

如同在纯真无邪的黄金时代，我的心

[aɪ] [geɪv] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['flaʊər]
I gave thee , even like an ample flower
我 给予 你 , 甚至 喜欢 一个 充足 花

我给了你，就像一朵盛开的花朵。

[ðæt] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] [duːz] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] ;
That opens in the dew's bright morning hour ;
那 打开 在 这 露水 明亮的 早晨 小时 ;

那是在清晨露水盈盈的时刻开启的;

[maɪ] [lɪps] [hæv; həv] ['restɪd] [wer] [ðə; ði] [freɪl] [liːvz] [pɑːrt] .
My lips have rested where the frail leaves part .
我的 嘴唇 有 休息 在哪里 这 脆弱 树叶 部分 .

我的嘴唇曾停留在脆弱的树叶分开的地方。

[aɪ] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊər] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
I plucked the flower — it came
我 拨弦 这 花 一 它 来了

我摘下了那朵花——它来了

[frʌm; frəm] [medəuz] [wer'ɑːn] [groʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [fleɪm] :
From meadows whereon grow the flowers of flame :
从 草地 其中 生长 这 花朵 的 火焰 :

从长满火焰花的草地上:

[spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — - [tɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi][kən'troʊl]
Speak to it not — ' tis best that we control
说话 到 它 不是 — - 的 最好的 那 我们 控制

不要跟它说话——最好由我们来控制它。

[wɜːrdz] , [sɪns] [ðeɪ] [niːdz] [ɑːr; ər]['trɪviəl] - [twɪkst][ˌjuː 'es] [tuː] ;
Words , since they needs are trivial ' twixt us two ;
字 , 自从 他们 需求 是 琐碎的 - 中间 我们 二 ;

言语，因为它们的需求在我们两人之间微不足道;

[ɔːl] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['hæzərdəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː]
All words are hazardous , for it is through
全部 字 是 危险 , 为了 它 是 通过

所有言语都具有危险性，因为这是一门学问。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [soʊl][dʌθ; dəθ] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][soʊl] .
The eyes that soul doth hearken unto soul .
这 眼睛 那 灵魂 确实 倾听 到 灵魂 .

灵魂之眼，倾听灵魂。

[ðæt] ['flaʊər] [ðæt] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wer] [sɪ'kjʊr]
That flower that is my heart , and where secure
那 花 那 是 我的 心 , 和 在哪里 安全的

那朵花就是我的心，在那里它安全无虞。

[maɪ] ['hɑːrts] [ə'vaʊəl] ['haɪdz] .
My heart's avowal hides .
我的 心脏的 承认 隐藏 .

我内心深处的告白隐藏了起来。

['sɪmpli] [kən'faidz]
Simply confides
简单地 倾诉

只是坦白

['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] .
Unto thy lips that she is clear and pure .
到 你的 嘴唇 那 她 是 清除 和 纯的 .

在你唇边，她清澈纯洁。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [trʌst] [tɔːrd]
Loyal and good — and that one's trust toward
忠诚 和 好的 — 和 那 一个人的 相信 朝向

忠诚善良——以及对……的信任

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['tʃaɪldz][ɪn][gɑːd] .
A virgin love is like a child's in God .
一个 处女 爱 是 喜欢 一个 孩子的 在 上帝 .

纯洁的爱如同孩童对上帝的爱。

[let] [wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] ['flaʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪt] ,
Let wit and wisdom flower upon the height ,
让 有 和 智慧 花 之上 这 高度 ,

让智慧和才智在高峰中绽放，

[ə'lɔːŋ] [kə'prɪʃəs] [pæðz] [ʌv; əv]['vænəti] ;
Along **capricious** **paths** **of** **vanity** **;**
沿着 任性 路径 的 虚荣 ;

沿着反复无常的虚荣之路;

[ænd; ənd] [gɪv] [wiː; wi] ['welkəm] [tuː; tə] [sɪn'serəti] ,
And **give** **we** **welcome** **to** **sincerity** **,**
和 给 我们 欢迎 到 诚意 ,

我们欢迎真诚,

[ðæt] [hoʊldz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['krɪst(ə)l] - [braɪt]
That **holds** **between** **her** **fingers** **crystal** **-** **bright**
那 持有 之间 她 手指 水晶 - 明亮的

那东西在她指间闪闪发光

['aʊər; ɑːr] [tuː] [klɪr] ['hɑːrts] : [fɔːr; fər] [wʌt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Our **two** **clear** **hearts** **:** **for** **what** **so** **beautiful**
我们的 二 清除 心 : 为了 什么 所以 美丽的

我们两颗清澈的心：为了如此美好的事物

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] .
As **a** **confession** **made** **from** **soul** **to** **soul** **.**
作为 一个 忏悔 制成 从 灵魂 到 灵魂 .

这是灵魂与灵魂之间的忏悔。

[wen] [iːv] [rɪ'tɜːrn]
When **eve** **returns**
什么时候 前夕 返回

夏娃归来

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['daiəmənds] [bɜːrn] .
And **the** **white** **flame** **of** **countless** **diamonds** **burns** **.**
和 这 白色的 火焰 的 无数 钻石 烧伤 .

无数钻石燃起洁白的火焰。

[laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['saɪlənt] [aɪz] [ɪn'tent] ,
Like **myriads** **of** **silent** **eyes** **intent** **,**
喜欢 无数 的 沉默的 眼睛 意图 ,

如同无数双沉默而专注的眼睛,

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'fæðəmd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .
Th **'** **unfathomed** **silence** **of** **the** **firmament** **.**
钍 - 深不可测 沉默 的 这 苍穹 .

苍穹深不可测的寂静。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
That **we** **may** **love** **each** **other** **through** **our** **eyes**
那 我们 可能 爱 每个 其他 通过 我们的 眼睛

愿我们能透过彼此的眼睛相爱

[let] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [glɑːnsiz] [leɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [klɪr] ,
Let **us** **our** **glances** **lave** **,** **and** **make** **them** **clear** **,**
让 我们 我们的 眼神 澡 , 和 制作 他们 清除 ,

让我们目光交汇，清晰可见。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [glɑːnsiz] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr]
Of **all** **the** **thousand** **glances** **that** **they** **here**
的 全部 这 千 眼神 那 他们 这里

他们在这里投来的成千上万个目光中

[hæv; həv] [met] , [ɪn] [ðɪs] [beɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɜːrv(ə)l] [laɪz] .

Have	met	,	in	this	base	world	of	servile	lies	.
有	遇见	,	在	这	根据	世界	的	奴性的	谎言	.

在这个充满奴性谎言的卑劣世界里，我们相遇了。

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [drest] [ɪn] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [ɪn] [duː] ,

The	dawn	is	dressed	in	blossom	and	in	dew	,
这	黎明	是	穿着	在	开花	和	在	露	,

黎明时分，繁花似锦，露珠晶莹。

[ænd; ənd] ['tʃekərd] [tuː]

And	chequered	too
和	方格	也

而且还是格子图案的

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['tendər] [laɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ]

With	very	tender	light	—	it	looks	as	though
和	非常	投标	光	—	它	看起来	作为	尽管

在非常柔和的光线下——看起来就像

[freɪl] [pluːmz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

Frail	plumes	of	sun	and	silver	,	through	the	mist	,
脆弱	羽流	的	太阳	和	银	,	通过	这	薄雾	,

透过薄雾，缕缕阳光和银色光芒飘散开来。

[glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

Glided	across	the	garden	to	and	fro	,
滑翔	穿过	这	花园	到	和	弗	,

在花园里来回滑行，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [kə'res] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [kɪst] .

And	with	a	soft	caress	the	mosses	kissed	.
和	和	一个	柔软的	抚摸	这	苔藓	亲吻	.

苔藓轻轻地亲吻着。

['aʊər; ɑːr] ['wʌndrəs] [pɑːndz] [ʌv; əv] [bluː]

Our	wondrous	ponds	of	blue
我们的	奇妙的	池塘	的	蓝色的

我们奇妙的蓝色池塘

['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [weɪk] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [ʃɪmɝɪŋz] ;

Tremble	and	wake	with	golden	shimmerings	;
颤抖	和	唤醒	和	金的	闪烁	;

颤抖着醒来，周身闪烁着金色的光芒；

[swɪft] ['emərəld] [flaits] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [dɑːrt] [θruː] .

Swift	emerald	flights	beneath	the	trees	dart	through	.
迅速	翠	航班	下面	这	树木	镖	通过	.

树下，翠绿色的飞虫轻快地穿梭而过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [hedʒ] [ænd; ənd] [pæθ] [ə'nuː]

And	now	the	light	from	hedge	and	path	anew
和	现在	这	光	从	对冲	和	小路	重新

现在，树篱和小路上的光线又亮了起来。

[swiːps] [ðə; ði] [dæmp] [dʌst] , [wer] [jet] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [klɪŋz] .

Sweeps	the	damp	dust	,	where	yet	the	twilight	clings	.
扫荡	这	潮湿	灰尘	,	在哪里	然而	这	暮	黏附	.

扫去潮湿的尘埃，暮色仍笼罩着大地。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn] ['aʊərz] [laɪk] [ðiːz] , [wen] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs]

In	hours	like	these	,	when	through	our	dream	of	bliss
在	小时	喜欢	这些	,	什么时候	通过	我们的	梦	的	极乐

在这样的时刻，当我们沉浸在幸福的梦境中

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [muːv] ,

So	far	from	all	things	not	ourselves	we	move	,
所以	远的	从	全部	事物	不是	我们自己	我们	移动	,

我们远离一切非自身的事物，

[wʌt] ['lʌstrəl] [blʌd] , [wʌt] ['bæptɪzəm][ɪz] [ðɪs]

What	lustral	blood	,	what	baptism	is	this
什么	洁净的	血	,	什么	洗礼	是	这

这是何等的圣血，何等的洗礼！

[ðæt] [beiðz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['streɪnɪŋ] [tɔːrd] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] ?

That	bathes	our	hearts	,	straining	toward	perfect	love	?
那	沐浴	我们的	心	,	紧张	朝向	完美的	爱	?

那能洗涤我们心灵，使我们努力追求完美爱情的东西?

['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [klɑːspt] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prer] ,

Our	hands	are	clasped	,	and	yet	there	is	no	prayer	,
我们的	双手	是	紧握	,	和	然而	那里	是	不	祷告	,

我们双手紧握，却无人祷告。

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][kraɪ][ɪz][ðer; ðər] ;

Our	arms	outstretched	,	and	yet	no	cry	is	there	;
我们的	武器	伸展	,	和	然而	不	哭	是	那里	;

我们伸出双臂，却听不到一声哭喊;

[ə'dɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wʌt] , [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] .

Adoring	something	,	what	,	we	cannot	say	.
崇拜	某物	,	什么	,	我们	不能	说	.

崇拜什么，我们说不上来。

[mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

More	pure	than	we	are	and	more	far	away	,
更多的	纯的	比	我们	是	和	更多的	远的	离开	,

比我们更纯净，也更遥远，

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt]['fɜːrvənt][ænd; ənd][moʊst] ['gaɪlləs] [groʊn] ,

With	spirit	fervent	and	most	guileless	grown	,
和	精神	热切	和	最多	朴实	生长	,

怀着热情洋溢、天真无邪的灵魂，

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['miŋgld] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][wʌn] ;

How	we	are	mingled	and	dissolved	in	one	;
如何	我们	是	混合	和	溶解	在	一	;

我们是如何交融融为一体的;

[ɑː] , [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] !

Ah	,	how	we	live	each	other	,	in	the	unknown	!
啊	,	如何	我们	居住	每个	其他	,	在	这	未知	!

啊，我们在未知中彼此相伴！

[oʊ] , [haʊ] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [lɔːst] [bɪ'fɔːr]

Oh	,	how	absorbed	and	wholly	lost	before
哦	,	如何	吸收	和	完全	丢失的	前

哦，多么沉浸其中，完全迷失了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [su'priːm] [wʌn][laɪz] !

The	presence	of	those	hours	supreme	one	lies	!
这	在场	的	那些	小时	最高	一	谎言	!

那些至高无上的时刻，唯有存在才是至高无上的！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [soʊl] [wʊd] [feɪn] [faɪnd] ['ʌðər] [skaɪz]

And	how	the	soul	would	fain	find	other	skies
和	如何	这	灵魂	会	欣然	寻找	其他	天空

而灵魂又该如何渴望找到另一片天空呢?

[tuː; tə] [siːk] [ˌðer'ɪn] [nuː] [gɔdz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'dɔːr] ;

To	seek	therein	new	gods	it	might	adore	;
到	寻找	其中	新的	神	它	可能	崇拜	;

在其中寻找它可能崇拜的新神灵;

[oʊ] , ['mɑːrvələs] [ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ][dʒɔɪ] ,

Oh	,	marvellous	and	agonizing	joy	,
哦	,	奇妙	和	痛苦的	喜悦	,

哦，多么美妙又痛苦的喜悦啊!

[ɔː'deɪʃəs] [hoʊp] [wer'ɑːn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [hæŋz] ,

Audacious	hope	whereon	the	spirit	hangs	,
大胆的	希望	其中	这	精神	悬挂	,

精神寄托的大胆希望

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ]

Of	being	one	day
的	存在	一	天

有一天

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [preɪ] ,

Once	more	the	prey	,
一次	更多的	这	猎物	,

猎物再次出现，

[bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] [deθ] , [ʌv; əv] [ðiːz] [diːp] , ['saɪlənt] [pæŋz] .

Beyond	even	death	,	of	these	deep	,	silent	pangs	.
超过	甚至	死亡	,	的	这些	深的	,	沉默的	疼痛	.

甚至超越死亡，还有这些深沉而无声的痛苦。

[frʌm; frəm] " [lez] [æpɜ-əs] [dænz] [mɛs] [ʃə'mɪnz]

From	"	LES	APPARUS	DANS	MES	CHEMINS
从	"	LES	设备	丹斯	MES	化学

来自"LES AppARUS DANS MES CHEMIINS"

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

"	ST	.	GEORGE
"	英石	.	乔治

圣乔治

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θruː] ,

Opening	the	mists	on	a	sudden	through	,
开幕	这	薄雾	在	一个	突然	通过	,

突然间，迷雾散去。

[æn; ən] ['ævənuː] !

An	Avenue	!
一个	大街	!

一条大道!

[ðen] , [ɔːl][wʌn] [fər'ment] [ʌv; əv] ['verid] [goʊld] ,

Then	,	all	one	ferment	of	varied	gold	,
然后	,	全部	一	发酵	的	多种多样	金子	,

然后，各种黄金混合发酵，

[wɪð; wɪθ] [foʊm] [ʌv; əv] [pluːmz] [wer] [ðə; ði] - [bendz]

With	foam	of	plumes	where	the	chamfrom	bends
和	泡沫	的	羽流	在哪里	这	-	弯曲

弯道处泛起泡沫状的羽状物

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] , [ðæt] [noʊ][bɪt][dʌθ; dəθ][hoʊld] ,
Round **his** **horse's** **head** **,** **that** **no** **bit** **doth** **hold** **,**
圆形的 他的 马匹 头 , 那 不 少量 确实 抓住 ,

绕着他那匹马的头，那匹马没有嚼子。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [dɪ'sendz] !
St **.** **George** **descends** **!**
英石 . 乔治 下降 !

圣乔治降临!

[ðə; ði] ['daɪmənd] - [reɪd] [kə'pærɪsn] ,
The **diamond** **-** **rayed** **caparison** **,**
这 钻石 - 射线 马衣 ,

菱形纹饰的马衣，

[meɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [pæθ]
Makes **of** **his** **flight** **one** **declining** **path**
制作 的 他的 航班 一 下降 小路

使他的飞行成为一条不断下降的路径

[frʌm; frəm] ['hɛvənz] ['pɪti] [daʊn] [ə'pɑːn]
From **Heaven's** **pity** **down** **upon**
从 天 遗憾 向下 之上

从上天的怜悯中降临

['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [ɜːrθ] .
Our **waiting** **earth** **.**
我们的 等待 地球 .

我们等待的地球。

['hɪroʊ][ænd; ənd][lɔːrd]
Hero **and** **Lord**
英雄 和 主

英雄与领主

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪəs] , ['helpf(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːl] .
Of **the** **joyous** **,** **helpful** **virtues** **all** **.**
的 这 欢乐 , 有帮助 美德 全部 .

所有这些美德都令人愉悦，并能带来帮助。

['sɑːnərəs] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] !
Sonorous **,** **pure** **and** **crystalline** **!**
响亮的 , 纯的 和 结晶体 !

悦耳动听，纯净清澈!

[let] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] [fɔːl]
Let **his** **radiance** **fall**
让 他的 辐射 落下

让他的光芒落下

[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn]
On **my** **heart** **nocturnal** **and** **make** **it** **shine**
在 我的 心 夜 和 制作 它 闪耀

夜幕降临，我的心在闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] !
In **the** **wheeling** **aureole** **of** **his** **sword** **!**
在 这 惠灵 光环 的 他的 剑 !

在他的剑光旋转光环中!

[let] [ðə; ði] ['wɪndz] [sɔːft] ['sɪlvərn] ['hwispəz] [saʊnd]
Let **the** **wind's** **soft** **silvern** **whispers** **sound**
让 这 风的 柔软的 银 低语 声音

让风轻柔的银色低语响起

[ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl] [ə'raʊnd] ,

And	ring	his	coat	of	mail	around	,
和	戒指	他的	外套	的	邮件	大约	,

把他的锁子甲绕成一圈，

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [spɜ:rz][ə'mɪd][ðə; ði] [faɪt] !

His	battle	-	spurs	amid	the	fight	!
他的	战斗	-	马刺	之中	这	斗争	!

他在战斗中展现了战斗精神!

— [hi:; hi] — [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] — [hu:] [ʃaɪnz] [soʊ] [braɪt]

—	He	—	the	St	.	George	—	who	shines	so	bright
—	他	—	这	英石	.	乔治	—	WHO	闪耀	所以	明亮的

——他——圣乔治——光芒四射

[ænd; ənd] [kʌmz] , - [mɪd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] .

And	comes	,	'	mid	the	wailings	of	my	desire	.
和	来	,	-	中	这	哀嚎	的	我的	欲望	.

伴随着我渴望的哀嚎而来。

[tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][lɪft][maɪ] [pʊr] [hændz] ['haɪər]

To	seize	and	lift	my	poor	hands	higher
到	抢占	和	举起	我的	贫穷的	双手	更高

抓住并高举我那可怜的双手

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ntləs] - ['faɪər] !

Toward	his	dauntless	valour's	fire	!
朝向	他的	无畏	-	火	!

向着他无畏的勇气之火!

[laɪk] [ə; eɪ][kraɪ] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [tu:; tə][gɑ:d]

Like	a	cry	great	with	faith	,	to	God
喜欢	一个	哭	伟大的	和	信仰	,	到	上帝

如同充满信心的呐喊，向神

[hɪz; ɪz] [læns] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ˌʌp'reɪzd] [dʌθ; dəθ][hoʊld] ;

His	lance	St	.	George	upraised	doth	hold	;
他的	槊	英石	.	乔治	抬起	确实	抓住	;

圣乔治高举长矛;

['krɔ:sɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [maɪ] [glæns] [hi:; hi][trɑ:d] .

Crossing	athwart	my	glance	he	trod	.
十字路口	横穿	我的	瞥一眼	他	践踏	.

他径直从我眼前穿过。

[æz; əz] - [twɜ:r] [wʌn]['tu:mʌlt][ʌv; əv] ['hægərd] [goʊld] .

As	'	twere	one	tumult	of	haggard	gold	.
作为	-	是	一	骚乱	的	枯槁	金子	.

就像一堆破败的黄金。

[ðə; ði] - [gloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ʃoʊn] ,

The	chrism's	glow	on	his	forehead	shone	,
这	-	辉光	在	他的	前额	闪耀	,

他额头上的圣油闪闪发光，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv]['du:ti] [haɪ] !

The	great	St	.	George	of	duty	high	!
这	伟大的	英石	.	乔治	的	责任	高的	!

伟大的圣乔治，肩负崇高的职责!

['bju:tɪf(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][baɪ]

Beautiful	by	his	heart	,	and	by
美丽的	经过	他的	心	,	和	经过

他心地善良，外表俊美。

[hɪm'self] [ə'loʊn] !
Himself alone !
他本人 独自的 !

他独自一人!

[rɪŋ] , [ɔːl][maɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hoʊp] , [rɪŋ] [ɑːn] !
Ring , all my voices of hope , ring on !
戒指 , 全部 我的 声音 的 希望 , 戒指 在 !

响吧，我所有希望的声音，响起来吧!

[rɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ˌem 'iː]
Ring forth in me
戒指 前进 在 我

在我心中响起吧

[bɪ'niːθ] [freʃ] [baʊz] [ʌv; əv] ['griːnəri] ,
Beneath fresh boughs of greenery ,
下面 新鲜的 树枝 的 绿植 ,

在翠绿的枝叶下，

[daʊn] ['reɪdiənt] ['pɑːθweiz] , [fʊl] [ʌv; əv] [sʌn] ;
Down radiant pathways , full of sun ;
向下 辐射状 路径 , 满的 的 太阳 ;

沿着阳光明媚的小路;

[jiː; ji] [glɪnts] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['maɪkə] , [biː; bi]
Ye glints of silvery mica , be
叶 闪光 的 银色 云母 , 是

闪烁着银色云母的光芒，

[braɪt] [dʒɔɪ][ə'mɪd][maɪ] [stoʊnz] — [ænd; ənd][jiː; ji]
Bright joy amid my stones — and ye
明亮的 喜悦 之中 我的 石头 — 和 是的

我的石头间闪耀着喜悦——还有你们

[waɪt] ['peblz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [struː] .
White pebbles that the waters strew .
白色的 鹅卵石 那 这 水 胪 .

水面上散落着白色鹅卵石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃米尔·维尔哈伦的诗集(Poems of Emile Verhaeren)

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][maɪ] ['brʊklɪts] , [θru:]
Open your eyes in my brooklets , through
打开 你的 眼睛 在 我的 小溪 , 通过

睁开你的双眼，透过我的小溪。

[ðə; ði] ['wɔ:təri] [lɪdz] [ðæt] ['kʌvər] [ju:; jʊ] ;
The watery lids that cover you ;
这 水状的 盖子 那 覆盖 你 ;

覆盖着你的水状眼罩;

['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Landscape of gushing springs and sun ,
景观 的 喷薄 弹簧 和 太阳 ,

奔涌的泉水和阳光交相辉映的景色，

[wɪð; wɪθ][goʊld] [ðæt] ['kwivəz] [ɑ:n] ['mɪsti] [blu:] ,
With gold that quivers on misty blue ,
和 金子 那 箭筒 在 蒙蒙 蓝色的 ,

在朦胧的蓝色背景下，金色的光芒微微颤动。

['lændskeɪp] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ˌem 'i:] , [hoʊld] [ðaʊ]
Landscape that dwells in me , hold thou
景观 那 居住地 在 我 , 抓住 你

我心中栖息的风景，请你拥抱你

[ðə; ði] ['mɪrər] [naʊ]
The mirror now
这 镜子 现在

现在的镜子

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪəri] [flaits] , [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [roʊl] ,
To the fiery flights , that flaming roll ,
到 这 火热 航班 , 那 炽盛 卷 ,

致那炽热的飞行，那燃烧的翻滚，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [tɔ:rd] [maɪ][soʊl] !
Of the great St . George toward my soul !
的 这 伟大的 英石 . 乔治 朝向 我的 灵魂 !

圣乔治向我的灵魂致敬!

- [genst] [ðə; ði] [blæk] ['drægənz] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] ,
' Gainst the black Dragon's teeth and claws ,
- 对抗 这 黑色的 龙的 牙齿 和 爪子 ,

"对抗黑龙的利齿和利爪，

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] ['leprəs] [sɔ:z] ,
Against the armour of leprous sores ,
反对 这 盔甲 的 麻风病 疮 ,

对抗麻风疮的盔甲，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:rd] [ɪz][hi:; hi] ;
The miracle and sword is he ;
这 奇迹 和 剑 是 他 ;

他就是奇迹和利剑;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] - [pleɪt] ['bɜːrnɪθ] ['tʃærəti] ,
On his breast - plate burneth Charity ,
在 他的 胸部 - 盘子 伯恩斯 慈善 ,

他的胸甲上燃烧着"仁爱"的字样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][sendz] ['hɜːrtl] [bæk] .
And his gentleness sends hurtling back .
和 他的 温柔 发送 疾驰 后退 .

他的温柔却又让人猛然回过神来。

[ɪn]['daɪər] [dɪ'fiːt] , [ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt] [blæk] .
In dire defeat , the Instinct black .
在 可怕的 击败 , 这 本能 黑色的 .

在惨败中，本能黑。

[fairz] [flekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ðæt] ['flæʃɪŋ] [tɜːrn] ,
Fires flecked with gold , that flashing turn ,
火灾 有斑点的 和 金子 , 那 闪烁 转动 ,

闪烁着金色光芒的火焰，那转瞬即逝的光芒，

['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ðoʊz] ['glɔːriz] [miːt] ,
Whirlwinds of stars , those glories meet ,
旋风 的 明星 , 那些 荣耀 见面 ,

群星旋风，那些辉煌汇聚，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] ['hɔrsəz] [fiːt] .
About his galloping horse's feet .
关于 他的 疾驰 马匹 脚 .

关于他奔马的蹄子。

[diːp] ['ɪntuː][maɪ] [rɪ'membrəns] [bɜːrn]
Deep into my remembrance burn
深的 进入 我的 纪念 烧伤

深深烙印在我的记忆中

[ðer; ðər] ['laɪtnɪŋ] [fliːt] !
Their lightnings fleet !
他们的 闪电 舰队 !

他们的闪电舰队!

[hiː; hi] [kʌmz] , [ə; eɪ] [fer] [æm'bæsədər] ,
He comes , a fair ambassador ,
他 来 , 一个 公平的 大使 ,

他来了，一位公正的使者，

[frʌm; frəm] [waɪt] [lændz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l][ɔː(r)] .
From white lands built with marble o'er .
从 白色的 土地 建造 和 大理石 超过 .

从铺满大理石的白色土地上。

[wer] [grəuz] , [ɪn] [gleɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [siː] ,
Where grows , in glades beside the sea ,
在哪里 生长 , 在 林间空地 旁 这 海 ,

在海边的林间空地上，生长着什么呢?

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [triː]
Upon the tree
之上 这 树

树上

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] , ['freɪgrənt]['dʒent(ə)lnəs] .
Of goodness , fragrant gentleness .
的 善良 , 香 温柔 .

善良，芬芳温柔。

[ðæt] ['heɪv(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [les]
That haven , too , he knows no less
那 避风港 , 也 , 他 知道 不 较少的

那个避风港，他也同样了如指掌。

[wer] ['wʌndrəs] [ʃɪps] [rɑːk] , [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] .
Where wondrous ships rock , calm and still .
在哪里 奇妙的 船舶 岩石 , 冷静的 和 仍然 .

奇妙的船只摇曳，平静而安详。

[ðæt] [freits] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['eɪndʒəlz] [fɪl] ;
That freights of sleeping angels fill ;
那 货运 的 睡眠 天使 充满 ;

满载着沉睡天使的货物;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [væst] ['iːvnɪŋz] , [wen] [bɪ'loʊ]
And those vast evenings , when below
和 那些 广阔的 晚上 , 什么时候 以下

而那些漫长的夜晚，当.....

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , - [mɪd][ðə; ði][skaɪz] -
Upon the water , ' mid the skies '
之上 这 水 , - 中 这 天空 -

在水面上，“在天空之中”

[rɪ'flektɪd] [aɪz] .
Reflected eyes .
反映 眼睛 .

倒映的眼睛。

['aɪləndz] [flæʃ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [gloʊ] .
Islands flash sudden forth and glow .
岛屿 闪光 突然 前进 和 辉光 .

岛屿突然闪现，熠熠生辉。

[ðæt] ['kɪŋdəm] [fer]
That kingdom fair
那 王国 公平的

那美丽的王国

[wer'ʌv] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ə'raɪzɪθ] [kwiːn] ,
Whereof the Virgin ariseth Queen ,
其中 这 处女 出现 女王 ,

圣母玛利亚由此而生，成为女王。

[ɪts] ['loʊli] , ['ɑːrd(ə)nt][dʒɔɪ][ɪz][hiː; hi] ;
Its lowly , ardent joy is he ;
它是 卑微的 , 热心 喜悦 是 他 ;

他那卑微而热烈的喜悦就是他;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['æmbiənt] [er]
And his flaming sword in the ambient air
和 他的 炽盛 剑 在 这 周围的 空气

以及他那在空气中燃烧的剑

[vai'breits] [laɪk] [æn; ən] [ɑː'stensəri] —
Vibrates like an ostensory —
振动 喜欢 一个 指示性的 —

像指示物一样振动——

[ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['flæʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] !
The suddenly flashing St . George !
这 突然 闪烁 英石 . 乔治 !

突然闪现的圣乔治!

[bɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

瞧，

[hiː; hi] [straɪks] [θruː] [maɪ] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [goʊld] !
He strikes through my soul like a fire of gold !
他 罢工 通过 我的 灵魂 喜欢 一个 火 的 金子 !

他像黄金之火般灼烧着我的灵魂!

[hiː; hi] [noʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɑːr] [ˈwɑːndərɪŋz]
He knows from what far wanderings
他 知道 从 什么 远的 漫游

他从遥远的漂泊中得知

[aɪ] [kʌm] : [wʌt] [mɪsts] [əbˈskjʊr] [maɪ] [breɪn] ;
I come : what mists obscure my brain ;
我 来 : 什么 薄雾 朦胧 我的 脑 ;

我来了：是什么迷雾遮蔽了我的大脑?

[wʌt] [ˈdægər] [maːrks] [hæv; həv] [ˈdiːpli] [ˈskaːd]
What dagger marks have deeply scarred
什么 匕首 标记 有 深 疤痕

匕首留下的伤痕深深地烙印着什么?

[maɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [krɔsiz] [ˈmɑːrd] :
My thought , and with black crosses marred :
我的 想法 , 和 和 黑色的 十字架 受损 :

我的想法，以及被黑色十字架所破坏的:

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [spent] [fɔːrs] , [wʌt] [ˈæŋgər] [veɪn] .
With what spent force , what anger vain .
和 什么 花费 力量 , 什么 愤怒 徒劳 .

徒劳无功，怒火也无济于事。

[wʌt] [ˈpeti] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] ,
What petty scorn of better things ,
什么 小气 轻蔑 的 更好的 事物 ,

对美好事物如此卑鄙蔑视，真是令人作呕。

— [jeɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [mæsk] [aɪ] [keɪm] ,
— Yea , and with what a mask I came ,
— 是的 , 和 和 什么 一个 面具 我 来了 ,

—是啊，我当时戴着多么厚重的面具而来啊，

[ˈfɑːli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [liːz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] !
Folly upon the lees of shame !
蠢事 之上 这 李子 的 耻辱 !

愚昧无知，耻辱至极!

[ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [wʌz; wəz] [aɪ] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [fled]
A coward was I ; the world I fled
一个 懦夫 曾是 我 ; 这 世界 我 逃亡

我是一个懦夫；我逃离了那个世界。

[tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [hed]
To hide my head
到 隐藏 我的 头

为了藏起我的头

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˈfjuːt(ə)l] [ˌem ˈiː] ;
Within a huge and futile Me ;
之内 一个 巨大的 和 徒劳 我 ;

在巨大而徒劳的"我"之中;

[aɪ] ['bildid] , [bɪ'niːθ] [doʊmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
I **builded** **,** **beneath** **domes** **of** **Night** **,**
我 已建成 , 下面 穹顶 的 夜晚 ,

我在夜之穹顶之下建造，

[ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [goʊld][biː; bi] - [stɑːrd] ,
The **blocks** **of** **marble** **,** **gold** **be** **-** **starred** **,**
这 积木 的 大理石 , 金子 是 - 星形 ,

大理石块，金子上镶着星星，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['saɪəns] , ['endləsli]
Of **a** **hostile** **science** **,** **endlessly**
的 一个 敌对的 科学 , 不休

一门充满敌意的科学，永无止境

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [haɪt]
Towards **a** **height**
向 一个 高度

朝着高处

[baɪ]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv] ['blæknəs] [bɑːrd] .
By **oracles** **of** **blackness** **barred** **.**
经过 神谕 的 黑 禁止 .

被黑暗的预言所阻隔。

[fɔːr; fər] [deθ] [ə'loʊn][ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] .
For **Death** **alone** **is** **Queen** **of** **night** **.**
为了 死亡 独自的 是 女王 的 夜晚 .

唯有死亡才是黑夜的女王。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['efərt] [ɪz] ['braɪtəst] [bɔːrn]
And **human** **effort** **is** **brightest** **born**
和 人类 努力 是 最亮的 出生

人类的努力是最聪明的。

['oʊnli][æt; ət] [dɑːn] .
Only **at** **dawn** **.**
仅有的 在 黎明 .

仅在黎明时分。

[wɪð; wɪθ]['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] [wʊd] [prer] [feɪn] [bluːm] ,
With **opening** **flowers** **would** **prayer** **fain** **bloom** **,**
和 开幕 花朵 会 祷告 欣然 盛开 ,

鲜花盛开，祈祷之花也将绽放。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swiːt] [lɪps][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [pər'fjuːm] .
And **their** **sweet** **lips** **hold** **the** **same** **perfume** **.**
和 他们的 甜的 嘴唇 抓住 这 相同的 香水 .

她们甜美的嘴唇上也散发着同样的香气。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [ðæt] [fɔːl]
The **sunbeams** **shimmering** **white** **that** **fall**
这 阳光 闪闪发光 白色的 那 落下

秋日的阳光闪烁着白光。

[ɑːn] ['pɜːrli] ['wɔːtər] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl]
On **pearly** **water** **,** **are** **for** **all**
在 珍珠般的 水 , 是 为了 全部

在珍珠般的水面上，一切都为了所有人

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'res]
Like **a** **caress**
喜欢 一个 抚摸

如同爱抚

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪf] : [ðə; ði] [dɑːn] [ʌn'fəuldz]
Upon our life : the dawn unfolds
之上 我们的 生活 : 这 黎明 展开

我们的生命：黎明到来

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [fer] [ʌv; əv] ['trʌstfəlnis] ;
A counsel fair of trustfulness ;
一个 法律顾问 公平的 的 信赖 ;

一位值得信赖的律师;

[ænd; ənd]['huːsəu] ['hɑːrkən] [ˌðer'tuː] [ɪz] [seɪvd]
And whoso hearkens thereto is saved
和 谁 倾听 到 是 已保存

凡听从这道的人，就必得救。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slaʊ] , [wer] ['nevər][ə; eɪ][sɪn][wʌz; wəz] [leɪvd] .
From his slough , where never a sin was laved .
从 他的 泥沼 , 在哪里 绝不 一个 罪 曾是 拉韦德 .

从他那肮脏的沼泽里，罪恶从未被洗涤过。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn]['reɪdiənt] ['ɑːrmər] [keɪm]
St . George in radiant armour came
英石 . 乔治 在 辐射状 盔甲 来了

身披光芒四射的盔甲的圣乔治来了

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [liːps] [ʌv; əv] [fleɪm]
Speeding along in leaps of flame
超速 沿着 在 跳跃 的 火焰

疾驰而去，迸发出火焰

- [mɪd][ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] , [θruː] [maɪ][soʊl] .
' Mid the sweet morning , through my soul .
- 中 这 甜的 早晨 , 通过 我的 灵魂 .

“在甜蜜的清晨，我的灵魂深处。”

[jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
Young , beautiful by faith was he ;
年轻的 , 美丽的 经过 信仰 曾是 他 ;

他年轻俊美，因信仰而美丽;

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði] ['loʊər] [daʊn] [tɔːrd] [ˌem 'iː]
He leaned the lower down toward me
他 倾斜 这 降低 向下 朝向 我

他俯身靠近我。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ðə; ði] ['loʊliər] [nelt] ;
Even as I the lowlier knelt ;
甚至 作为 我 这 低级 跪下 ;

即使我这个卑微的人跪了下来;

[laɪk] [sʌm; səm] [pjʊr] , ['goʊldən]['kɔːrdʒəl]
Like some pure , golden cordial
喜欢 一些 纯的 , 金的 亲切

就像某种纯净的、金色的甜酒

[ɪn] ['siːkrət] [felt] .
In secret felt .
在 秘密 毛毡 .

暗自感受。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrɪŋ] [streŋθ] ,
He filled me with his soaring strength ,
他 已填 我 和 他的 翱翔 力量 ,

他那强大的力量让我充满激情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] [fɪr] [moʊst] ['tendərli] .

And	with	sweet	fear	most	tenderly	.
和	和	甜的	害怕	最多	温柔地	.

带着最温柔的甜蜜恐惧。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['vɪʒənz] ['dɪgnəti] ,

Before	that	vision's	dignity	,
前	那	愿景的	尊严	,

在那愿景的尊严之前，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] , [praʊd] [hænd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Into	his	pale	,	proud	hand	at	length
进入	他的	苍白	,	自豪的	手	在	长度

最终落入他苍白而骄傲的手中

[aɪ][kæst][ðə; ði] [blʌd] [maɪ][peɪn][hæd; həd][spent] .

I	cast	the	blood	my	pain	had	spent	.
我	投掷	这	血	我的	疼痛	有	花费	.

我将痛苦消耗的鲜血倾泻而出。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [went]

Then	,	laying	upon	me	as	he	went
然后	,	躺下	之上	我	作为	他	去

然后，他边走边压在我身上

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['vælər] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn]

A	charge	of	valour	,	and	the	sign
一个	收费	的	勇气	,	和	这	符号

英勇的冲锋，以及标志

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][maɪ] [braʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læns] [dɪ'vaɪn] ,

Of	the	cross	on	my	brow	from	his	lance	divine	,
的	这	叉	在	我的	眉头	从	他的	槊	神圣的	,

他神圣的长矛在我额头上留下的十字架，

[hiː; hi][sped][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊd]

He	sped	upon	his	shining	road
他	加速	之上	他的	灼灼	路

他沿着闪亮的道路飞驰

[streɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

Straight	,	with	my	heart	,	towards	his	God	.
直的	,	和	我的	心	,	向	他的	上帝	.

我全心全意地向着我的神。

[ðə; ði] ['gaːdnz]

THE	GARDENS
这	花园

花园

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [naʊ] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

The	landscape	now	reveals	a	change	;
这	景观	现在	揭示	一个	改变	;

如今的景象已然改变；

[ə; eɪ] [ster] — [ðæt] - [elm] - [baʊz] [hoʊld]

A	stair	—	that	twinèd	elm	-	boughs	hold
一个	楼梯	—	那	-	榆树	-	树枝	抓住

一架楼梯——由缠绕的榆树枝支撑着

[ɪn'kloʊzd] - [mɪd] [hedʒz] ['mɪstɪk] , [streɪndʒ] —

Enclosed	'	mid	hedges	mystic	,	strange	—
内	-	中	对冲	神秘	,	奇怪的	—

被树篱环绕，神秘而奇异——

[i'nɔ:gjureits] [ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld]
Inaugurates a green and gold
就职典礼 一个 绿色的 和 金子

启动绿色和金色

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ga:dnz] , [reɪndʒ][ɑ:n][reɪndʒ] .
Vision of gardens , range on range .
想象 的 花园 , 范围 在 范围 .

花园的景象，一望无际的田野。

[i:tʃ] [stɛps] [ə; eɪ][hoʊp] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ə'send]
Each step's a hope , that doth ascend
每个 步骤 一个 希望 , 那 确实 上升

每一步都是一个希望，一个向上攀登的希望。

['stɛrˌwaɪz] [tu:; tə] [ˌɛkspɛk'teɪʃənz] [haɪt] ;
Stairwise to expectation's height ;
阶梯式 到 期望的 高度 ;

一步一步地达到期望的高度;

[ə; eɪ] ['wɪri] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [wend]
A weary way it is to wend
一个 厌倦 方式 它 是 到 温德

漫无目的的跋涉

[waɪl] ['nu:ndeɪ] [sʌnz] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] .
While noonday suns are burning bright .
尽管 午 太阳 是 燃烧 明亮的 .

正午的阳光炙烤着大地。

[bʌt; bət] [rest] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [end] .
But rest waits at the evening's end .
但 休息 等待 在 这 晚上 结尾 .

但真正的休息要等到夜幕降临。

[stri:mz] , [ðæt] [wɑ:ʃ] [waɪt] [frʌm; frəm][sɪn] , [floʊ] [di:p] ,
Streams , that wash white from sin , flow deep ,
流 , 那 洗 白色的 从 罪 , 流动 深的 ,

洗净罪恶的溪流，流淌得很深。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [freʃ] [lɔ:nz] [twaɪn] ;
And round about the fresh lawns twine ;
和 圆形的 关于 这 新鲜的 草坪 缠绕 ;

周围环绕着新鲜的草坪;

[waɪl] [ðer; ðər] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [gri:n] [bæŋks] [sti:p] ,
While there , beneath the green banks steep ,
尽管 那里 , 下面 这 绿色的 银行 陡 ,

在那里，在陡峭的绿色河岸下，

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] , [ðə; ði] [læm] [dɪ'vaɪn]
Beside his cross , the Lamb Divine
旁 他的 叉 , 这 羊肉 神圣的

在他的十字架旁，是神圣的羔羊。

[laɪz] ['træŋkwɪli] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] .
Lies tranquilly in peaceful sleep .
谎言 平静地 在 和平 睡觉 .

安详地躺着，进入了平静的睡眠。

[ðə; ði] ['deɪzid] [græs] [ɪz][glæd] , [ænd; ənd] [geɪ]
The daisied grass is glad , and gay
这 雏菊 草 是 高兴的 , 和 同性恋

花儿盛开的草儿欢欣雀跃

[wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [ðə; ði] [hedʒ] .

With	crystal	butterflies	the	hedge	.
和	水晶	蝴蝶	这	对冲	.

树篱上点缀着水晶蝴蝶。

[wer] [gloʊbz] [ʌv; əv] [fruːt] [ʃaɪn] [bluː] ; [hɪr] [streɪ]

Where	globes	of	fruit	shine	blue	;	here	stray
在哪里	地球仪	的	水果	闪耀	蓝色的	;	这里	流浪

那里，球状的水果闪耀着蓝色的光芒；这里，迷失了方向

['piːˌkɔks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɑːks] - [triːz] - [edʒ] :

Peacocks	beside	the	box	-	trees	'	edge	:
孔雀	旁	这	盒子	-	树木	-	边缘	:

黄杨树边缘的孔雀：

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['laɪən][baːz][ðə; ði] [wei] .

A	shining	lion	bars	the	way	.
一个	灼灼	狮子	酒吧	这	方式	.

一头闪亮的狮子挡住了去路。

['flaʊərz] , ['ʌpraɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ekstəsi]

Flowers	,	upright	as	the	ecstasies
花朵	,	直立	作为	这	狂喜

花朵，像狂喜一样挺拔

[ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [waɪt] ['spɪrɪts] [pjʊr] ,

And	ardours	of	white	spirits	pure	,
和	热情	的	白色的	烈酒	纯的	,

以及纯净的白色烈酒的热忱，

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] ['faʊnt(ə)n] - [waɪz] ,

With	branches	springing	fountain	-	wise	,
和	分支	弹簧	喷泉	-	明智的	,

枝条如喷泉般伸展，

[bɜːrst] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɪmpʌls] [ʃʊr]

Burst	upward	,	and	by	impulse	sure
爆裂	向上	,	和	经过	冲动	当然

向上爆发，并凭借冲动确定

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sɔːrɪŋ] ['splendər] [raɪz] .

To	their	own	soaring	splendour	rise	.
到	他们的	自己的	翱翔	辉煌	上升	.

它们拔地而起，展现出自身高耸入云的辉煌。

['dʒentli][ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [swei] .

Gently	and	very	slowly	swayed	.
轻轻地	和	非常	缓慢地	摇摆	.

轻轻地、非常缓慢地摇晃。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] ['ræpsədi]

The	wind	a	wordless	rhapsody
这	风	一个	无言	狂想曲

风，一首无言的狂想曲

[sɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [er] [dʌθ; dəθ][breɪd]

Sings	—	and	the	shimm'ring	air	doth	braid
唱歌	—	和	这	-	空气	确实	编织

歌唱——闪烁的空气编织着

[æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] ['fɪlɪgriː]

An	aureole	of	filigree
一个	光环	的	丝细工

一圈金银丝光环

[raʊnd] ['evri] [dɪsk] [wɪð; wɪθ] ['emərəld] [leɪd] .

Round	every	disk	with	emerald	laid	.
圆形的	每一个	磁盘	和	翠	铺设	.

每个圆盘都镶嵌着祖母绿。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [flaɪt]

Even	the	shade	is	but	a	flight
甚至	这	阴影	是	但	一个	航班

就连阴凉处也不过是一场飞行

[tɔ:rd] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiənsɪz] , [ðæt] [slɪp]

Toward	flickering	radiances	,	that	slip
朝向	闪烁	辐射度	,	那	滑

朝着闪烁的光辉，那滑落

[frʌm; frəm] [speɪs] [tu:; tə] [speɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt]

From	space	to	space	;	and	now	the	light
从	空间	到	空间	;	和	现在	这	光

从太空到太空；而现在，光芒

[sli:ps] , [wɪð; wɪθ] [kɑ:md] ['reɪz] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɪp]

Sleeps	,	with	calmed	rays	,	upon	the	lip
睡觉	,	和	平静下来	射线	,	之上	这	唇

在柔和的光线下，沉睡在唇边

[ʌv; əv] ['laɪlək] - ['blɔsəmz] ['goʊldən] - [waɪt] .

Of	lilac	-	blossoms	golden	-	white	.
的	紫丁香	-	花朵	金的	-	白色的	.

丁香花，金白色。

[ʃi:; ʃi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

SHE	OF	THE	GARDEN
她	的	这	花园

花园里的她

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['heɪloʊ] ,

In	such	a	spot	,	with	radiant	flowers	for	halo	,
在	这样的	一个	点	,	和	辐射状	花朵	为了	光环	,

在这样一个地方，周围环绕着绚丽的花朵，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] [sɪt] [hɜ:r; hər] [daʊn] ;

I	saw	the	Guardian	Angel	sit	her	down	;
我	锯	这	监护人	天使	坐	她	向下	;

我看到守护天使让她坐下；

[vaɪn] - ['bræntʃɪz] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [gri:n] [ʃraɪn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]

Vine	-	branches	fashioned	a	green	shrine	above	her
藤	-	分支	造型	一个	绿色的	神社	多于	她

藤蔓在她头顶筑起了一座绿色的神龛。

[ænd; ənd] [sʌn] - ['flaʊərz] [roʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .

And	sun	-	flowers	rose	behind	her	like	a	crown	.
和	太阳	-	花朵	玫瑰	在后面	她	喜欢	一个	王冠	.

她身后，向日葵像皇冠一样绽放。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ðer; ðər] [waɪt] ['slendərnəs] [en'sɜ:kəld]

Her	fingers	,	their	white	slenderness	encircled
她	手指	,	他们的	白色的	苗条	包围

她的手指，纤细白皙，环绕着

[wɪð; wɪθ] ['hʌmb(ə)l] , ['frædʒ(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [raʊnd] .

With	humble	,	fragile	rings	of	coral	round	.
和	谦逊的	,	脆弱的	戒指	的	珊瑚	圆形的	.

朴素而脆弱的珊瑚环。

[held] , [reɪndʒd][ɪn] ['kʌpəlz] , [spreɪz] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l]['roʊziz] .

Held	**,**	**ranged**	**in**	**couples**	**,**	**sprays**	**of**	**faithful**	**roses**	**.**
握住	,	范围	在	情侣	,	喷雾	的	忠实	玫瑰	.

成双成对地，一束束忠贞的玫瑰。

[si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] , [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] ['wʊlən] [baʊnd] .

Sealed	**with**	**a**	**clasp**	**,**	**with**	**threads**	**of**	**woollen**	**bound**	**.**
密封	和	一个	搭扣	,	和	线程	的	羊毛	边界	.

用搭扣封口，并用羊毛线捆扎。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [er] [ðə; ði]['goʊldən][kɑ:m][wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] ,

A	**shimmering**	**air**	**the**	**golden**	**calm**	**was**	**weaving**	**,**
一个	闪闪发光	空气	这	金的	冷静的	曾是	编织	,

金色的平静笼罩着波光粼粼的空气，

[ɔ:l] - [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ][breɪd]

All	**filigree'd**	**with**	**dawn**	**,**	**that**	**like**	**a**	**braid**
全部	-	和	黎明	,	那	喜欢	一个	编织

一切都闪耀着黎明的光芒，宛如一条辫子

[sə:'maunt] [hɜ:r; hər] [pjʊr] [braʊ] , [wɪtʃ] [stɪl] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n]

Surmounted	**her**	**pure**	**brow**	**,**	**which**	**still**	**was**	**hidden**
克服	她	纯的	眉头	,	哪个	仍然	曾是	隐

她纯洁的额头高高耸立，那额头依然隐藏着

[hæf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Half	**in**	**the**	**shade**	**.**
一半	在	这	阴影	.

一半在阴凉处。

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][veɪl][ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

Woven	**of**	**linen**	**were**	**her**	**veil**	**and**	**sandals**	**.**
编织	的	亚麻布	是	她	面纱	和	凉鞋	.

她的面纱和凉鞋都是用亚麻布织成的。

[bʌt; bət] , [twaɪnd] - [mɪd] [baʊz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ɑ:n][ðer; ðər][hem]

But	**,**	**twined**	**'**	**mid**	**boughs**	**of**	**foliage**	**,**	**on**	**their**	**hem**
但	,	缠绕	-	中	树枝	的	叶子	,	在	他们的	她们

但是，缠绕在枝叶间，在它们的裙边

[ðə; ði] [θiə'lɔdʒik] ['vɜ:rtʃʊ] [θri:] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] ;

The	**theologic**	**Virtues**	**Three**	**were**	**painted**	**;**
这	神学	美德	三	是	绘	;

画中描绘了神学上的三大美德;

['hɑ:rts] [set] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][goʊld] [en'kʌmpəst] [ðem; ðəm] .

Hearts	**set**	**about**	**with**	**gold**	**encompassed**	**them**	**.**
红心	放	关于	和	金子	包括	他们	.

他们的心被黄金包裹着。

[hɜ:r; hər]['sɪlkən] [her] , [sloʊ] ['rɪplɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər]

Her	**silken**	**hair**	**,**	**slow**	**rippling**	**,**	**from**	**her**	**shoulder**
她	丝	头发	,	慢的	涟漪	,	从	她	肩膀

她丝滑的秀发，缓缓地从肩头飘落。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:rd][dɪd] [ri:tʃ] ;

Down	**to**	**the**	**mosses**	**of**	**the**	**sward**	**did**	**reach**	**;**
向下	到	这	苔藓	的	这	草	做过	抵达	;

一直延伸到草地上的苔藓层;

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [dis'kləuzd][ə; eɪ]['saɪləns]

The	**childhood**	**of**	**her**	**eyes**	**disclosed**	**a**	**silence**
这	童年	的	她	眼睛	披露	一个	沉默

她那双稚嫩的眼睛里透出一种沉默

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
More **sweet** **than** **speech** **.**
更多的 甜的 比 演讲 .

比言语更甜美。

[maɪ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] .
My **arms** **outstretched** **,** **and** **all** **my** **soul** **upstraining** **.**
我的 武器 伸展 , 和 全部 我的 灵魂 上拉 .

我伸出双臂，灵魂升腾。

[ðen] [dɪd][aɪ][raɪz] ,
Then **did** **I** **rise** **,**
然后 做过 我 上升 ,

然后我站了起来，

[wɪð; wɪθ] [ˈhægərd] [ˈjɜːrnɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði][soʊl] [səˈspendɪd]
With **haggard** **yearning** **,** **toward** **the** **soul** **suspended**
和 枯槁 渴望 , 朝向 这 灵魂 暂停

带着憔悴的渴望，向着那悬置的灵魂。

[ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There **in** **her** **eyes** **.**
那里 在 她 眼睛 .

就在她眼里。

[ðoʊz] [aɪz] , [ðeɪ] [ʃoʊn] [soʊ][ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrəns] ,
Those **eyes** **,** **they** **shone** **so** **vivid** **with** **remembrance** **,**
那些 眼睛 , 他们 闪耀 所以 生动 和 纪念 ,

那双眼睛，闪烁着如此鲜活的回忆光芒。

[ðæt] [ðeɪ] [kənˈfest] [deɪz] [lɪvd] [əˈlaɪk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] :
That **they** **confessed** **days** **lived** **alike** **with** **me** **:**
那 他们 坦白 天 居住地 同样 和 我 :

他们坦白说，他们和我一起度过了同样的日子:

[oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɪnˈvaɪələt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒ] , [ðen] ,
Oh **,** **in** **the** **grave** **inviolate** **can** **it** **change** **,** **then** **,**
哦 , 在 这 严重 不可侵犯 能 它 改变 , 然后 ,

哦，在神圣的坟墓里，它还能改变吗?

[ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][tuː; tə][biː; bi] ?
The **Long** **Ago** **,** **and** **live** **in** **the** **To** **Be** **?**
这 长的 前 , 和 居住 在 这 到 是 ?

很久以前，生活在未来?

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ded] , [jet] [brɔːt] [ˌem ˈiː] .
Sure **,** **she** **was** **one** **who** **,** **being** **dead** **,** **yet** **brought** **me** **.**
当然 , 她 曾是 一 WHO , 存在 死的 , 然而 带来 我 .

没错，她虽然已经去世，却把我带到了这里。

[mɪˈrækjələs] , [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [kʌmfɝtɛθ] ,
Miraculous **,** **a** **strength** **that** **comforteth** **,**
神奇 , 一个 力量 那 安慰 ,

奇迹般的，一种令人安慰的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪˈætɪkəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][sərˈvaɪv(ə)l]
And **the** **Viaticum** **of** **her** **survival**
和 这 灵柩 的 她 生存

以及她幸存的临终圣餐

[ˈgaɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [deθ] .
Guiding **me** **from** **the** **further** **side** **of** **Death** **.**
指导 我 从 这 更远 边 的 死亡 .

从死亡的彼岸指引我。

[frʌm; frəm] " [lɑː] ['mʌltɪp(ə)l] -

From	"	LA	MULTIPLE	SPLENDEUR
从	" 洛杉矶		多种的	-

来自"洛杉矶多重辉煌"

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]

"	THE	GLORY	OF	THE	HEAVENS
"	这	荣耀	的	这	天

天上的荣耀

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][dɪm] [træns'perəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti][laɪz]

Shining	in	dim	transparence	,	the	whole	of	infinity	lies
灼灼	在	暗淡	透明度	,	这	所有的	的	无穷大	谎言

在朦胧的透明中闪耀，整个无限都存在着

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['reɪdiənt]['wɪntər] [wiːvz]

Behind	the	veil	that	the	finger	of	radiant	winter	weaves
在后面	这	面纱	那	这	手指	的	辐射状	冬天	编织

在冬日光芒四射的指尖编织的面纱背后

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][fɔːlz][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][stɑːrz][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːvz] ;

And	down	on	us	falls	the	foliage	of	stars	in	glittering	sheaves	;
和	向下	在	我们	瀑布	这	叶子	的	明星	在	闪闪发光	捆	;

繁星如树叶般闪闪发光地飘落下来；

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['fɔːrɪst] [əb'skjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

From	out	the	depths	of	the	forest	,	the	forest	obscure	of	the	skies	,
从	出去	这	深度	的	这	森林	,	这	森林	朦胧	的	这	天空	,

从森林深处，从那片被天空遮蔽的森林里，

[ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [flʌdz] [æz; əz][ʌv; əv]['dæp(ə)ld][sɪlk]

The	wingèd	sea	with	her	shadowy	floods	as	of	dappled	silk
这	有翼的	海	和	她	阴暗的	洪水	作为	的	斑驳的	丝绸

那片长着翅膀的大海，如同斑驳的丝绸般，波光粼粼，暗影涌动。

[spiːdz] , - [niːθ] [ðə; ði]['goʊldən][fairz] , [hɜːr; hər] [peɪl] [ɪ'mensəti] [ɔː(r)] ;

Speeds	,	'	neath	the	golden	fires	,	her	pale	immensity	o'er	;
速度	,	-	下方	这	金的	火灾	,	她	苍白	浩瀚无垠	超过	;

在金色的火焰下，速度，她苍白的庞大；

[ænd; ənd]['daɪmənd] - [reɪd] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	diamond	-	rayed	,	the	moonlight	,	shining	along	the	shore	,
和	钻石	-	射线	,	这	月光	,	灼灼	沿着	这	支撑	,

月光如钻石般闪耀，照耀着海岸。

[beiðz] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ɪn] ['reɪdiəns] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][mɪlk] .

Bathes	the	brow	of	the	headlands	in	radiance	as	soft	as	milk	.
沐浴	这	眉头	的	这	海岬	在	辐射	作为	柔软的	作为	牛奶	.

阳光如牛奶般柔和地洒在海岬的额头上。

['jɑːndər][ðer; ðər][floʊ] , [ʌn'twaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['twaɪnɪŋ][ðer; ðər]['luːps] [ə'nuː] !

Yonder	there	flow	,	untwining	and	twining	their	loops	anew	!
远处	那里	流动	,	解开	和	缠绕	他们的	循环	重新	!

远处有股水流，不断解开又重新缠绕成环！

[ðə; ði] ['maɪti] , ['sɪlvəri] ['rɪvəz] , [θruː] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [naɪt] ;

The	mighty	,	silvery	rivers	,	through	the	translucent	night	;
这	强大的	,	银色	河流	,	通过	这	半透明	夜晚	;

浩瀚的银色河流，穿过清澈的夜空；

[ænd; ənd][ə; eɪ][glɪnt][æz; əz][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['æsidz] ['spɑːklz] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [laɪt]

And	a	glint	as	of	wondrous	acids	sparkles	with	magic	light
和	一个	闪烁	作为	的	奇妙的	酸	闪光	和	魔法	光

一道如同奇妙酸液般的闪光，闪烁着魔幻的光芒。

[ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ˌaʊt'strɛtʃɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [blu:] .

the	cup	that	the	lake	outstretches	towards	the	mountains	blue	.
这	杯子	那	这	湖	伸展	向	这	山脉	蓝色的	.

湖面像杯子一样向蔚蓝的群山延伸。

['evriwer] [laɪt] [si:mz] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] ['flaʊər] [ænd; ənd] [stɑ:r] ,

Everywhere	light	seems	breaking	forth	into	flower	and	star	,
到处	光	似乎	打破	前进	进入	花	和	星星	,

处处仿佛迸发出光芒，化作花朵和星辰。

['weðər] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn] ['stɪlnəs] , [ɔ:r] ['weɪvərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [di:p] .

Whether	on	shore	in	stillness	,	or	wavering	on	the	deep	.
无论	在	支撑	在	寂静	,	或者	摇摆不定	在	这	深的	.

无论是在岸边静谧无波，还是在深海中波涛汹涌。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] [nests] [wer] ['saɪləns] [ɪn'vaɪələt] [dʌθ; dəθ] [di:p] ;

The	islands	are	nests	where	silence	inviolate	doth	deep	;
这	岛屿	是	巢穴	在哪里	沉默	不可侵犯	确实	深的	;

这些岛屿是寂静深邃的巢穴;

[æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] ['nɪmbəs] ['hɔvəz] [ɔ:(r)] [jɑ:n] [hə'raɪz(ə)nz] [fɑ:r] .

An	ardent	nimbus	hovers	o'er	yon	horizons	far	.
一个	热心	雨云	悬停	超过	远	地平线	远的	.

远处的地平线上笼罩着一层炽热的光环。

[si:] , [frʌm; frəm] ['neɪdər] [tu:; tə] ['zi:nɪθ] [wʌn] ['ɔ:rioʊl] [dʌθ; dəθ] [ri:tʃ] !

See	,	from	Nadir	to	Zenith	one	aureole	doth	reach	!
看	,	从	纳迪尔	到	天顶	一	光环	确实	抵达	!

瞧，从天底到天顶，只有一个光环！

[ʌv; əv] [jɔ:r] , [ðə; ði] [soʊlz] [ɪg'zɔ:ltɪd] [baɪ] [feɪθs] [haɪ] ['mistəriz]

Of	yore	,	the	souls	exalted	by	faith's	high	mysteries
的	昔时	,	这	灵魂	崇高	经过	信仰的	高的	谜团

古时，那些因信仰的崇高奥秘而升华的灵魂

[sɔ:] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑ:r] - ['klaʊdɪd] [skaɪz] ,

Saw	,	in	the	domination	of	those	star	-	clouded	skies	,
锯	,	在	这	统治	的	那些	星星	-	阴天	天空	,

我看到，在繁星点点的夜空中，

[dʒə'hoʊvəz] [hænd] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [spi:tʃ] .

Jehovah's	hand	resplendent	and	heard	His	silent	speech	.
耶和华的	手	灿烂	和	听到	他的	沉默的	演讲	.

耶和华的手闪闪发光，我听见了他无声的言语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [skæn] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [meɪ] [ðer; ðər] [ə'spaɪər]

But	now	the	eyes	that	scan	them	no	longer	may	there	aspire
但	现在	这	眼睛	那	扫描	他们	不	更长	可能	那里	渴望

但如今，那些审视他们的目光，或许已不再怀有如此的渴望。

[tu:; tə] [wi:; wi] [sʌm; səm] [gɑ:d] [self] - ['bænɪʃt] — [nɑ:t] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət]

To	we	some	god	self	-	banished	—	not	so	,	but	the	intricate
到	我们	一些	上帝	自己	-	被放逐	—	不是	所以	,	但	这	错综复杂

对我们而言，某个自我放逐的神——并非如此，而是错综复杂的

['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ['prɔ:bləms] , [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ðæt] [weɪt]

Tangle	of	marvellous	problems	,	the	messengers	that	wait
纠纷	的	奇妙	问题	,	这	信使	那	等待

错综复杂的奇妙问题，等待着的信使们

[ɑ:n] ['meʒərləs] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [veɪl] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] .

On	Measureless	Force	,	and	veil	her	,	there	on	her	couch	of	fire	.
在	无量	力量	,	和	面纱	她	,	那里	在	她	长椅	的	火	.

在无尽的力量上，用面纱遮盖她，让她躺在她那燃烧的床上。

[oʊ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][laɪf] , [wer] ['mætər] , [ə'daʊn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ,

O	cauldrons	of	life	,	where	matter	,	adown	the	eternal	day	,
哦	坩埚	的	生活	,	在哪里	事情	,	向下	这	永恒	天	,

哦，生命的坩埚，物质在其中，直至永恒的白昼，

[pɔːz] [hɜːr'self]['fruːtf(ə)l] , ['siːðɪŋ] [θruː] [pæðz] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] [fleɪm] !

Pours	herself	fruitful	,	seething	through	paths	of	scattering	flame	!
倾倒	她自己	卓有成效	,	沸腾	通过	路径	的	散射	火焰	!

她倾注心力，在火焰四溅的道路上沸腾!

[oʊ][flʌks][ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd]['riːflʌks][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðə; ði] [seɪm] !

O	flux	of	worlds	and	reflux	to	other	worlds	the	same	!
哦	通量	的	世界	和	反流	到	其他	世界	这	相同的	!

世界之间的流动和向其他世界的回流是一样的!

[ʌn'endɪŋ] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [bɪ'twɪkst] [njuər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪ] !

Unending	oscillation	betwixt	newer	and	for	aye	!
无尽的	振荡	中间	较新的	和	为了	是的	!

在"更新"和"永远"之间无休止地摇摆!

['tuːˌmʌlts] [kən'sʊmd] [ɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] —

Tumults	consumed	in	whirlpools	of	speed	and	sound	and	light	—
骚乱	消耗	在	漩涡	的	速度	和	声音	和	光	—

喧嚣被速度、声音和光线的漩涡吞噬——

['vaɪələns] [wiː; wi] [nɔːt] [meɪ] [rek] [ʌv; əv] ! — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðens]

Violence	we	nought	may	reck	of	!	—	and	yet	there	falls	from	thence
暴力	我们	零	可能	雷克	的	!	—	和	然而	那里	瀑布	从	因此

我们丝毫不会考虑暴力！——然而，暴力却从那里倾泻而下。

[ðə; ði][væst] , [ʌn'broʊkən]['saɪləns] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens]

The	vast	,	unbroken	silence	,	mysterious	and	intense
这	广阔的	,	未破	沉默	,	神秘	和	激烈的

广袤无垠、一成不变的寂静，神秘而强烈。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

That	makes	the	peace	,	the	calmness	and	beauty	of	the	night	!
那	制作	这	和平	,	这	平静	和	美丽	的	这	夜晚	!

正是这造就了夜晚的宁静、祥和与美丽!

[oʊ] [sfiəz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['goʊldən] , ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [fɑːr][ænd; ənd] [haɪ] ;

O	spheres	of	flame	and	golden	,	always	more	far	and	high	;
哦	球体	的	火焰	和	金的	,	总是	更多的	远的	和	高的	;

哦，火焰和金色的球体，总是更远更高;

[ə'bɪs] [tuː; tə] [ə'bɪs] [stɪl] ['floʊtɪŋ] , ['ɑːnwərd][frʌm; frəm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd] !

Abyss	to	abyss	still	floating	,	onward	from	shade	to	shade	!
深渊	到	深渊	仍然	漂浮的	,	向前	从	阴影	到	阴影	!

从深渊到深渊，依然漂浮，从阴影到阴影!

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [haɪ] , [ɔːl] - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [meɪd] ,

So	far	,	so	high	,	all	reck'ning	the	wisdom	of	man	has	made	,
所以	远的	,	所以	高的	,	全部	-	这	智慧	的	男人	有	制成	,

迄今为止，如此之高，全都归功于人类的智慧。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['gɪdi] ['nʌmbərz] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][daɪ] !

Before	those	giddy	numbers	must	shrink	in	his	hands	and	die	!
前	那些	头晕	数字	必须	收缩	在	他的	双手	和	死	!

在他手中那些令人眼花缭乱的数字必须缩小并消亡之前!

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][dɪm] [træns'perəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [laɪz]

Shining	in	dim	transparence	,	the	whole	of	infinity	lies
灼灼	在	暗淡	透明度	,	这	所有的	的	无穷大	谎言

在朦胧的透明中闪耀，整个无限都存在着

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪlz] [ðæt][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['reɪdiənt]['wɪntər] [wiːvz] ;

Behind	the	veils	that	the	finger	of	radiant	winter	weaves	;
在后面	这	面纱	那	这	手指	的	辐射状	冬天	编织	;

在冬日光芒四射的指尖编织的面纱背后;

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][fɔːlz][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][stɑːr][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːvz] ,

And	down	on	us	falls	the	foliage	of	star	in	glittering	sheaves	,
和	向下	在	我们	瀑布	这	叶子	的	星星	在	闪闪发光	捆	,

繁星点点的树叶如闪闪发光的穗子般飘落下来,

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['fɔːrɪst] [əb'skjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

From	out	the	depths	of	the	forest	,	the	forest	obscure	of	the	skies	.
从	出去	这	深度	的	这	森林	,	这	森林	朦胧	的	这	天空	.

从森林深处，从遮蔽天空的森林中。

[laɪf]

LIFE

生活

生活

[tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl] , [ɪz][tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊl]

To	see	beauty	in	all	,	is	to	lift	our	own	Soul
到	看	美丽	在	全部	,	是	到	举起	我们的	自己的	灵魂

在万物中发现美，就是提升我们自身的灵魂。

[ʌp][tuː; tə] ['lɔftiə] [haɪts] [ðæn; ðən][duː] [tʃoʊz] [huː] [ə'spaɪər]

Up	to	loftier	heights	than	do	chose	who	aspire
向上	到	更高	高度	比	做	选择	WHO	渴望

那些有抱负的人，会攀登到比他们更高的高度。

[θruː] ['kʌlpəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , ['væŋkwɪʃt] [dɪ'zaɪər] .

Through	culpable	suffering	,	vanquished	desire	.
通过	有罪的	痛苦	,	战败者	欲望	.

通过应受谴责的痛苦，战胜了欲望。

[hɑːrʃ] [ri'æləti] , [dred] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] [hoʊl] ,

Harsh	Reality	,	dread	and	ineffable	Whole	,
残酷的	现实	,	恐惧	和	难以言喻的	所有的	,

残酷的现实，恐惧和难以言喻的整体,

[dis'tilz] [hɜːr; hər] [red] [drɑːft] , [ɪ'nʌf] ['tɑːnɪk][ænd; ənd][stɜːrn]

Distils	her	red	draught	,	enough	tonic	and	stern
蒸馏	她	红色的	草稿	,	足够的	补品	和	船尾

她蒸馏出红色的药酒，足以起到滋补和严厉的作用。

[tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt] ['hedz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɜːrn] .

To	intoxicate	heads	and	to	make	the	heart	burn	.
到	醉人	头部	和	到	制作	这	心	烧伤	.

使人头脑昏沉，心火焚身。

[oʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] [greɪn] , [wens] [ɑːr; ər] [pəːdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [tɛrz] !

O	clean	and	pure	grain	,	whence	are	purged	all	the	tares	!
哦	干净的	和	纯的	粮食	,	何处	是	已清除	全部	这	稗子	!

哦，洁净纯净的谷物，其中所有的稗子都被去除了!

[klɪr] [tɔːrtʃ] , ['tʃoʊzn] [aʊt][ə'mɪd]['meni] [huːz] [fleɪm] ;

Clear	torch	,	chosen	out	amid	many	whose	flame	;
清除	火炬	,	选定	出去	之中	许多	谁	火焰	;

明亮的火炬，在众多火焰中脱颖而出;

[ðoʊ] ['eɪnʃənt] [ɪn] ['splendər] , [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] !

Though	ancient	in	splendour	,	is	false	to	its	name	!
尽管	古老的	在	辉煌	,	是	错误的	到	它是	姓名	!

虽然古老而辉煌，但名不副实!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [step] , [ðoʊ] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ˈkɛrz] ,

It	is	good	to	keep	step	,	though	beset	with	hard	cares	,
它	是	好的	到	保持	步	,	尽管	围困	和	难的	关心	,

即使身负重担，也要保持步伐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][laɪf] [ðæt] [ɪz][ˈriːəl] , [tuː; tə][ðə; ðiˌ][fɑːr][ˈdɪstənt] [goʊl] ,

With	the	life	that	is	real	,	to	the	far	distant	goal	,
和	这	生活	那	是	真实的	,	到	这	远的	遥远	目标	,

怀揣真实的人生，奔向遥远的目标，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ɑːrm] [seɪv] [ðə; ðiˌ][ˈluːsɪd] , [waɪt] [praɪd][ʌv; əv] [wʌnz] [soʊl] !

With	no	arm	save	the	lucid	,	white	pride	of	one's	soul	!
和	不	手臂	节省	这	清醒的	,	白色的	自豪	的	一个人的	灵魂	!

除了灵魂深处那清澈洁白的骄傲之外，别无他法!

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ðʌs] [ɪnˈtrepɪd][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [streɪt]

To	march	,	thus	intrepid	in	confidence	,	straight
到	行进	,	因此	强悍	在	信心	,	直的

昂首阔步，信心满满，径直向前。

[ɑːn][ðə; ðiˌ][ˈɑːbstək(ə)l] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ðiˌ] [ˈstʌbərn] [hoʊp]

On	the	obstacle	,	holding	the	stubborn	hope
在	这	障碍	,	保持	这	固执的	希望

面对障碍，仍怀抱顽强的希望

[ʌv; əv] [ˈkɔŋkərɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][fɜːrm] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wɪl] ,

Of	conquering	,	thanks	to	firm	blows	of	the	will	,
的	征服	,	谢谢	到	公司	打击	的	这	将要	,

凭借坚定的意志力取得胜利，

[ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [prɑːmpt] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] ;

Of	intelligence	prompt	,	or	of	patience	to	wait	;
的	智力	迅速的	,	或者	的	耐心	到	等待	;

机智敏捷，或耐心等待；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋgər] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes][ðə; ðiˌ] [sens] ,

And	to	feel	growing	stronger	within	us	the	sense	,
和	到	感觉	生长	更强	之内	我们	这	感觉	,

并且感受到我们内心这种感觉越来越强烈，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [suːˈpɜːrb][ænd; ənd] [ɪnˈtens] !

Day	by	day	,	of	a	power	superb	and	intense	!
天	经过	天	,	的	一个	力量	高超	和	激烈的	!

日复一日，力量强大而强烈!

[tuː; tə] [lʌv] [ɑːrˈselvz] [ˈkiːnli] [ðoʊz] [ˈʌðər] [wɪˈðɪn]

To	love	ourselves	keenly	those	others	within
到	爱	我们自己	敏锐地	那些	其他的	之内

深爱自己，也深爱他人。

[huː] [ʃer] [ə; eɪ][laɪk] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [sɔːr] [wɪˈðaʊt] [fɪr]

Who	share	a	like	strife	with	us	,	soar	without	fear
WHO	分享	一个	喜欢	冲突	和	我们	,	翱翔	没有	害怕

与我们经历同样苦难的人，无所畏惧地翱翔吧。

[tɔːrd] [ðæt] [wʌn][ˈfjuːtʃər] , [huːz] ['futsteps] [wiː; wi] [hɪr] ;

Toward	that	one	future	,	whose	footsteps	we	hear	;
朝向	那	一	未来	,	谁	脚步声	我们	听到	;

朝着那个未来，我们仿佛听到了它的脚步声；

[tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [hɑːrt] , [breɪn] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][kɪn]

To	love	them	,	heart	,	brain	,	and	because	we	are	kin
到	爱	他们	,	心	,	脑	,	和	因为	我们	是	亲属

用心、用脑去爱他们，因为我们是亲人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk] , ['mædənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn]

Because	in	some	dark	,	maddened	day	they	have	known
因为	在	一些	黑暗的	,	疯狂的	天	他们	有	已知

因为在某个黑暗、疯狂的日子里，他们知道

[wʌn] ['æŋgwɪʃ] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌn] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] !

One	anguish	,	one	mourning	,	one	string	with	our	own	!
一	痛苦	,	一	丧	,	一	细绳	和	我们的	自己的	!

同一份痛苦，同一份哀悼，同一条与我们自己的线!

[tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪlz] —

To	be	drunk	with	the	great	human	battle	of	wills	—
到	是	醉	和	这	伟大的	人类	战斗	的	遗嘱	—

沉醉于人类意志的伟大较量——

— [peɪl] , ['fli:tɪŋ] ['ri:fleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ə'sɔ:lts] ,

—	Pale	,	fleeting	reflex	of	the	monstrous	assaults	,
—	苍白	,	转瞬即逝	反射	的	这	滔天	袭击	,

——那是可怕的袭击留下的苍白、转瞬即逝的反射。

['goʊldən] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [ɪn] ['hɛvənz] [haɪ] [vɔ:lts] —

Golden	movements	of	planets	in	heaven's	high	vaults	—
金的	移动	的	行星	在	天	高的	金库	—

天穹高处行星的金色运行——

[tɪl] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ækts] , ['strʌglz] , [ænd; ənd] [θrilz] ,

Till	one	lives	in	all	that	which	acts	,	struggles	,	and	thrills	,
直到	一	生活	在	全部	那	哪个	行为	,	斗争	,	和	刺激	,

直到一个人活在所有行动、奋斗和刺激之中，

[ænd; ənd]['ævɪdli]['əupənz] [wʌnz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:]

And	avidly	opens	one's	heart	to	the	law
和	热情地	打开	一个人的	心	到	这	法律

并热切地敞开心扉接受法律

[ðæt] [ru:lz] , [dred] [ænd; ənd][stɜ:rn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs][ɔ:(r)] !

That	rules	,	dread	and	stern	,	the	whole	universe	o'er	!
那	规则	,	恐惧	和	船尾	,	这	所有的	宇宙	超过	!

那主宰着整个宇宙的，令人恐惧而严厉!

[dʒɔɪ]

JOY
喜悦

喜悦

[oʊ]['splendɪd] , ['speɪʃəs] [deɪ] , [ɪ'reɪdieɪt]

O	splendid	,	spacious	day	,	irradiate
哦	灿烂	,	宽敞	天	,	照射

哦，灿烂而广阔的一天，照耀着

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [dɔ:nz] , [wen] [ɜ:rθ] [ʃoʊz] [jet] [mɔ:r] [fer]

With	flaming	dawns	,	when	earth	shows	yet	more	fair
和	炽盛	黎明	,	什么时候	地球	演出	然而	更多的	公平的

黎明破晓，大地展现出更加美好的景象

[hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt] ['bju:ti] , [praʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ;

Her	ardent	beauty	,	proud	,	without	alloy	;
她	热心	美丽	,	自豪的	,	没有	合金	;

她热情似火的美，骄傲而纯粹;

[ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] [laɪf] [bri:ðz] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pər'fju:m] [rer]

And	wakening	life	breathes	out	her	perfume	rare
和	觉醒	生活	呼吸	出去	她	香水	稀有的

而唤醒的生命气息，散发出她罕见的芬芳。

[soʊ] ['poʊtntli] , [ðæt] , [ɔ:l][ɪn'tɑ:ksɪkeɪt] ,

So	potently	,	that	,	all	intoxicate	,
所以	强效	,	那	,	全部	醉人	,

如此强烈，以至于，令人陶醉，

['aʊər; ɑ:r] ['rævɪʃ] ['bi:ɪŋ] ['rʌʃɪz] [ə'pɑ:n][dʒɔɪ] !

Our	ravished	being	rushes	upon	joy	!
我们的	被蹂躏	存在	冲刺	之上	喜悦	！

我们欣喜若狂，奔向快乐!

[bi:; bi] [θæŋkt] , [maɪn] [aɪz] , [ðæt] [naʊ]

Be	thanked	,	mine	eyes	,	that	now
是	谢谢	,	矿	眼睛	,	那	现在

感谢你，我的眼睛，现在

[ji:; ji] [stɪl] [ʃaɪn] [klɪr] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['fɜ:roʊd] [braʊ]

Ye	still	shine	clear	beneath	my	furrowed	brow
叶	仍然	闪耀	清除	下面	我的	沟壑	眉头

即使在我紧锁的眉头下，你的光芒依然清晰可见。

[tu:; tə] [si:] [ə'fɑ:r] , [ðə; ði] [laɪt] ['vaɪbret] [ðer; ðər] ;

To	see	afar	,	the	light	vibrating	there	;
到	看	远方	,	这	光	振动	那里	;

远眺，可见那里的光芒在振动;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ][hændz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [jet] [θrɪl] ,

And	you	my	hands	,	that	in	the	sun	yet	thrill	,
和	你	我的	双手	,	那	在	这	太阳	然而	刺激	,

还有你，我的双手，在阳光下依然颤抖，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ]['fɪŋgərz] , [ðæt] [gloʊ] ['goʊldən] [stɪl]

And	you	,	my	fingers	,	that	glow	golden	still
和	你	,	我的	手指	,	那	辉光	金的	仍然

还有你，我的手指，那依旧闪耀着金色的光芒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [fru:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]

Among	the	golden	fruit	upon	the	wall
之中	这	金的	水果	之上	这	墙

墙上的金色果实之中

[wer] ['hɑ:lihɑ:k] [stænd] [tɔ:l] .

Where	hollyhocks	stand	tall	.
在哪里	蜀葵	站立	高的	.

蜀葵高耸入云。

[bi:; bi] [θæŋkt] , [maɪ]['bɑ:di] , [ðæt] [ðaɪ'self] [dʌst] [ber]

Be	thanked	,	my	body	,	that	thyself	dost	bear
是	谢谢	,	我的	身体	,	那	你自己	朋友	熊

我的身体啊，感谢你承受这一切

[jet] [fɜ:rm][ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ]

Yet	firm	and	swift	,	and	quivering	to	the	touch
然而	公司	和	迅速	,	和	颤抖	到	这	触碰

然而，它既坚定又迅速，触碰时还会颤动

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['bri:zɪz] [ɔ:r][ʌv; əv]['waɪndz] [prə'faʊnd] ;

Of	the	quick	breezes	or	of	winds	profound	;
的	这	快的	微风	或者	的	风	深刻的	;

指轻快的微风或强劲的狂风;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [streɪt] [freɪm] , [ænd; ənd] [lʌŋz] [ˌaʊt'bri:ðɪŋ] [waɪd] ,

And	you	,	straight	frame	,	and	lungs	outbreathing	wide	,
和	你	,	直的	框架	,	和	肺	呼气	宽的	,

而你，身姿挺拔，双肺深长地呼气，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

Along	**the**	**shore**	**or**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**
沿着	这	支撑	或者	在	这	山	-	边	,

沿着海岸或在山坡上，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [er]

The	**sharp**	**and**	**radiant**	**air**
这	锋利的	和	辐射状	空气

清澈明亮的空气

[ðæt] [beiðz] [ænd; ənd][grɪps][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrld] [ə'raʊnd] !

That	**bathes**	**and**	**grips**	**the**	**mighty**	**worlds**	**around**	**!**
那	沐浴	和	握把	这	强大的	世界	大约	!

它沐浴并掌控着周围浩瀚的世界!

[oʊ] ['festl] ['mɔːrnɪŋz] , [kɑːm][ɪn] ['lʌvlinəs] ,

O	**festal**	**mornings**	**,**	**calm**	**in**	**loveliness**	**,**
哦	节日	早晨	,	冷静的	在	可爱	,

哦，节日的清晨，宁静而美好，

[roʊz] [huːz] [pjʊr] [feɪs] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɔːl] [kə'res] ,

Rose	**whose**	**pure**	**face**	**the**	**dewdrops**	**all**	**caress**	**,**
玫瑰	谁	纯的	脸	这	露珠	全部	抚摸	,

玫瑰，她纯洁的脸庞被露珠轻柔地抚摸着。

[bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [laɪk][sʌm; səm] ['presɪʤ] [waɪt] ,

Birds	**flying**	**toward**	**us**	**,**	**like**	**some**	**presage**	**white**	**,**
鸟类	飞行	朝向	我们	,	喜欢	一些	预示	白色的	,

鸟儿朝我们飞来，像某种预示着未来的白色，

['gaːdnz] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [ʃeɪd] [ɔːr] ['freɪlɪst] [laɪt] !

Gardens	**of**	**sombre**	**shade**	**or**	**frailest**	**light**	**!**
花园	的	阴沉	阴影	或者	最脆弱的	光	!

阴暗的花园或微弱的光线!

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['sʌmər] [wɔːmz] [ðə; ði] [gleɪd] ,

What	**time**	**the**	**ample**	**summer**	**warms**	**the**	**glade**	**,**
什么	时间	这	充足	夏天	温暖	这	林间空地	,

盛夏何时温暖了林间空地?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [roʊdz] , [baɪ] [wɪtʃ] [keɪm] ['hɪðər] [leɪt]

I	**love**	**you**	**,**	**roads**	**,**	**by**	**which**	**came**	**hither**	**late**
我	爱	你	,	道路	,	经过	哪个	来了	这里	晚的

我爱你，道路，我迟迟才来到这里。

[ʃiː; ʃi] [huː] [held] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [maɪ] [feɪt] .

She	**who**	**held**	**hidden**	**in**	**her**	**hands**	**my**	**fate**	**.**
她	WHO	握住	隐	在	她	双手	我的	命运	.

她曾将我的命运藏在手中。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dɪstənt] [mɑːʃiz] , [wʊdz] [ɔː'stɪr] ,

I	**love**	**you**	**,**	**distant**	**marshes**	**,**	**woods**	**austere**	**,**
我	爱	你	,	遥远	沼泽	,	树林	简朴	,

我爱你，遥远的沼泽，荒凉的树林，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [depθs] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [hɪr]

And	**to**	**its**	**depths**	**,**	**I**	**love**	**the**	**earth**	**,**	**where**	**here**
和	到	它是	深度	,	我	爱	这	地球	,	在哪里	这里

我深深地爱着这片土地，爱着这里。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [maɪ] [ded] [tuː; tə][rest][ɑːr; ər][leɪd] .

Beneath	**my**	**feet**	**,**	**my**	**dead**	**to**	**rest**	**are**	**laid**	**.**
下面	我的	脚	,	我的	死的	到	休息	是	铺设	.

我的脚下，埋葬着我的亡灵。

[soʊ][aɪ][ɪg'zɪst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [sə'raʊnd]

So	I	exist	in	all	that	doth	surround
所以	我	存在	在	全部	那	确实	环绕

所以我存在于周围的一切之中。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [ˌem 'iː] : — [ɔːl] [ðɪs] ['græsi] [graʊnd] ,

And	penetrate	me	:	—	all	this	grassy	ground	,
和	穿透	我	:	—	全部	这	草丛	地面	,

渗透我：——这片草地，

[ðiːz] ['hɪd(ə)n] [pæðz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] [biːtʃ] :

These	hidden	paths	,	and	many	a	copse	of	beech	:
这些	隐	路径	,	和	许多	一个	矮林	的	山毛榉	:

这些隐蔽的小路，以及许多山毛榉小树林：

[klɪr] ['wɔːtər] , [ðæt] [noʊ] ['klaʊdɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [riːtʃ] :

Clear	water	,	that	no	clouding	shadows	reach	:
清除	水	,	那	不	云雾	阴影	抵达	:

清澈的水面，没有一丝阴影遮蔽：

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

You	have	become	to	me
你	有	变得	到	我

你对我来说已经变得如此重要

[maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['meməri] .

Myself	,	because	you	are	my	memory	.
我	,	因为	你	是	我的	记忆	.

我自己，因为你就是我的记忆。

[ɪn][juː; jʊ][maɪ][laɪf] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər]['evər] [siːmz] ,

In	you	my	life	prolonged	for	ever	seems	,
在	你	我的	生活	延长	为了	曾经	似乎	,

遇见你，我的生命似乎永远延续了下去。

[aɪ] [ʃeɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [fɪld] [maɪ] [driːmz] ;

I	shape	,	I	am	,	all	that	hath	filled	my	dreams	;
我	形状	,	我	是	,	全部	那	有	已填	我的	梦境	;

我塑造，我就是，我梦想中的一切；

[ɪn] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n][væst] [ðæt] ['dæzlz] [ˌem 'iː] ,

In	that	horizon	vast	that	dazzles	me	,
在	那	地平线	广阔的	那	令人眼花缭乱	我	,

在那片令我目眩神迷的广袤地平线上，

[triːz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][wɪð; wɪθ][goʊld] , [maɪ][praɪd][ɑːr; ər][jiː; jɪ] ;

Trees	shimmering	with	gold	,	my	pride	are	ye	;
树木	闪闪发光	和	金子	,	我的	自豪	是	是的	;

闪耀着金色光芒的树木，你们是我的骄傲；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ðɪ] [nɑːts] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [trʌŋk] , [maɪ] [wɪl]

And	like	the	knots	upon	your	trunk	,	my	will
和	喜欢	这	绳结	之上	你的	树干	,	我的	将要

就像你树干上的结节一样，我的意志

['streŋθnz] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪn] , [stɑːntʃ] ['leɪbər] [stɪl] .

Strengthens	my	power	to	sane	,	stanch	labour	still	.
加强	我的	力量	到	理智	,	立柱	劳动	仍然	.

它增强了我保持理智、坚持劳动的能力。

[roʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːrl] - [hjʊd] ['gaːdnz] , [wen] [juː; jʊ] [kɪs]

Rose	of	the	pearl	-	hued	gardens	,	when	you	kiss
玫瑰	的	这	珍珠	-	有色	花园	,	什么时候	你	吻

珍珠色花园里的玫瑰，当你亲吻

[maɪ] [braʊ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

My	brow	,	a	touch	of	living	flame	it	is	;
我的	眉头	,	一个	触碰	的	活的	火焰	它	是	;

我的额头，仿佛燃烧着一团火焰；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [siːmz]

To	me	all	seems
到	我	全部	似乎

对我来说，一切似乎

[wʌn] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] , ['bjuːti] , [waɪld] [kə'res] ;

One	thrill	of	ardour	,	beauty	,	wild	caress	;
一	刺激	的	热情	,	美丽	,	荒野	抚摸	;

激情、美丽、狂野的爱抚带来的刺激；

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - ['drʌŋkənnəs] ,

And	I	,	in	this	world	-	drunkenness	,
和	我	,	在	这	世界	-	酒醉	,

而我，在这世间沉醉之中，

[soʊ]['mʌltɪplaɪ][maɪ'self][ɪn][ɔːl] [ðæt] [gliːmz]

So	multiply	myself	in	all	that	gleams
所以	乘	我	在	全部	那	闪光

所以，我要在一切闪耀的光芒中倍增自己。

[ɑːn] ['dæzld] [aɪz] ,

On	dazzled	eyes	,
在	眼花缭乱	眼睛	,

在眩目的眼睛里，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] , ['feɪntɪŋ] , [vents] [ɪt'self][ɪn][kraɪz] .

That	my	heart	,	fainting	,	vents	itself	in	cries	.
那	我的	心	,	昏厥	,	通风口	本身	在	哭泣	.

我的心脏仿佛要停止跳动，发出阵阵哭喊。

[oʊ] [liːps] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] , [strɔːŋ] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [swiːt] ,

O	leaps	of	fervour	,	strong	,	profound	,	and	sweet	,
哦	跳跃	的	热情	,	强的	,	深刻的	,	和	甜的	,

啊，热情迸发，强烈、深刻、甜蜜！

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [wɪŋ] [swept] [ðiː] [ɔːf] [ðaɪ] [fiːt] !

As	though	some	great	wing	swept	thee	off	thy	feet	!
作为	尽管	一些	伟大的	翼	扫荡	你	离开	你的	脚	!

仿佛被一股强大的力量带走了！

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][felt][ðem; ðəm]['ʌpwərd] ['hɪrɪŋ] [ðiː]

If	thou	hast	felt	them	upward	hearing	thee
如果	你	哈斯特	毛毡	他们	向上	听力	你

如果你已经感受到他们向上聆听你

[tɔːrd] [ɪn'fɪnəti] ,

Toward	infinity	,
朝向	无穷大	,

趋向无穷远，

[kəm'pleɪn] [nɑːt] , [mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ;

Complain	not	,	man	,	even	in	the	evil	day	;
抱怨	不是	,	男人	,	甚至	在	这	邪恶的	天	;

即使在灾难之日，也不要抱怨，人啊；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][dɪ'zæstər] [teɪks] [ðiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [preɪ]

Whate'er	disaster	takes	thee	for	her	prey
什么	灾难	需要	你	为了	她	猎物

无论灾难将你掳走，你都将成为它的猎物。

[ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪˈself] [ʃælt] [seɪ]
Thou to thyself shalt say
你 到 你自己 应 说

你当对自己说

[ðæt] [wʌns] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [suˈpriːm]
That once , for one short instant all supreme
那 一次 , 为了 一 短的 立即的 全部 最高

那一次，在那短暂的一瞬间，至高无上

[wɪtʃ] [taɪm] [meɪ] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] ,
Which time may not destroy ,
哪个 时间 可能 不是 破坏 ,

时间或许无法摧毁，

[ðaʊ] [jet] [hæst] [ˈteɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
Thou yet hast tasted , with quick - beating heart ,
你 然而 哈斯特 尝过 , 和 快的 - 殴打 心 ,

你已尝过，心跳加速，

[swiːt] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [dʒɔɪ] ;
Sweet , formidable joy ;
甜的 , 强大 喜悦 ;

甜蜜而强大的喜悦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] , [bɪˈgaɪlɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [set]
And that thy soul , beguiling thee to set
和 那 你的 灵魂 , 迷人的 你 到 放

而你的灵魂，引诱你去.....

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
As in a dream ,
作为 在 一个 梦 ,

如同梦境一般，

[hæθ] [fjuːzd] [ðaɪ] [ˈveri] [ˈbiːɪŋz] [ˈɪnmoʊst] [pɑːrt]
Hath fused thy very being's inmost part
有 融合 你的 非常 存在的 最 部分

已将你存在的最深处融合在一起

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [greɪt] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
With the unanimous great founts of power
和 这 一致 伟大的 字体 的 力量

凭借一致强大的力量源泉

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [suˈpriːm] , [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaʊər] ,
And that that day supreme , that single hour ,
和 那 那 天 最高 , 那 单身的 小时 ,

而在那至高无上的一天，那短短的一小时，

[hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðiː] .
Hath made a god of thee .
有 制成 一个 上帝 的 你 .

他已将你奉为神明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神